



UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

Secretaría de Educación Pública

Maestría en Desarrollo Educativo

**El libro escolar, *Un viaje a través de los Estados Unidos*: el método marista
para la enseñanza del inglés, (1940-1946)**

Tesis que para obtener el grado de:

Maestra en Desarrollo Educativo

Presenta

Stephani Juárez Serrano

Asesora: Dra. Rosalía Menéndez Martínez

Ciudad de México, noviembre 2020

Tabla de contenido

Introducción	5
Capítulo I. Presentación	8
1.1.El tema de investigación: elección y pertinencia	8
1.2 Estado de la cuestión	12
1.3 Referentes teóricos: la historia cultural y de la educación	17
1.3.1 La historia cultural del lenguaje	19
1.3.2 La Iconografía como categoría analítica	20
1.4 Metodología	22
Capitulo II. El discurso de la solidaridad continental a través del inglés	25
2.1 La Segunda Guerra Mundial: el discurso de la solidaridad continental	25
2.2 La relación México- Estados Unidos 1940-1946: políticas para la adopción de un discurso. ..	28
2.3 La enseñanza del inglés como proyecto internacional en América Latina	35
2.4 Los proyectos culturales relacionados con la enseñanza del inglés en México	41
Capítulo III. La enseñanza del inglés a través del método directo	47
3.1 Experiencias metodológicas anteriores al método directo: el caso de la enseñanza del inglés.	47
3.2 El método directo para la enseñanza del inglés	52
Capitulo IV. El libro escolar <i>Un viaje a través de los Estados Unidos</i>	62
4.1 El libro escolar <i>Un viaje a través de los Estados Unidos</i> como objeto	62
4.2 El autor y la editorial de <i>Un viaje a través de los Estados Unidos</i>	69
4.3 Un viaje a través de los Estados Unidos: el contenido	76
4.3.1 Primera parte del libro: <i>In Mexico</i>	77
4.3.2 Segunda parte del libro: <i>In Cuba</i>	82
4.3.3 Tercera parte del libro: <i>In United States.</i>	86
4.3.4 Cuarta parte del libro: <i>In New England States.</i>	92
4.3.5 Quinta Parte del libro: <i>In the Middle Atlantic States.</i>	96
4.3.6 Sexta parte del libro: <i>In the North Central States</i>	100

4.3.7 Séptima parte del libro: <i>In the South</i>	104
4.3.8 Octava parte del libro: <i>In the West</i>	107
Conclusiones	112
Referencias.....	117
ANEXOS	124

Agradecimientos

Tal como dice Isabel Allende “una novela requiere de pasión, paciencia y dedicación”, estas tres palabras simplifican lo que hoy presento como “El libro escolar, *Un viaje a través de los Estados Unidos: el método marista para la enseñanza del inglés*”. Este texto es parte del fruto de la cosecha obtenida durante mi estancia en la Maestría de Desarrollo Educativo, en mi amada Universidad Pedagógica Nacional. Por tanto, en estas líneas me gustaría agradecer profundamente a todas las personas que nutrieron este trabajo de forma directa e indirecta.

Primero, agradezco a mi directora de tesis, la Dra. Rosalía Menéndez Martínez quien me acompañó en este proceso con paciencia, consejos y un alto grado de responsabilidad para mi formación. Sin duda ella dejó una huella en mi vida académica y personal. Siempre tendrá mi total admiración como académica, directora y gran mujer.

Asimismo, la Dra. María Rosa Gudiño Cejudo contribuyó de forma contundente con sus valiosas observaciones puesto que guiaron el camino de este trabajo en los coloquios de avances de investigación y quien fue la primera persona que comprendió mi pasión por la enseñanza del inglés y su importancia en la Historia Cultural y de la Educación. Por otro lado, agradezco a la Dra. Lety Moreno Gutiérrez cuyas lectorías y ánimos nunca faltaron.

A mis entrañables compañeras y amigas del alma Lety y Luisita por motivarme, escucharme y acompañarme en este proceso. Les agradezco sus consejos, las charlas, las risas, los desayunos y su apoyo incondicional. Por siempre las “tres mosqueteras”.

A mi familia, en especial a mi madre, hermano, tía y cuñada, quienes siempre están presentes en todo momento y son el motor de mi andar. A mi abuela quien me enseñó todo y aunque no esté presente, todos los días la recuerdo y abrazo sus lecciones de vida. También agradezco a Pato por ser mi cómplice, acompañante y mi luz. A Jimena por ser mi hermana del alma quien siempre me acompaña en las etapas de mi vida, te adoro. Gracias a estos seres especiales que siempre están en mi corazón.

A todos mis amigos sobre todo a Eli, Fer, Dalu, David y Antonio con los que he compartido experiencias, estudio y la vida misma. A Nelly y su maravillosa familia por creer en mí siempre y brindarme su cariño y consejos.

Agradezco a Javier Velázquez, personal de la Biblioteca Benjamin Franklin quien me auxilió y permitió acceder a documentos valiosos para incluirlos en este texto.

Introducción

El presente trabajo de tesis de Maestría en Desarrollo Educativo en la Universidad Pedagógica Nacional, unidad Ajusco; se centra en estudiar el método empleado para la enseñanza del inglés en el libro escolar *Un viaje a través de los Estados Unidos*, escrito y publicado por Ignacio Vázquez Negrete del Castillo quien pertenecía a la comisión de libros escolares de la congregación religiosa marista en México.

Este tema de investigación surge como parte del interés personal como docente de lengua extranjera inglés y los libros escolares que se elaboraron en el pasado. En un principio asistí a una conferencia en la Universidad Pedagógica Nacional, en la que mi directora de tesis, Rosalía Menéndez Martínez, nos habló sobre la importancia del estudio de las fuentes escritas, en particular de los libros de texto elaborados en el pasado y la colección Medina, que es una colección de libros antiguos donados a la Biblioteca Gregorio Torres Quintero y se encuentra en dicha universidad, unidad Ajusco. La conferencia provocó mi interés y curiosidad por revisar la colección, por lo tanto, acudí y encontré diversos libros para la enseñanza del inglés que datan del siglo XIX y del XX; en ese momento descubrí algunos libros, cuya portada llamaron mi atención visualmente, y al investigar un poco sobre ellos me percaté que eran parte de una editorial llamada colección de libros F.T.D y que contaba con un método para la enseñanza del inglés. De tal modo que, no pude resistir buscarlos y en la misma biblioteca de la universidad encontré *Un viaje a través de los Estados Unidos*.

Al delimitar la investigación decidí analizar la cuarta edición correspondiente al año de 1946 debido a la configuración de un espacio social para la enseñanza del inglés en el currículum en México en el periodo de la Posguerra. Se comenta que, en el periodo transcurrido entre las dos guerras mundiales, el francés fue reemplazado por el inglés en el currículum de la educación pública. Pero ciertamente el periodo posterior a la Segunda Guerra Mundial fue el momento en que la importancia del inglés en México aumentó, pues aparte de la vecindad geográfica como realidad espacial que implica una continua relación fronteriza, la muy evidente y creciente dependencia económica de México con respecto a los Estados Unidos, fue haciendo indispensable la comunicación bilingüe.

Además, se ha elegido esta temporalidad debido a las implicaciones que surgieron a partir de la Segunda Guerra Mundial en México. En el ámbito educativo, en específico en la década de los cuarenta, la Unidad Nacional y la industrialización fueron el punto de partida para crear instituciones en México en relación con la enseñanza del inglés. Como ejemplos de instituciones creadas se encuentran la Biblioteca Benjamín Franklin (1942), el instituto Anglo Mexicano de Cultura (1943) y el British Council (1940). Es importante señalar que también en este contexto se gestaron fenómenos políticos y sociales como el caso del programa bracero. Es decir que, la relación en ambos países dio un giro en sus políticas migratorias, sobre todo en Estados Unidos al solicitar la colaboración de los mexicanos para la causa bélica.

En este sentido, la enseñanza del inglés resultó importante para la hegemonía lingüística y social que se gestó como parte de esta apertura con el exterior. Por lo tanto, algunos textos destinados a esta materia como *Un viaje a través de los Estados Unidos* es una fuente histórica impresa que resulta valiosa para conocer “un producto de la sociedad que los fue creando...muy rico para el análisis de las diferentes concepciones sociales y políticas que influyeron en su elaboración” (Ossenbach, 2015, p. 17).

El primer capítulo de esta investigación porta como título *Presentación* el cual pretende dar a conocer los teóricos y los planteamientos que sustentan la presente. Mientras que, el segundo capítulo *El discurso de la solidaridad continental a través del inglés* muestra el contexto en el que la enseñanza del inglés se empezó a consolidar como la *lingua franca* por medio de los dispositivos culturales y la inauguración de las instituciones extranjeras que llegaron a México bajo el discurso de la solidaridad continental.

Por otro lado, en el tercer capítulo *La enseñanza del inglés a través del método directo* aborda los métodos para la enseñanza de las lenguas extranjeras como el caso del método directo que fue parte de la innovación en el siglo XIX y tuvo su auge para el XX porque contraponía los métodos tradicionales que no fomentaban las comunicación bilingüe. El método directo fue el sustento teórico para la elaboración del libro escolar que se analizó, por lo que el cuarto capítulo se denomina *El libro escolar Un viaje a través de los Estados Unidos* en el cual trata sobre la indagación sobre su autor, la editorial y las ediciones del mismo, más adelante se aborda el análisis de contenido y las adaptaciones al método directo que elaboró el autor para introducir la cultura anglófona sobre todo el modelo de los Estados Unidos como sinónimo de modernidad.

Cabe mencionar que en este cuarto capítulo se muestran las traducciones de las lecturas al español ya que el libro está escrito en su mayoría en lengua inglesa.

Las investigaciones sobre el análisis de libros escolares y de texto ha sido de gran interés desde diversas miradas y disciplinas, en relación con el contenido, la imagen, las representaciones y sus funciones sociales. Las cuales son importantes para sustentar un referente sobre la cultura escolar. Sin embargo, es escasa la investigación sobre la historia de la enseñanza del inglés en lo estrictamente escolar en México y sobre la influencia de métodos extranjeros en los libros mexicanos. Además, no se profundiza en la identidad de los autores y su relación con la editorial. Considero que es importante su estudio, puesto que hoy en día es un referente para ubicar la dominación lingüística, educativa, cultural y metodológica en relación con la enseñanza del inglés en México. Por tanto, la presente investigación se justifica como aportación a la historia de la educación en relación con la enseñanza de este idioma, haciendo énfasis en la adopción de un método para la elaboración de un libro escolar mexicano.

Capítulo I. Presentación

1.1. El tema de investigación: elección y pertinencia

Actualmente el idioma inglés se ha posicionado como una lengua global, una primera explicación a este fenómeno se debe al gran número de hablantes no nativos que lo usan, pero en realidad si se profundiza en su influencia política, económica y militar se encuentra el motivo de su expansión:

[...] el dominio del idioma internacional no es solamente el resultado del poderío militar. Una nación poderosa puede llevar a establecer un idioma, pero se necesita del poder económico para sostenerla y expandirla. Esto siempre ha sido el caso, pero particularmente en el siglo XIX y XX se convirtió en un factor crítico, con los avances económicos que empezaron a operar a escala global, sostenida por las nuevas tecnologías de comunicación (Crystal, 2003:10) [Traducción propia].

De tal forma que, el idioma inglés al ser una lengua global se convierte en una competencia comunicativa indispensable actual. Sin embargo, la necesidad de aprender este idioma no es nuevo, puesto que a finales del siglo XIX e inicios del XX la emigración europea aumentaba hacía los Estados Unidos por lo que resultó indispensable priorizar la lengua inglesa. Esta premisa coincide con el texto de Harry Rider, publicado por la revista académica *American Political Science Association*, ya que la enseñanza del inglés a partir de la Primera Guerra Mundial cumplía el propósito de unificar las tradiciones y valores de América:

La guerra nos ha enseñado la necesidad de gente más unida, hablando un solo idioma, pensando en una tradición, y de lealtad a un solo patriotismo- América. La Americanización del inmigrante ha sido la meta de colaboradores sociales durante mucho tiempo [...] Este fin, indudablemente acelerado por la guerra, ha sido adoptado por varias legislaturas estatales, durante el año pasado las medidas que se contemplan son el uso del inglés como el único idioma para las escuelas, los asuntos públicos de los Estados Unidos, y otras leyes para promover la lealtad y mejorar los estándares de la ciudadanía [traducción propia] (1920: 111).

En este aspecto, el uso del idioma determinaba la adopción del modo de vida deseable del buen ciudadano por lo que era indispensable diseñar herramientas para su expansión.

Sin embargo, como bien lo menciona David Crystal (2003) a partir de la Posguerra la enseñanza del inglés empieza a retomar importancia. En el caso de México, el idioma empezó a ocupar un espacio social en el currículum escolar desplazando a la enseñanza del francés como consecuencia de las implicaciones políticas, económicas y sociales. De acuerdo con Perla Chinchilla y Leonor Correa:

Se comenta que, en el periodo transcurrido entre las dos guerras mundiales, el francés fue reemplazado por el inglés en el currículum de la educación pública. Pero ciertamente el periodo posterior a la Segunda Guerra Mundial fue el momento en que la importancia del inglés en México aumentó, pues aparte de la vecindad geográfica como realidad espacial que implica una continua relación fronteriza, la muy evidente y creciente dependencia económica de México con respecto a los Estados Unidos, fue haciendo indispensable la comunicación bilingüe (2004:16).

De acuerdo con Valentina Torres, el periodo denominado “Unidad Nacional” en México representó una ruptura con la ideología socialista para adoptar “un modelo económico que favoreciera a la industrialización y el desarrollo” (1985:9). Esto se debe a que, en el contexto internacional, los conflictos bélicos propiciaron un proyecto de unidad económica de cooperación interamericana. Este proyecto, como lo anota Javier Alcalde, representó para los Estados Unidos la oportunidad de justificar su temor por “una penetración cultural y política” (1997:64) en Latinoamérica, por parte de Alemania, Italia y Japón; ya que los intercambios económicos entre éstos se habían extendido. Por lo tanto, durante la Segunda Guerra Mundial Latinoamérica resultaba de interés para los Estados Unidos ya que era un punto estratégico para la defensa y la exportación de materias primas.

Un ejemplo del interés de los Estados Unidos hacia América Latina fue el Programa Bracero que estableció un acuerdo bilateral entre Estados Unidos y México con el propósito de “contar con mano de obra suplementaria para actividades prioritarias como la agricultura y el mantenimiento de vías férreas” (Durand, 2016:122). Es decir que, la relación en ambos países dio un giro en sus políticas migratorias, sobre todo en Estados Unidos al solicitar la colaboración de los mexicanos para la causa bélica.

Por lo tanto, en este contexto el presidente Manuel Ávila Camacho apostó por el crecimiento económico, pero también por una relación cultural con otros países y “es aquí en donde también veremos la apertura al mundo exterior y el interés, tanto por lo que otras culturas

puedan aportar a la sociedad mexicana, como por encontrar en esas influencias nuevos elementos de la modernidad” (Correa, 2004:111).

Este ejemplo de cordialidad entre vecinos del Sur y del Norte surge como parte de un proyecto de solidaridad continental denominado Panamericanismo. Este proyecto, de acuerdo con Juan Carlos Morales (2002), surge como parte de los movimientos independentistas de los países Latinoamericanos y la adopción de la Doctrina Monroe como base. Asimismo, el autor afirma que el Panamericanismo fue iniciado por los ideales de Simón Bolívar “porque este movimiento ideológico estaba más preocupado por la formación de una unión de las naciones recientemente independizadas de la corona española y estaba más restringida a solamente a los países Latinoamericanos” (p.53). Sin embargo, este proyecto es el “desarrollo ulterior de la Doctrina Monroe y de las ideas de la República norteamericana sobre el papel dirigente de Estados Unidos en los asuntos del Hemisferio Occidental adaptado a las condiciones de la época del imperialismo” (Morales, 2002:54-55).

De tal forma que, un vehículo necesario para promover la solidaridad continental y reafirmar el papel dirigente de los Estados Unidos, fue la educación. En el contexto de la década de los cuarenta del siglo XX, Estados Unidos se interesó en América Latina e hizo énfasis en la introducción de herramientas educativas como filmes y folletos para enseñar a los jóvenes estadounidenses la historia, geografía y nivel cultural de sus vecinos del Sur (Gudiño, 2018). Estas herramientas educativas formaron parte de proyectos culturales orquestados por la Oficina de Asuntos Interamericanos. De acuerdo con María Rosa Gudiño un ejemplo de este tipo de herramientas fueron los documentales de Julien Bryan, en los que se introduce a los estadounidenses la vida cotidiana de sus vecinos del Sur como: Colombia, Bolivia, Chile, Paraguay, Uruguay y México, por mencionar algunos.

Asimismo, se diseñaron algunos materiales impresos para promover el “discurso anti Nazi” en Latinoamérica, aliarse con los Estados Unidos (Gudiño, 2018: 3) y alfabetizar a los vecinos de Sur como la revista *En Guardia* y los programas culturales *Health for the Americas* y *Literacy for the Americas*, coordinados por Nelson Rockefeller (Gudiño, 2018).

Por lo tanto, no es coincidencia que en este mismo contexto también existiera interés en inaugurar instituciones educativas extranjeras en Latinoamérica como parte de otros programas culturales. En México para el año de 1942, se instaló la Biblioteca Benjamín Franklin con el fin

de “promover la amistad entre México y Estados Unidos, a través de los libros” (Embajada de los Estados Unidos en México, s.f).

De igual forma, Gran Bretaña inauguró el Instituto Anglo Mexicano de Cultura en 1943, que de acuerdo con Leonor Correa puso:

[...] énfasis determinante en el desarrollo de la relación cultural entre las dos naciones en la década de los cuarenta. El espacio de la cultura podía ser la entrada a México que permitiría restaurar los vínculos perdidos, para lograr, más adelante y en forma paralela, una nueva incursión el terreno económico (2004:107).

Asimismo, el Instituto Francés de América Latina (IFAL) y posteriormente en los años cincuenta, se instaló el Instituto Berlitz y el Instituto Mexicano Norteamericano de Relaciones Culturales. Lo cual confirma la disposición de México para “encontrar en esas influencias nuevos elementos de la modernidad” (Correa, 2004:111) y, por otro lado, el interés de otros países por promover vínculos a través de la enseñanza de una lengua extranjera.

Por estos motivos, se confirma que la enseñanza del inglés resultó importante para la hegemonía lingüística y social que se había gestado a partir de la década de los veinte, pero no fue hasta los cuarenta que se expandió en Latinoamérica.

De igual forma, se puede explicar el porqué de la existencia de libros escolares mexicanos destinados para esta materia. Un claro ejemplo fue el libro escolar mexicano *Un viaje a través de los Estados Unidos* editado por la Congregación Marista y dirigido al aprendizaje del idioma inglés para los jóvenes hispanohablantes que estudiaban un nivel Medio Superior. Ese libro nos presenta un método de enseñanza en el que se ofrece al alumno un tour para aprender la cultura anglófona haciendo énfasis en la historia, geografía, estilo de vida y modernidad de los Estados Unidos como parte de una solidaridad continental por medio de su contenido e imágenes.

En este contexto surgió el tema elegido y se planteó: conocer si el método de enseñanza, empleado en el libro escolar *Un viaje a través de los Estados Unidos*, adoptó las ideas del proyecto de Panamericanismo para el aprendizaje del inglés a los jóvenes mexicanos. La investigación fue guiada por un objetivo general, el cual es analizar el método para la enseñanza del inglés de dicho libro escolar con la finalidad de ubicar cuál era el propósito de su elaboración por parte de su autor y la congregación de tipo religiosa a la que pertenecía.

Asimismo, se construyó la siguiente hipótesis: el método del libro *Un viaje a través de los Estados Unidos* pretendió que los jóvenes hispanohablantes adoptaran la cultura anglófona por medio de la enseñanza del inglés basándose en las tendencias pedagógicas de la época y adaptando las disposiciones educativas como la solidaridad continental y liderazgo de los Estados Unidos. Probablemente, para evitar cualquier amenaza contra su ideología frente al temor del comunismo y segundo, por la relación cultural con dicho país.

El tema de los libros de texto ha sido objeto de diversos estudios e investigaciones dando como resultado diversas líneas de investigación. En el siguiente apartado daremos cuenta de los autores pioneros en el tema, así como como investigaciones recientes, a fin de presentar los autores más representativos de la temática.

1.2 Estado de la cuestión

Para el desarrollo de esta tesis se realizó una búsqueda de información en tesis, libros, artículos y los Estados del conocimiento del Consejo Mexicano de Investigación Educativa (COMIE) en relación con la historiografía de la educación en México. Para tales efectos, se retomaron las siguientes líneas temáticas: el análisis de libros escolares y de texto, la historia de la enseñanza del inglés, la metodología para la enseñanza del inglés en el siglo XX y la orden religiosa de los Hermanos Maristas y su obra educativa.

En esta búsqueda, se encuentra que el análisis de los libros escolares y de texto es un tema de interés para los historiadores de la educación de la cultura escrita, puesto que resulta una fuente que nos brinda una mirada de la subjetividad del mundo escolar en una época determinada. En un primer momento, se encuentra que existen dos tipos de análisis de libros de texto o escolares. El primero, gira en torno a su reflexión teórica más que a un análisis *per se* de libros de texto en particular. Algunos ejemplos se ilustran a continuación:

De acuerdo con Alain Choppin (2001) los manuales escolares son una herramienta pedagógica que está destinada a facilitar el aprendizaje, registra un modelo pedagógico, valores e ideología de una época; masifica y parcela el conocimiento verdadero de manera clara, precisa y metódica, también lo ordena, clasifica y distribuye. Por lo tanto, los manuales escolares nos ofrecen información vital para conocer diversos ámbitos sociales, educativos e ideológicos en una época determinada.

De igual forma Gabriela Ossenbach menciona que el estudio de los manuales escolares nos aporta “un horizonte idealizado de saberes, propósitos y valoraciones, un conjunto de interpretaciones y reposicionamientos que expresan visiones subjetivas del mundo social, susceptibles, a su vez, de ser analizadas para tratar de comprender la historia escolar y los procesos de transmisión cultural” (2015:17).

En este sentido, el manual escolar resulta “un material muy rico” para conocer las implicaciones sociales y políticas que se plasmaron en el ámbito educativo para poder responder a lo que se establece en el currículum nacional.

Para el autor Agustín Escolano (2009), el libro escolar es un reflejo de la cultura escolar en una época determinada, es decir que nos ofrecen valiosa información sobre los programas, el perfil del alumno, el método pedagógico, entre otras cosas. Asimismo, también en ellos se pueden identificar lo “oculto” en la curricula escolar (currículum oculto), como son los estereotipos, valores, actitudes que se legitiman como representación de la sociedad o de lo que se espera de ella.

De igual forma, Graciela Carbone (2003) sostiene que en los libros escolares hay una relación íntima con las políticas educativas basadas en los principios fundamentales de la educación que son: la obligatoriedad, gratuidad y neutralidad ideológica. Por lo que, los libros escolares son un vehículo para cumplir los propósitos que exige el nuevo pensamiento educativo de cada época.

Por otro lado, Egil Borré Johnsen (1993) fundamenta que el análisis del libro de texto ha crecido a partir de la década de 1990. Sin embargo, las investigaciones se han empeñado en explicar sobre los sistemas de aprobación o del rol de editor que, por estudiar su función en el mundo escolar, en específico sobre su impacto en la enseñanza y la sociedad.

Desde otra perspectiva, en el Estado del conocimiento del Consejo Mexicano de Investigación Educativa (COMIE) se recuperan diferentes análisis sobre los libros escolares o de texto, en específico, del reporte que realizaron Lucía Martínez e Irma Leticia Moreno (2003) para los años de 1993 a 2002¹. En general, se menciona que “la historia del libro escolar se esté

¹ Martínez, L. (2003) Historia de la cultura escrita. De los últimos años de la Colonia al siglo XX. Parte II. Historiografía de la educación en México, siglos XIX-XX. Nuevos avances ante viejos dilemas. En Galván, L., Quintanilla, S. y Ramírez, C. (coord.). *Colección: La investigación educativa en México 1992-2002*. (pp. 131-151). México: Ed. Grupo Ideograma Editores.

conformando como una nueva disciplina dentro de la historia cultural, y sea un campo propicio para analizar los procesos educativos desde otros lugares y con otras miradas” (p. 133).

De tal manera que, este material hace referencia a dos investigaciones sobre el análisis de libros de texto en relación con sus imágenes: la ponencia de Luz Elena Galván (2002) *Los usos de la imagen en tres libros de texto mexicanos*, presentada en el coloquio de CIREMIA: *Texte et image dans le monde ibérique et ibéro-américaine en Francia*; y el texto de Lucía Martínez (2001) *Miradas porfiristas: Sierra, Levisse y la innovación pedagógica* que habla sobre el uso de la imagen como innovación pedagógica en los libros escolares de la época.

Por su parte, Elvia Montes de Oca Navas (2012) *Libros de escolares mexicanos a principios del siglo XX: Rosas de la infancia, Serie S.E.P y Simiente* en el que se hace un estudio comparativo de los textos para lecturas. En relación con su estudio sobre las imágenes, el libro *Rosas de la Infancia* representa un imaginario “que la autora y la época tenían” como concepción de niño “modelo” físicamente, es decir rubios, bien vestidos y de ojos azules. Lo cual resultó alejado de la realidad mexicana en la época del Porfiriato y la Revolución Mexicana. Mientras que en los libros cardenistas de la serie SEP y Simiente se trata de representar “el promedio de los mexicanos mestizos” como buenas personas “a pesar de las condiciones humildes en las que viven”. Lo que la autora señala en sus reflexiones finales es la construcción de “un concepto de infancia acorde con el proyecto social, político e ideológico dominante en la época”.

En relación con la enseñanza del inglés en el siglo XX, los trabajos de Howatt A.P.R and Widdowson, fueron consultados en su edición de 2004, los cuales ofrecen aportaciones al tema de la historia de la enseñanza del inglés, a través de sus métodos y las ideas que se adoptaron para ellos.

Asimismo, se encuentra el libro *México y Gran Bretaña. El Anglo como parte de su historia* que nos habla sobre el origen del Instituto Anglo Mexicano de Cultura y su instalación en México con la finalidad de “poner en contacto a dos tradiciones culturales diferentes - británica y mexicana - y de organizar, a partir de ello, las posibilidades de relación y de mutua influencia” (Chinchilla y Correa, 2004:16).

Cabe mencionar que, en cuestión metodológica para la enseñanza del inglés en el siglo XX, se revisó un artículo de María Antonia Fernández Menéndez (2011) *Métodos para la enseñanza del inglés durante el siglo XIX y primera mitad del siglo XX*, publicado en Tonos Digital: revista electrónica de estudios Filológicos. En este trabajo se analizan algunos métodos

para la enseñanza del inglés, los colegios e institutos de idiomas en España que implementaron en su currículum el idioma. De igual forma, se menciona la innovación en su enseñanza para la primera mitad del siglo XX como el caso del uso de la radio.

Además de este artículo producido en España, se encuentra el de Mar Viña Rouco (2005) *Metodología inductiva y deductiva en la enseñanza de las lenguas vivas en España en el siglo XIX*. El aporte de este texto tiene que ver con las metodologías que permearon en el siglo XIX, tal como su título indica. Sin embargo, nos remonta a los orígenes de los denominados métodos naturales de los cuales el método directo es parte y el cual permaneció durante un largo periodo como ruptura con los métodos tradicionales.

En esta línea temática se encuentra el libro de Diane-Larsen y Marti Anderson (2011) que trata sobre los métodos que se han utilizado para la enseñanza del inglés a partir del siglo XIX al XXI. Este estudio nos proporciona panoramas históricos, datos sobre las técnicas y enfoques que contiene cada método y las expone a través de clases muestras para ubicar sus elementos.

Acerca de los estudios realizados sobre la orden religiosa marista y su obra educativa se revisaron los escritos de la Dra. Valentina Torres (2004, 1993). En el apartado *Los hermanos maristas: una obra extensa* en el libro *La educación privada en México, 1903-1976*, nos habla sobre la llegada de esta orden religiosa a México y la apertura de sus colegios. Asimismo, en *Los hermanos maristas* en el libro coordinado por Pérez Siller y Chantai Cramaussel, se recupera su pedagogía y se aportan algunos datos sobre su colección de libros escolares que fueron utilizados en diversas escuelas en México durante la primera mitad del siglo XX.

Desde otro ángulo, se encuentra el artículo de María Isabel Molina (2011) *El modelo educativo de la Universidad Marista enfocado en el servicio: una respuesta a la necesidad de compromiso social en México* publicado en la Revista Latinoamericana de Estudios Educativos, en el cual se habla sobre el modelo educativo de la Universidad Marista de México desde su marco filosófico, legal y pedagógico como base para el compromiso social en la formación de las nuevas generaciones en sus estudios de educación superior.

Cabe mencionar el texto de la Dra. Lucía Martínez *Paseando con la ciencia: Los libros de "lecciones de cosas", 1889-1921* en el cual se sustenta la influencia de modelos extranjeros para la adaptación de libros mexicanos como es el caso de *Viaje a través de México* del profesor Lucio Tapia quien adoptó un modelo de lectura del libro francés *Tour de la France par deux*

enfants. El modelo trata de identificarse con los lectores a través de la descripción de un viaje que realizan dos jóvenes. La narración de experiencias para la vida práctica adaptada al contexto mexicano resultó una innovación de la obra mexicana puesto que “una narración más ágil hizo que Tapia lograra distanciarse de la obra francesa de G. Bruno” (Martínez, 2010: 207). Lo cual resulta importante para ubicar que algunos libros escolares mexicanos se influenciaron de obras extranjeras y se adaptaron al contexto mexicano.

En relación con el contexto internacional se revisaron los textos de Eric Hobsbawm “La Era de las catástrofes” en *Historia del siglo XX 1914-1991* (2003) y Jorge Durand “El Programa Bracero” en *Historia Mínima de la migración en México- Estados Unidos* (2016). Así como, los textos sobre el Panamericanismo como el de Juan Carlos Morales (2006) *La Doctrina Monroe y el Panamericanismo: dos propuestas y un mismo fin continental*; Roamé Torres, *Idioma, bilingüismo y nacionalidad: la presencia del inglés en Puerto Rico* (2002), y los artículos de: María Rosa Gudiño *The Cultural Project of the Office of Inter- American Affairs (OIAA) in Latin America, 1940-1950* (2018), Luis Tejeda en *El americanismo. Consideraciones sobre el nacionalismo continental latinoamericano* (2004), Javier Alcalde en *La Cooperación Interamericana durante la Segunda Guerra Mundial y la integración económica continental* (1997).

Dichos materiales son imprescindibles para recrear el contexto internacional, y de ahí conocer la utilidad de aprender el idioma inglés durante la Segunda Guerra Mundial como símbolo de entendimiento mutuo entre los países Latinoamericanos y los Estados Unidos en defensa de la democracia contra los países del Eje. Así como, ubicar las implicaciones sociales, económicas y políticas que propiciaron la necesidad de introducir y de adoptar la lengua anglófona por parte de América Latina.

En cuanto al contexto nacional, en el ámbito educativo, se encuentran los textos de Ernesto Meneses en *Tendencias Educativas Oficiales en México 1934-1964*, Valentina Torres Septién en sus dos textos *La educación media y la participación de los particulares en el siglo XX. Un análisis cuantitativo y Pensamiento Educativo de Jaime Torres Bodet*; y Jesús Sotelo y Raúl Cardiel en *Historia de la educación Pública en México (1876-1976)*.

Estos textos ofrecen un panorama de la situación educativa en México durante la década de los cuarenta para señalar que la política de “Unidad Nacional” fue el momento preciso para inaugurar las primeras instituciones educativas y culturales extranjeras en donde a través de la

enseñanza del inglés se introducían elementos de la cultura anglófono como parte de la modernidad que se buscó en el ámbito educativo.

1.3 Referentes teóricos: la historia cultural y de la educación

La historia cultural y de la educación es retomada como línea teórica que da sustento a esta investigación de tesis. Se parte de los trabajos de António Nóvoa, en los cuales se menciona que existieron ciertas transiciones en la historia de la educación para reconfigurar la manera en que se hace historia y encontrar cómo los individuos hacen representaciones de su mundo a través de la “experiencia de la escolarización” (2003:65). En este sentido, el historiador de la educación necesita comprender esta experiencia, la cual no sólo se refiere a los hechos sociales de la escuela sino a los fenómenos que construyeron los individuos de acuerdo con su época.

Por su parte, Antonio Viñao argumenta la distinción de la tradicional historia cultural y la llamada nueva historia cultural. Esta nueva historia es interdisciplinaria y más allá de ser una sustitución de la historia de las mentalidades, también puede abarcar la cultura material y los objetos culturales como producto de la misma mente:

Esta nueva historia cultural es, desde luego, interdisciplinaria [...] Surge, además, en un momento de crisis epistemológica, de dudas e incertidumbres en la operación histórica, en la tarea de hacer historia[...] Para unos se trata sólo de un nombre más que viene a sustituir a la ya desgastada y no siempre bien definida historia de las mentalidades. Para otros, esta nueva historia cultural abarcaría la historia de la cultura material y la del mundo de las emociones, los sentimientos y lo imaginario, así como el de las representaciones e imágenes mentales, la de la cultura de élite o de los grandes pensadores- historia intelectual en sentido estricto- y la de la cultura popular, de la mente humana como producto sociohistórico- en el sentido Vygotskiano-, y de los sistemas de significados compartidos - en el sentido geertziano- u otros objetos culturales producto de esa misma mente, y entre ellos, cómo no, el lenguaje y las formaciones discursivas creadoras de sujetos y realidades sociales [...] (Viñao, 2001:140-141).

La llamada nueva historia cultural surgió como una contraposición a la historia política que contribuía a la historia del poder, la cual olvidaba las experiencias locales, que pudieran ofrecer un panorama de la representación de los individuos como una aportación para el

presente. Este sentido, de acuerdo con Antonio N6voa no se trata de olvidar las relaciones de poder sino de comprenderlas para vincularlas a lo social (2003:66).

Para Peter Burke “la historia del libro se incluye entre las m1s sobresalientes o populares variedades de historia cultural” (2007) puesto que su contenido se refleja en los grupos sociales a quienes iban dirigidos y la manera en que se le1an. Por lo tanto, la historia cultural servir1a en gran medida, para indagar las cuestiones del poder y su relaci3n con los objetivos de los libros escolares.

En este aspecto, la historia cultural en la educaci3n ofrece un soporte para el estudio de los libros escolares, el cual es necesario para poder conocer los discursos pedag3gicos a trav3s de su contenido, im1genes y el m3todo empleado para las experiencias escolares. Asimismo, Alain Choppin menciona que los libros escolares nos ofrecen conocer las relaciones del poder y sus prop3sitos:

[...] representan el s1mbolo mismo de la escuela, constituyen qui3rase o no, un instrumento de poder. Asumen, frente a los interlocutores, cuyas expectativas son a menudo divergentes [...] Este poder se acomoda esencialmente a las caracter1sticas del p1blico hacia el cual se supone que el manual se dirige, por la permanencia de su contenido, por la importancia cuantitativa de su difusi3n y por la sacralizaci3n, m1s o menos efectiva, seg1n las culturas, de la instituci3n escolar y de lo escrito (2001:211).

De igual forma para Roger Chartier en la historia cultural se deber1 poner atenci3n al “campo social donde circulan un conjunto de textos, una clase de impresos, una producci3n o norma cultural” (2005:53) por lo que las fuentes impresas nos aportan datos para la configuraci3n de sentido en las comunidades y la adopci3n de pr1cticas.

Por tanto, estos autores sustentan que la historia del libro nos aporta elementos enriquecedores para ubicar, en primer lugar, el prop3sito de introducirlos y difundirlos sobre todo en la escuela; y segundo para descifrar su contenido, puesto que refleja el contexto de los grupos sociales a lo que se dirig1an y la intenci3n de introducir cierto tipos de conocimientos al lector que obedec1a a un contexto. Es decir que, la historia cultural y de la educaci3n ofrece herramientas para ubicar las relaciones de poder y los modos de pensar que se requer1an para cada 3poca a trav3s del estudio de los libros escolares. De tal forma que, el libro *Un viaje a trav3s de los Estados Unidos* deb1a ser ubicado en el que contexto en que se introdujo en las

escuelas preparatorias y comerciales en la Ciudad de México y, por otra parte, analizar su contenido e imágenes que nos den cuenta la necesidad de introducir elementos culturales sobre los Estados Unidos a los jóvenes hispanohablantes.

1.3.1 La historia cultural del lenguaje

La historia cultural del lenguaje es propuesta por Peter Burke, la cual denominó en un principio historia social del lenguaje, pero como lo afirma el autor es necesario cambiar la palabra social por cultural debido a que el lenguaje es un constructo humano inherente, a las redes de significados compartidas en una comunidad.

El estudio del lenguaje ayudará en gran medida a cerrar la brecha existente entre lo social y las experiencias de poder (Burke, 2001). De tal forma que el lenguaje es un medio importante para reconfigurar la ideología, valores, comportamientos y contexto determinados en una sociedad. Empero, para su estudio es vital tomar en cuenta cuatro consideraciones para profundizar de qué manera se reconfigura en la sociedad:

1. Diferentes grupos sociales usan diferentes variedades de la lengua.
2. Los mismos individuos emplean diferentes variedades de lengua en diferentes situaciones.
3. La lengua refleja la sociedad o la cultura en la que se la usa.
4. La lengua moldea la sociedad en la que se la usa (Burke, 2001: 19).

Por lo tanto, para reconfigurar la realidad de una sociedad a través del lenguaje es necesario que se difunda y se imponga para otorgar identidad. Cabe resaltar que la cuarta consideración, “la lengua moldea la sociedad en la que se la usa”, es un punto de partida para conocer por qué se impone un lenguaje como “global” como lo afirma David Crystal, en el que el poder político, económico y militar tiene que ver con la imposición de un modelo de sociedad que utiliza un lenguaje en común.

El estudio del lenguaje para los historiadores culturales de la educación puede ayudar a explicar por qué se introduce la enseñanza de una lengua o se impone para controlar y suprimir las identidades culturales, puesto que “la elección de una particular variedad de lengua da información sobre la lealtad del hablante, pues expresa solidaridad con aquellos que hablan de la misma manera y distancia respecto de aquellos que hablan de manera diferente” (Burke, 2001: 36).

Un ejemplo es el idioma inglés, el cual es una lengua dominante usada para “resistir a naciones y clases dominantes” (Burke, 2002:42). En este sentido, para conocer la difusión de esta lengua también es necesario tener claro la preocupación del Estado moderno por adoptar una lengua dominante (Burke, 2001). Esto cobra sentido en el texto de Benedict Anderson, puesto que la lengua ayudó en gran medida a la creación de nacionalismos en Europa mientras que en América el español y el inglés “no fueron jamás un tema de controversia” (1993: 102).

Por tanto, la historia cultural abre una puerta a los estudios sobre el lenguaje y la introducción de dispositivos culturales, los cuales son necesarios para entender cómo se difunde y se producen discursos que se adoptan en las prácticas escolares. Para fines de la presente investigación de tesis se retoma como base el estudio de la enseñanza del inglés en la década de los cuarenta para ubicar sus implicaciones sociales y los métodos que se utilizaron para hacerla efectiva. Por otro lado, nos permite conocer el porqué la introducción del idioma en México no fue un tema de controversia en dicho contexto.

1.3.2 La Iconografía como categoría analítica

El término iconografía, de acuerdo con Peter Burke, es la lectura e interpretación de la imagen a través de sus códigos culturales, es decir que los historiadores culturales deben prestar atención a la transmisión de las redes de significados que la imagen pretende comunicar a cierta comunidad en determinado contexto.

Para este historiador británico, los términos iconografía e iconología son usados como sinónimos, pero en realidad tienen ligeras diferencias. La confusión surge debido a que ambos se relacionan con la historia del arte y al estudio de un libro “de imágenes del Renacimiento” de Cesare Ripa de 1593, el cual tenía como título *Iconología*; además ambos se expresaban como reacciones “en contra del análisis formal de la pintura en términos de composición o colorido a expensas de la temática” (Burke, 2001:32). Por otro lado, la diferencia radica en que iconografía hace “hincapié en el contenido intelectual de las obras de arte, en la filosofía o la teología que llevan implícitas”, es decir que para los iconógrafos las imágenes deben leerse y analizarse desde la perspectiva cultural.

Para tener una aproximación al estudio de la imagen será necesario leer el ensayo de Erwin Panofsky publicado en 1939 (Burke, 2001) porque en su texto se distinguen “tres niveles de interpretación, correspondientes a otros tantos niveles de significado de la obra”.

El primero de esos niveles sería la descripción preiconográfica, relacionada con el “significado natural” y consistente en identificar los objetos (tales como árboles, edificios, animales y personajes) y situaciones (banquetes, batallas, procesiones, etc.)

El segundo nivel de análisis es el iconográfico en sentido estricto, puesto que está relacionado con el “significado convencional” es decir que se debe comprender el código cultural de la imagen, por ejemplo: “reconocer que una cena es la última Cena o una batalla de Waterloo (Burke, 2001:32).

El tercer y último nivel correspondería a la interpretación de “los principios subyacentes que revelan el carácter básico de una nación, una época, una clase social, una creencia religiosa o filosófica”. En este nivel es en el que las imágenes proporcionan a los historiadores de la cultura un testimonio útil, y de hecho indispensable (pp.32-33) de la sociedad y contexto en que fueron creadas.

Tal como afirma Burke, los tres niveles del estudio de las imágenes se relacionan con los tres niveles literarios del filólogo clásico Friedrich Ast, puesto que al utilizar a la hermenéutica para la interpretación de los textos se distinguió: “el nivel literal o gramatical, el nivel histórico (relacionado con el significado), y el nivel cultural, relacionado con la comprensión del “espíritu” (Geist) de la Antigüedad o de otras épocas” y es en estos tres niveles en el iconógrafo debe partir.

Por lo tanto, el método del estudio iconográfico basado en los tres niveles del ensayo de Panofsky son:

- Hacer un “programa iconográfico por medio de la reconstrucción de la imagen en relación con otras que retratan los mismos acontecimientos.
- Identificar “los significados culturales” más allá de conocer detalles como el autor de la imagen.
- “Yuxtaponer textos y otras imágenes con la imagen a interpretar” (Burke, 2001: 38).

De tal modo que, para fines de esta investigación de tesis se propone yuxtaponer el contenido y algunas imágenes para interpretar los significados que revelan el objetivo de difundir un libro escolar para la enseñanza del inglés en México.

1.4 Metodología

La presente investigación de tesis es un trabajo documental, que aborda el análisis del método del libro escolar *Un viaje a través de los Estados Unidos* en su cuarta edición. Empero, para su análisis se retoma la definición de Alain Choppin (2001) en la que se sustenta que los libros escolares son una herramienta pedagógica que está destinada a facilitar el aprendizaje, registra un modelo pedagógico, valores e ideología de una época; masifica y parcela el conocimiento verdadero de manera clara, precisa y metódica, también lo ordena, clasifica y distribuye. Por lo tanto, estos dispositivos culturales nos ofrecen información vital para conocer diversos ámbitos sociales, educativos e ideológicos en una época determinada.

Por lo tanto, esta definición nos sugiere que para el análisis de libros escolares el investigador debe indagar sus elementos y estructura, por ejemplo:

- Elementos
 1. Autor (biografía)
 2. Editorial
 3. Ediciones y/o reimpresiones
 4. Lugar de edición
 5. Método (planes, programas y reformas)
 6. Conceptualización (lecturas, ejercicios, etc.)
 7. Escritura
 8. Impresión
 9. Comercialización
 10. Circulación

- Estructura:
 1. Título
 2. Temas
 3. Subtemas
 4. Portada
 5. Contenidos y su clasificación
 6. Índice

7. Actividades didácticas
8. Imágenes (mapas, dibujos, litografías, fotografías, pinturas, etc.)
9. Paginado
10. Texto (estilo de texto y tipo de lenguaje)

La importancia de estudiar los elementos y la estructura del libro escolar radica en encontrar “aproximaciones diversas y complementarias” (Choppin, 2001: 220), que ayuden a encontrar el propósito de proponer un contenido en específico y por consiguiente registrar un método para difundir dicho conocimiento.

De tal forma que, una vez que se indagó en los elementos y estructura del libro se organizaron las fuentes históricas escritas y de segunda mano en líneas temáticas para “esbozar un panorama” del libro escolar (Choppin, 2002: 219). Las cuales son las siguientes:

1. La finalidad de la enseñanza del inglés, en la cual se hizo uso de fuentes históricas impresas y literatura para ubicar las implicaciones políticas, sociales, económicas y educativas.
2. El método y/o los métodos para la enseñanza del inglés utilizados en dicha época. Los cuales se encuentran de forma explícita en el libro escolar a analizar y su correspondencia con los planes y programas de estudio localizados en diferentes centros de documentación.
3. El autor Ignacio Vázquez del Castillo Negrete, para ubicar su vida, otras publicaciones y, descifrar su relación con la editorial, que perteneció a la congregación marista en México.

En un segundo momento, se hace la descripción de algunos elementos y estructura del libro; posteriormente se presenta el análisis de su contenido con base al orden de las ocho partes en que se organiza el libro. Cabe mencionar que para abordar el análisis se realizó un cuadro (véase anexo 2) en el que se ofrece la traducción y transcripción del contenido de cada lección para visualizar su secuencia didáctica y se organiza de la siguiente forma:

- Título de la lección.
- Número de la lección (con el objetivo de observar el orden de los contenidos).
- Propósito (la finalidad de la lección o lo que se espera que aprendan los alumnos).
- Temas (corresponde a la clasificación de dichos contenidos).
- Ejemplos (se hace la traducción y transcripción de las lecciones para mostrar la secuencia didáctica de los contenidos y que permite vislumbrar el porqué de su título genérico *Un viaje a través de los Estados Unidos*).

Una vez que se analizó el contenido, se muestra un cuadro, el cual sí aparece en el texto para orientar el estudio del método de enseñanza como elemento vital en los libros escolares, ya que revela “lo que se pone en práctica” (Choppin, 2001: 215). El método en el libro escolar *Un viaje a través de los Estados Unidos* expresa un objetivo y está organizado por una serie de actividades, recursos y estrategias para guiar el proceso de enseñanza- aprendizaje. Por tanto, este cuadro se organiza de la siguiente forma:

- Ejercicios (la clasificación de las herramientas utilizadas para la enseñanza- aprendizaje).
- Temas (la clasificación del contenido de dichos ejercicios).
- Ejemplos (la traducción y transcripción de algunos ejercicios).

Por otro lado, de acuerdo con Alain Choppin (2001) los libros escolares están histórica y geográficamente determinados como cualquier dispositivo cultural debido a que es “un producto de un grupo social y una época determinada” (p.116), motivo por el cual resulta necesaria la recreación del contexto de la enseñanza del inglés que se ofrece en el siguiente capítulo.

Capítulo II. El discurso de la solidaridad continental a través del inglés

2.1 La Segunda Guerra Mundial: el discurso de la solidaridad continental

La historia del siglo XX fue sin duda el periodo de “mayor trascendencia histórica [...] porque en él se registraron una serie de cambios profundos e irreversibles para la vida humana en todo el planeta” (Hobsbawm, 1995: 18). Uno de estos cambios profundos fue la fragmentación del mundo en dos: los países nazi- fascistas o del Eje Roma- Berlín. -Tokio; y los aliados Inglaterra-Estados Unidos y la URSS. El inicio de los conflictos entre dichos bloques fue el 3 de septiembre de 1939, cuando se declaró oficialmente la Segunda Guerra Mundial debido a que Francia e Inglaterra exigieron el retiro de Alemania en Polonia, a lo cual Alemania no accedió (Barajas, 2014: 34). Por tanto, los aliados iniciaron una lucha contra el fascismo, y su política exterior giró en torno a hacer un llamado en defensa de la democracia.

En el caso del continente americano, los Estados Unidos propusieron establecer una política para mejorar su relación con los países latinoamericanos con la finalidad de “estimular la estructura jurídica del sistema interamericano y la vinculación solidaria de los pueblos americanos, frente a la expansión nazi- facista” (Vargas, 1978) debido a que después del ataque a Pearl Harbor y la declaración de guerra por parte de Alemania hacia los Estados Unidos era indispensable proteger puntos estratégicos geográficos como la costa del Pacífico y la ruta aérea al Canal de Panamá (Lajous, 2012:215). Asimismo, en este contexto comenzaba la preocupación por la formación de un gobierno comunista en los países de América del Sur.

Por otro lado, las intenciones de mejorar las relaciones entre los Estados Unidos y América Latina fue un proyecto que se había gestado desde las ideas republicanas entre 1920 y 1933 con la intención de “impulsar los negocios de sus empresas por todos los medios a su alcance” (Lajous, 2012:186-187) lo que aportaría a su expansión económica y también a su intervención militar. No obstante, el acontecimiento de la Segunda Guerra Mundial propició un cambio en el discurso de los Estados Unidos de “no intervención” para llamar a la solidaridad continental, probablemente para hacer menos evidente su dominación, a través de la política denominada Buena Vecindad implementada por Franklin D. Roosevelt. No fue coincidencia que el presidente norteamericano pronunciara el discurso de solidaridad continental al celebrarse el “Día Panamericano” el 14 de abril de 1939 para convocar a la “amistad y la colaboración como

estrategias para evitar las amenazas y las incursiones armadas” (Suárez y Parra, 1991: 228).

La política de la Buena Vecindad estaba orientada a acercar a los países del continente para que fuesen aliados en el conflicto bélico en dos aspectos: para el “abastecimiento de materias primas para la economía norteamericana” y segundo, para “evitar incursiones de potencias extracontinentales” (García, 1991: 285).

El cambio de discurso era parte de una estrategia ideológica para que los países de América Latina accedieran de forma amistosa a las disposiciones de los Estados Unidos, por otro lado, la Segunda Guerra Mundial brindó el soporte al discurso de solidaridad continental para entender que era un buen momento para aliarse y defender intereses en común entre naciones. De acuerdo con Pita (2004), las opiniones de los intelectuales que colaboraban en la *Revista Repertorio Americano* en ese contexto, apuntan a que los países latinoamericanos accedieron a las disposiciones por parte de los Estados Unidos con base en dos argumentos: el temor por la invasión de las potencias fascistas en América Latina, y que el momento de crisis era el propicio para alentar un acercamiento de los países de América Latina, y de esta forma lograr una unidad siguiendo el ejemplo del presidente norteamericano a través de la Política del Buen Vecino.

El cambio en el discurso de acercamiento entre las naciones latinoamericanas y los Estados Unidos se dio en gran medida por el movimiento Panamericano, que se había gestado desde finales del siglo XIX, y que de forma paulatina fue cambiando por los acontecimientos de crisis, lo que propició la revisión de la política exterior de Estados Unidos de la Buena Vecindad (Pita, 2004). En este sentido, de acuerdo con Alexander Betancourt (2013) la estrategia de los Estados Unidos en su “misión de dominar toda la extensión territorial de América del Norte” optó por promover el discurso de solidaridad con sus vecinos del Sur en nombre de los “valores de la libertad y la democracia” (p. 138) a través del diseño de “técnicas políticas para provocar una reacción rápida de los países latinoamericanos” (Alcalde, 1997: 66).

Cabe mencionar que el término Panamericanismo fue utilizado por primera vez en un periódico norteamericano “New York Evening Post” el 7 de septiembre de 1889 (Alcalde, 1997: 54) porque a partir de esa fecha se dio lugar a siete conferencias para promover las relaciones interamericanas: “Washington (1889), México (1910), Río de Janeiro (1906), Buenos Aires (1910), Santiago de Chile (1923), La Habana (1928) y Montevideo (1933)” (Pita, 2004: 253). El movimiento del Panamericanismo se puede entender en dos sentidos, el primero tiene relación con la unión y cooperación de los países de América del Sur recién independizados de la corona

española contra las intervenciones europeas, y segundo, como un momento para que los Estados Unidos adoptara la posición de líder en los asuntos interamericanos en defensa contra las potencias fascistas (Morales, 2002: 55).

De igual forma, Javier Alcalde (1997) sostiene que el Panamericanismo fue un proyecto para “unir todas las naciones del continente bajo los auspicios benevolentes de Estados Unidos” (p.63). También señala, que es el “desarrollo ulterior de la doctrina Monroe y de las ideas de la república norteamericana sobre el papel dirigente de Estados Unidos en los asuntos del hemisferio occidental, adaptado a las condiciones de la época del imperialismo” (2002:54-55). En un principio, “este movimiento ideológico estaba más preocupado por la formación de una unión de las naciones recientemente independizadas de la corona española y estaba más restringida a solamente a los países Latinoamericanos” (p.53).

Alexandra Pita (2004) sustenta que existieron organizaciones panamericanas para fomentar las relaciones interamericanas, por lo que el término Panamericanismo fue sustituido por Interamericanismo debido a la intención de los Estados Unidos por mantener la paz del continente persuadiendo a América Latina de reducir su apoyo por las fuerzas fascistas a través de la “unión de todas sus partes” (2004: 256), y por supuesto asumiéndose como líder para defender el continente bajo los principios de paz, libertad y democracia.

Un ejemplo de organizaciones gubernamentales en pro de la defensa del hemisferio occidental fue *Office of Inter- American Affairs* (Oficina de Asuntos Interamericanos), la cual fue creada en 1940 y un año después fue reemplazada por la Oficina de Coordinación de Asuntos Interamericanos (en adelante OCIAA). De acuerdo con María Rosa Gudiño (2016) esta oficina priorizaba la propaganda para mantener la unidad continental y fue coordinada por Nelson Rockefeller.

Bajo la coordinación de Nelson Rockefeller, en la OCIAA pusieron en marcha programas como *Health for the Americas* y *Literacy for the Americas* para alfabetizar a los habitantes rurales. Estos programas utilizaron filmes como herramienta principal, incluso se contrató a Walt Disney para producirlos (Gudiño, 2018). Lo cual indica que los Estados Unidos, a través de sus organizaciones, propició la promoción del discurso de solidaridad continental, mediante herramientas educativas y proyectos culturales.

Otros ejemplos de proyectos educativos y culturales, auspiciados por la OCIAA, fueron los documentales de Julien Bryan en los que se introduce a los estadounidenses en la vida

cotidiana de algunos países de Latinoamérica. De igual forma, existió una colección de veinte folletos en los que se describe de manera general la historia, cultura y geografía de algunos países de Latinoamérica (Gudiño, 2018).

El énfasis que se hace en estos materiales, como bien lo señala María Rosa Gudiño (2018), va en relación con el contexto de la Segunda Guerra Mundial en cuatro formas:

- a) La ruptura de las relaciones políticas con los países del Eje y la subsecuente alianza con los Estados Unidos, b) los recursos naturales de cada país y su potencial para fortalecer la economía de los Estados Unidos, c) sus servicios de atención de la salud y d) la tasa de alfabetización de su población. (Gudiño, 2018: 4).

Por tanto, no es casualidad que en el contexto de la Segunda Guerra Mundial se auspiciaran proyectos culturales y educativos por parte de los Estados Unidos, los cuales introducían la idea del liderazgo por parte de los Estados Unidos y la forma en que los aliados contribuían a la economía de dicha nación bajo la justificación de la defensa de la democracia. En este sentido, la educación fue un vehículo importante para sustentar dichos proyectos culturales y fomentar el discurso de solidaridad continental emanado del Panamericanismo, con el objetivo de “estrechar lazos de amistad” entre los Estados Unidos con América Latina.

2.2 La relación México- Estados Unidos 1940-1946: políticas para la adopción de un discurso.

Una vez que los Estados Unidos declaró la guerra en contra de los países del Eje en 1941, México le abastecía materias primas, sobre todo petróleo. Por tanto, Alemania lo consideró como falta a la neutralidad en el conflicto por parte de México, lo cual provocó el ataque de un barco mexicano al servicio de Petróleos Mexicanos *Potrero del Llano* en las costas de Florida y con ello la decisión de entrar en estado de guerra contra los países del Eje. Esta decisión no resultó bienvenida para todo México, puesto que un sector de la población no apoyaba la moción y mostró resistencia, como el caso de los medios campesinos cuando se estableció el servicio militar y la defensa civil (Torres, 2010: 32).

Una de las estrategias por parte del gobierno mexicano para persuadir a todos los sectores de hacerle frente al conflicto bélico, fue convocar a una “Unidad Nacional” con el fin de sosegar

las diferencias políticas e ideológicas. Como bien señala Roberta Lajous (2012) el presidente Ávila Camacho “buscó disminuir la polarización interna que generó el gobierno cardenista” (p.218) por tanto desde que asumió la presidencia en 1940, manejó el discurso de unidad e “incluso manifestó ser creyente para dar tranquilidad a los católicos [...] y vino acompañado de una moderación con el reparto agrario y la agitación obrera” (Lajous, 2012:218).

Por otro lado, como parte de una estrategia internacional, el presidente Ávila Camacho puso énfasis en el movimiento del Panamericanismo para difundirlo. Para 1941, el Secretario de Relaciones Exteriores, Ezequiel Padilla, “defendió ante el Senado la <doctrina continental> de México” (Lajous, 2012:218), con la finalidad de mostrar que este país también debía colaborar en la defensa continental y la democracia, como parte de la técnica que los Estados Unidos empleaba, la cual debía ser reforzada con el apoyo de América Latina. En el caso de México, por su ubicación geográfica, resultó ser la ruta principal para difundir el discurso de solidaridad continental. Para difundir tal política, “la prensa mexicana comenzó a apoyar la propaganda gubernamental” (Torres, 2010: 32) lo cual resultó en un cambio de opinión sobre aquellos que simpatizaban por los países del Eje.

Desde otra perspectiva, la labor por parte la OCIAA en convencer a los medios de comunicación mexicanos para apoyar la causa de los aliados fue importante debido a que suministraron papel, equipo y otros recursos (Torres, 2012: 33). Incluso había un Comité Coordinador en México en el que personal de la embajada de los Estados Unidos y dirigentes de empresas norteamericanas dieron soporte a la propaganda. Un tipo de propaganda fueron notas editoriales, artículos, panfletos, carteles noticieros cinematográficos para que se distribuyeran en México.

De tal modo que, las relaciones entre México y Estados Unidos fueron acercándose en los ámbitos político, económico y cultural a través de la participación en las reuniones interamericanas y convenios entre ambas naciones sustentadas en la política del Panamericanismo y la Unidad Nacional.

Uno de los convenios que realizó el gobierno mexicano con los Estados Unidos, fue pactar un acuerdo con la intención de pagar una compensación a empresas norteamericanas expropiadas durante el cardenismo para resolver el problema petrolero. Esto llevó a sostener pláticas con los Estados Unidos a partir de enero de 1941 (Meyer, 2001). El resultado fue, que los dos gobiernos anunciaran la creación de una comisión mixta que evaluaría el monto de lo

expropiado y recomendaría la forma de su liquidación, pese a la negativa de las empresas petroleras norteamericanas afectadas, como el caso de la empresa Standard Oil Company. Lo anterior se dio en el marco de la política de la buena vecindad y aunque en un principio las empresas norteamericanas afectadas rechazaron el acuerdo, no tuvieron opción ante los intereses continentales que requerían una estrecha relación con México. Por otro lado, como lo menciona Rafael Barajas (2014) el presidente Manuel Ávila Camacho al asumir su cargo “dejó de venderle petróleo a Hitler, Mussolini e Hiroito y empezó a vendérselo masivamente a Estados Unidos” (p.37).

Otro ejemplo del tipo de relación entre México y los Estados Unidos fue reanudar “el crédito externo” (Lajous, 2012: 218) para que México pudiera hacer frente con éxito a la demanda norteamericana de materias primas. En un primer momento, fue necesario mejorar de inmediato los sistemas de transporte y abrir líneas de crédito a México para adquirir en Estados Unidos, algunos insumos esenciales: “en noviembre de 1941 Estados Unidos otorgó a su vecino del sur un crédito de 40 millones de dólares para estabilizar el peso y otro más por 30 millones para la construcción de vías de comunicación” (Meyer, 2001:187).

Se puede mencionar que, en este contexto, la mayor contribución mexicana a la guerra no sería militar sino económica, en cuanto al “incremento de la demanda de bienes y mano de obra de Estados Unidos” (Lajous, 2012: 218). Un claro ejemplo fue el acuerdo bilateral denominado Programa Bracero, suscrito en 1942 para cubrir la demanda de materias primas. En un principio, su objetivo era contribuir a la causa bélica como aliados, en tres aspectos: en el sector agrícola, ferrocarriles y sector minero (Durand, 2016:124). Es necesario enfatizar que este programa duró “22 largos años” por lo que de ser un acuerdo bilateral se transformó en un fenómeno migratorio por “vía de facto” ya que se empleaban trabajadores indocumentados y su excedente era expulsado por el gobierno (Durand:154).

En este sentido, la interacción entre México y los Estados Unidos comenzó a ser cercana por el conflicto bélico y no solo se redujo al ámbito político y económico, puesto que un vehículo importante para introducir la solidaridad continental fue la educación. Por lo tanto, la política educativa mexicana no fue la excepción en adaptarse a las necesidades propias del contexto. Para 1945, las crisis internacionales ayudaron en gran medida a la reforma del artículo 3° en la que se establecía que la educación debía ser democrática, nacional y “contribuiría a la mejor convivencia humana” (Vázquez, 1970: 205). De forma oficial, para el año 1946, el artículo

3° ya había suprimido el término socialista y se optaba por una educación para la unión entre los mexicanos con “un espíritu democrático” (Greaves, 2010: 199) que fomentaría la independencia y el entendimiento con otras naciones, a través de una “mexicanidad como instrumento de comunicación con lo universal” (Vázquez, 1970: 206).

Asimismo, en la antología sobre Pensamiento educativo de Jaime Torres Bodet, que realizó Valentina Torres Septién (1985) se menciona que para este Secretario de Educación Pública, no era suficiente que se tuviera fe en la educación, ni que los métodos fueran la pieza clave para su mejora, sino que la “depuración” en la política educativa y el “respeto” de las instituciones llevarían a la acción los postulados para que los niños y la juventud se entregaran a la educación (Torres, 1985: 24-25). Lo anterior coincide con la revisión de los planes educativos y programas de estudio propuesta por Jaime Torres Bodet, puesto que el contexto de la Segunda Guerra Mundial y las políticas de solidaridad continental demandaban lo siguiente:

Emprenderemos la revisión de nuestros sistemas educativos en plena guerra y esto nos impone un deber supremo: el de acondicionarlos para la formación moral del tipo humano, democrático y justo, que deseáramos ver fomentado no sólo en México sino en todas las partes durante los años de la postguerra [...] La segunda reforma radicará en elaborar una educación para la democracia, tanto en el plano de las relaciones entre los países como en el aspecto de las relaciones entre los ciudadanos de cada país [...] (Torres, 1985: 39).

En este sentido, en el pensamiento de Jaime Torres Bodet sobre la educación, se encaminaba a la formación moral para la democracia y el entendimiento con otras naciones. Se pretendía que, mediante la ideología de unidad nacional, la acción del sujeto fuera autónoma, al momento de exigir sus derechos para lograr el entendimiento con otros.

En el discurso de solidaridad internacional, en el artículo 3° se explicaba la necesidad de un cambio en las políticas nacionales, el desvanecimiento del matiz socialista y una educación científica, democrática, nacional que hiciera la unión, con la finalidad de mejorar la convivencia humana teniendo en cuenta los antecedentes internacionales, como las guerras mundiales y los conflictos nacionales.

No fue casualidad que, para este periodo, el discurso de solidaridad continental se reflejara mediante herramientas educativas. El interés de México por promoverlo, a través del ámbito educativo, puede explicarse debido a cierto recelo de parte de la opinión pública, por el

apoyo a los aliados y a algunos sectores que simpatizaban con las “Potencias del Eje” (Lajous, 2012:226). Por otro lado, los Estados Unidos también promovieron la cooperación continental mediante propaganda para cambiar a su favor, las posiciones públicas: Fue necesario echar andar la propaganda gubernamental, con el apoyo del Coordinador de Asuntos interamericanos del gobierno de Estados Unidos, Nelson Rockefeller, para que algunos medios de comunicación modificaran su posición. La prensa, la radio, y el cine mexicano necesitaban de instrumentos que escaseaban en el mundo entero [...] Desde Washington se elaboraron editoriales, artículos, panfletos, carteles, y se prepararon noticiarios cinematográficos para que se transmitieran y distribuyeran desde México a todo el continente (Lajous, 2012: 226).

Una de las herramientas educativas editadas por la Secretaría de Educación Pública en México, para difundir el discurso de solidaridad continental y mostrar su posición de apoyo a los Estados Unidos frente a la guerra, se ubica en el folleto *Escuela Mexicana y la Solidaridad Continental*. Este folleto está dividido en dos tomos y está dirigido a los maestros, directores e inspectores de las escuelas primarias y secundarias. El objetivo del primer tomo era difundir y justificar la postura de México como aliado en el conflicto internacional, y por otro lado ofrecer una opinión favorable por el Panamericanismo y la Doctrina Monroe para salvaguardar la democracia a través de la labor educativa. Un ejemplo del objetivo de estos folletos se hace explícito en la introducción del primer tomo, donde el Secretario de Educación Pública, que en ese momento era Luis Sánchez Pontón, justifica la cooperación continental:

[...] Y es precisamente en el Derecho Internacional Americano que México, los Estados Unidos y las demás repúblicas de nuestra América se apoyan decididamente, para unirse y defenderse, siguiendo la trayectoria señalada, durante los últimos años, en las relaciones interamericanas. Demostración evidente del nuevo «clima» de cooperación internacional que se respira en América, puede observarse en las resoluciones tomadas en las últimas conferencias panamericanas que tuvieron lugar en Lima, Panamá y la Habana. Y puede también invocarse, a mayor abundamiento, la política del «buen vecino», creada y sostenida por el actual presidente de los Estados Unidos (*Escuela Mexicana y la Solidaridad Continental*, 1941: 4).

Como se puede observar, se hace explícita la adopción del movimiento del Panamericanismo y la política del Buen Vecino, como parte de la unidad continental. En los siguientes cinco apartados del folleto se justifica esta postura y se hace énfasis en la necesidad de defenderse de las potencias fascistas. Asimismo, se habla sobre el origen del fascismo y cómo

contraviene con la democracia; se menciona la postura de México como aliado para defender la libertad a través de los convenios con los países democráticos, como el caso de los Estados Unidos, ya que mediante las conferencias interamericanas se habían creado “vínculos de solidaridad para garantizar la paz y seguridad de los países americanos”.

En relación con el Panamericanismo, se hace mención, en un apartado del folleto titulado “El Panamericanismo y la Doctrina Monroe”, que este movimiento era la solución frente a dichas amenazas y se explica las posibles “interpretaciones erradas”² de la Doctrina Monroe; así como los orígenes del Panamericanismo surgido en 1823 bajo las bases de la cooperación continental americana para enfrentar la amenaza europea de intervencionismo.

A pesar de la desconfianza que se le tenía a los Estados Unidos por la Doctrina Monroe y sus intenciones de intervención para con los países latinoamericanos, la política del Buen Vecino había cambiado el planteamiento de dicha doctrina para “ser nuestro más firme apoyo contra el dominio imperialista de cualquier potencia que tenga en mira quebrantar nuestra independencia o nuestra autonomía” (p.58). En este fragmento se reconoce a los Estados Unidos como el líder en los asuntos de defensa de los países del hemisferio occidental, basados en su política internacional y se hace énfasis en la disposición de cooperación por parte de los países latinoamericanos con su vecino del Norte.

Asimismo, en este primer tomo, se hace una recopilación de los discursos pronunciados el 14 de abril de 1941 para conmemorar el Día Panamericano en Washington por el vicepresidente de los Estados Unidos Henry Wallace, el embajador de los Estados Unidos en México Josephus Daniels, el presidente Ávila Camacho, el Secretario de Educación Pública Luis Sánchez Pontón y el Secretario de Relaciones Exteriores Ezequiel Padilla. En este discurso se enfatizan los orígenes del Panamericanismo y al mismo tiempo se sustenta la posición de líder de los Estados Unidos frente a los países latinoamericanos, en un ambiente de entendimiento basado en la política del Buen Vecino y el Panamericanismo para preservar la justicia, libertad, democracia y respeto (p. 46). Por lo que, el discurso de solidaridad continental emanado del movimiento del Panamericanismo, en efecto se retomó para hacerle frente a las amenazas intervencionistas y prevaleció para posteriormente ser retomado en defensa del hemisferio

² Folleto *Escuela Mexicana y la Solidaridad Continental*, FRUPN, colección SEP, México, 1941.

occidental, para la Segunda Guerra Mundial.

Cabe mencionar, que en este folleto se menciona que la labor educativa por parte de los directores, inspectores, jefes de sector e inspectores de zona de la Secretaría de Educación Pública, era organizar juntas para que los maestros recibieran la “instrucción” presente en el folleto. Además, tenían que dar a conocer el plan de información internacional formulado por la Dirección General de Estudios Técnico Pedagógicos para orientar una serie de actividades que ocuparían un espacio en los programas de Geografía y Ciencias Sociales. El objetivo de éstos era despertar el “interés por conocer la vida de los demás pueblos y de los hombres representativos americanos, fomentándose, en los trabajos que se realicen, manifestaciones que demostraran estimación y homenaje hacia todos los países del continente”³.

El segundo folleto contiene el “plan de información y de actividades interamericanas para los niños de las escuelas primarias de México”⁴. Las actividades propuestas para fomentar el Panamericanismo estaban divididas por años y algunas se repiten para ser revisadas en su complejidad, por mencionar algunas: bailes y danzas regionales, conmemoración de acontecimientos históricos, cuentos y leyendas, relatos biográficos de personajes continentales en los que se resaltan a Hidalgo, Washington, Bolívar, José Martí y Benjamín Franklin; pláticas sobre la vida cotidiana en los demás países, banderas, información gráfica de la naturaleza y obras monumentales; comunicaciones y líneas de transporte de los países americanos e intercambio comercial.

En este contexto, la educación era vista como un medio importante para reafirmar la unidad y solidaridad continental, pero también era el momento de incluir “nuevos elementos de modernidad” (Correa, 2004: 111), propiciados por el contexto internacional. Dentro de estos elementos se encuentran la enseñanza del inglés y la inauguración de instituciones extranjeras que se especializaban en la enseñanza del idioma, con la finalidad de promover un entendimiento mutuo entre los Estados Unidos y sus vecinos del Sur. En los siguientes apartados, abordaremos este tema.

³ Folleto *Escuela Mexicana y la Solidaridad Continental*, FRUPN, colección SEP, México, 1941.

⁴ Folleto *Escuela Mexicana y la Solidaridad Continental*, FRUPN, colección SEP, México, 1941.

2.3 La enseñanza del inglés como proyecto internacional en América Latina

De acuerdo con el lingüista David Crystal (2003) a partir de 1990 se ha denominado al idioma inglés, como una lengua global debido a que ha sido utilizada para diversos propósitos.

Un estudio sobre el uso de la lengua realizado en 1980 sostiene que para ese año el 85% de las publicaciones periódicas sobre ciencias estaban escritas en el idioma inglés, un 73% de las publicaciones en medicina y un 69% aquellas relacionadas en matemáticas y química; mientras que para 1995 en una base de datos sobre lingüística y estudios sobre el lenguaje *Linguistics Abstracts* se registró que el 90% de 1, 500 publicaciones estaban escritas en lengua inglesa (2003: 12).

El lingüista inglés, también afirma que es común que se denomine a una lengua global por el gran número de hablantes no nativos que lo usan. Para el año de 2019, la base datos sobre estadísticas a nivel mundial Statista confirma que el idioma inglés es el más hablado, puesto que 1, 500 millones de personas lo hablan y solo 375 millones corresponden a hablantes nativos.

Sin embargo, para que una lengua sea global depende de su influencia política, económica y militar, porque se necesita de una nación poderosa para establecer el idioma, su influencia económica para expandirla y el poder militar para justificar su necesidad de hablarla.

Por esta razón, a partir del siglo XX y en específico, después de la Segunda Guerra Mundial, la enseñanza del idioma inglés se convirtió en un factor crítico, ya que los Estados Unidos, bajo ese contexto, se posicionó como potencia mundial, gracias a su primacía militar, liderazgo industrial y tecnológico, preponderancia comercial y financiera.

Desde otro punto, en América Latina las relaciones económicas, políticas, culturales y educativas junto con los acuerdos bilaterales con los Estados Unidos, como el Programa Bracero en México, empezaron a intensificarse para defender la democracia y evitar incursiones de los países fascistas, a través de los contenidos de la enseñanza del idioma como vehículo para difundir el discurso de solidaridad continental.

Por otro lado, la enseñanza del inglés no solo fue introducida para facilitar las

relaciones comerciales y con una finalidad práctica⁵ como el caso del siglo XIX, sino que para el siglo XX formaba parte de un proyecto cultural auspiciado por los Estados Unidos, como parte de las técnicas políticas para “modernizar” (Maymi-Sugranes, 2002:307) a sus vecinos del Sur, a través de la promoción de la cultura estadounidense como modelo a seguir en nombre de la democracia. Uno de los vehículos necesarios para introducir la cultura, era la enseñanza del inglés, bajo la justificación de la nueva dinámica política, social, económica y cultural que había propiciado el contexto.

De tal manera que, la enseñanza del inglés formó parte de un proyecto cultural emanado del Panamericanismo. De acuerdo con una publicación en *The Journal of Education* escrita por Ben F. Carruthers, quien fue el consejero de Educación de la Oficina de Asuntos Interamericanos en 1944, menciona que la enseñanza del idioma inglés en otros países de América era vital para la “solidaridad interamericana” como se había previsto en la Conferencia de Lima de las Repúblicas Americanas de 1938. Lo cual indica, que en efecto había una preocupación por introducir el idioma a los jóvenes con el objetivo de una “preparación profesional en leyes, medicina, odontología, ingeniería y farmacéutica [...] y en muchos casos en las humanidades, incluyendo la literatura”. Se puede decir, que el uso del idioma inglés formó parte de un proyecto cultural dirigido a América Latina para que los jóvenes tuvieran acceso a la cultura de los Estados Unidos, mediante la lectura de los clásicos y los avances intelectuales, pero también a la vida cotidiana en ámbitos como la música y el cine. Asimismo, el uso del inglés otorgaría acceso a las oportunidades del mundo moderno y determinaría el interés por un entendimiento entre las naciones.

Por lo tanto, la enseñanza del inglés en América Latina era necesaria para el entendimiento entre las naciones de acuerdo con el discurso de solidaridad continental emanado de las políticas de Buena Vecindad y el movimiento del Panamericanismo y, por otra parte, para los países de América Latina, representaba la oportunidad de promover el desarrollo económico y ser aliados en el conflicto bélico.

Desde otra perspectiva, ¿por qué el idioma inglés llegó a convertirse en algo necesario

⁵ Se utiliza la palabra práctica, porque en el siglo XIX la enseñanza del inglés se introdujo como parte del influjo comercial con Inglaterra y los Estados Unidos. Era necesario entender el idioma para conocer los adelantos científicos, leer la literatura y operar la maquinaria proveniente de dichos países.

para el entendimiento mutuo? Con base en el *Report on the English Language Teaching Program for the Other Americas* publicado en el año de 1942, Muriel Leach sostiene que el uso del idioma garantizaría el intercambio de conocimiento entre los países, en el caso de los Estados Unidos se incluiría al currículo de las escuelas elementales la enseñanza del español y portugués, con la finalidad de aprender la vida cotidiana de sus vecinos del Sur; mientras que, para los países de América Latina, el aprendizaje del inglés resultaría esencial para acceder al conocimiento del mundo moderno.

Debido a esto, la Oficina de Asuntos Interamericanos envió personal experto en el idioma, cultura de los Estados Unidos, métodos y técnicas en su enseñanza a algunos países de América Latina. Un ejemplo fue Haití, en donde el presidente, para el año de 1942, hizo obligatoria su enseñanza en las escuelas. No obstante, no contaba con suficientes profesores, por lo que la Oficina de Asuntos Interamericanos envió un supervisor y nueve profesores con conocimiento del idioma francés para asistir a los profesores nacionales en cuanto a métodos, perfeccionar el idioma inglés y en otros casos para dar clases en los institutos.

Asimismo, en República Dominicana se organizaron grupos de conversación en el idioma para que los profesores nacionales practicasen su fluidez y, por otro lado, se ofrecieron cursos nocturnos para hacer clases muestra, en las que los profesores observaban las técnicas modernas de la enseñanza del inglés.

En Colombia se envió a un instructor proveniente de la Oficina de Asuntos Interamericanos a la Universidad Nacional de Bogotá para dar clases de inglés a los estudiantes y a los oficiales de su ejército. Además, este instructor organizó y condujo cursos de inglés en la radio, que se transmitieron en las principales ciudades en Colombia.

En el caso de Costa Rica se envió a un profesor de la Oficina de Asuntos Interamericanos a la Universidad de Costa Rica para que colaborara de forma directa con el ministro de educación para desarrollar un departamento para la enseñanza del inglés dentro de su instituto de lenguas modernas. En Brasil, se envió asistencia de al menos treinta instructores que hablaban portugués para enseñar inglés en las escuelas secundarias de dicho país.

En México, el Secretario de Educación Pública Luis Sánchez Pontón asistió a la conferencia educativa de Ann Arbor en Michigan que tuvo lugar el 5 y 12 de julio de 1941 para iniciar relaciones de intercambios de profesores, estudiantes y publicaciones con instituciones educativas de diversos estados de los Estados Unidos, con el objetivo de “estrechar las relaciones

con nuestro país y a una mejor comprensión de los problemas de México”⁶.

Por otro lado, la enseñanza del inglés no solo era necesaria para conocer la cultura estadounidense sino también para adquirir técnicas en los avances en sectores más específicos. Un ejemplo de lo anterior se encuentra en el Programa Bracero, en el cual los mexicanos, que eran empleados en los Estados Unidos, recibieron cursos para mejorar la técnica agrícola a través de la enseñanza del inglés:

De acuerdo con las declaraciones hechas en abril de 1944 por el Jefe de la Oficina de Educación Agrícola del Estado de California, desde la iniciación del programa Bélico de producción de alimentos se han ofrecido más de 600 cursos a alrededor de 15,000 nacionales mexicanos traídos al Estado para trabajar en la agricultura. Las dificultades técnicas por motivo de nacionalidad fueron prontamente eliminadas mediante un dictamen del Procurador General del Estado en el que se podían ofrecer cursos de inglés y agricultura a los braceros mexicanos [...] En su opinión, los nacionales que trabajan en la agricultura en los Estados Unidos sirven para la causa común y son, por tanto, acreedores al goce de las oportunidades educativas del país (Jones, 1946: 118).

Se puede inferir, que para los Estados Unidos era importante que los aliados estudiaran el idioma inglés, en el caso del programa Bracero, para adoptar las técnicas de agricultura y salvaguardar la idea de que los braceros cumplieran la labor como aliados y, por consiguiente, podían acceder a otro tipo de beneficios en el sector educativo.

La necesidad de hablar inglés en este contexto coincide con “la creciente presencia de norteamericanos en el país por razones de inmigración y de negocio” (Chinchilla y Correa, 2004: 15-16) y de ahí que se empezara a sustituir la enseñanza del francés por la del idioma inglés en México.

En relación con las horas destinadas a la enseñanza del inglés se menciona en el artículo *English courses in the other Americas* publicado en 1944 que algunas universidades en América Latina para ese año ya habían incluido en el currículum, el estudio de lenguas modernas. En el caso del idioma inglés, la finalidad de su estudio era comprender la literatura, mientras que para las escuelas destinadas a una preparación correspondiente a estudios pre-universitarios, se destinaban algunos años para su aprendizaje (véase Fig. 1):

⁶ Memoria de la Secretaría de Educación Pública, FRUPN, colección SEP, 1941, p. 21.

Fig. 1. La enseñanza del inglés a nivel internacional

País	Idioma	Años requeridos para su estudio
Argentina	inglés o francés	5
Bolivia	inglés y francés	6 por cada idioma
Brasil	francés, inglés o alemán	5
Chile	inglés o alemán y francés o italiano	6 para inglés o alemán y 5 para francés o italiano
Colombia	inglés y francés y literatura francesa e inglesa	2 años para cada idioma y 2 para el curso de literatura
Costa Rica	inglés y francés	5 para el idioma inglés y 4 para francés
Cuba	inglés o francés	3
República Dominicana	inglés o francés	5 para el idioma inglés y 3 para el estudio del francés
Ecuador	inglés o francés	6-4 dependiendo el grado
El Salvador	inglés y francés	3 para el idioma inglés y 2 para el francés
Guatemala	inglés y francés	2 para cada idioma
Haití	inglés y español	de 7 a 5
Honduras	inglés y francés	5 para inglés y 3 para francés
México	inglés, francés o alemán	2 dependiendo del grado
Nicaragua	inglés y francés	3 para cada idioma
Panamá	Inglés	6
Paraguay	inglés o francés	5
Perú	inglés, francés, alemán o italiano	5
Uruguay	francés e inglés	4 para el idioma francés y 3 para el inglés
Venezuela	francés e inglés	4 francés e inglés de 4 a 2 dependiendo el grado

Fuente: "English Courses in the Other Americas", *The Journal of Education*, 127(2), 51.

Como se observa, el estudio para la enseñanza del inglés se hace presente en el currículum de dichos países y en algunos como Panamá, Chile, Costa Rica y República Dominicana desplaza a la enseñanza de francés. Por lo que, la relación de interés de los Estados Unidos hacia América Latina para la obtención de materias primas, ubicación geográfica para la

defensa de los países fascistas, propició la comunicación bilingüe y en específico, la importancia del idioma inglés como un medio necesario para el ámbito internacional.

Otra estrategia para introducir el idioma fue formar a profesores a través del programa de enseñanza del inglés auspiciado por la OCIAA, la cual planteó el objetivo de enviar a profesionales en el idioma a otros países de América del Sur para supervisar, enseñar el idioma y capacitar a los profesores nacionales.

Los candidatos a ser profesores debían cubrir una capacitación de ocho semanas para ser elegidos en la Oficina de Asuntos Interamericanos y así dar clases en otros países de América Latina. Dicha capacitación tenía lugar en The English Language Institute de la Universidad de Michigan, porque era una institución que colaboraba de forma cercana en la promoción del entendimiento de los asuntos interamericanos, a través del desarrollo de técnicas y material para la enseñanza del inglés.

En dicho curso se hacía énfasis en el estudio analítico de la variante lingüística del inglés americano en su sintaxis, patrones de entonación, acentuación y sonidos. Además, se introducían las técnicas de enseñanza modernas y algunos problemas propios de los hispanohablantes en cuanto al aprendizaje del idioma inglés.

Por otro lado, se mostraba la introducción a la historia, geografía e idiomas, en un nivel básico de algunos países de América Latina, por lo que, en su formación, el candidato a profesor debía contar con información general del país a donde sería enviado, para conducirse en un grado de responsabilidad y adaptarse a las costumbres de la nación y su “psicología”. Era vital que el candidato dominara algunos aspectos de la cultura e instituciones estadounidenses para darlos a conocer y de esta forma, contribuir al país en cuanto a la introducción del entendimiento mutuo.

La capacitación en la Universidad de Michigan tenía conexiones con otras instituciones como el caso de la Biblioteca Benjamín Franklin en la ciudad de México, en donde sería reforzada la enseñanza del inglés, se ofrecería formación a los docentes e incluso se enseñaba español para darle continuidad al discurso de solidaridad continental, a través de lo educativo y la cultura.

La OCIAA jugó un papel fundamental para introducir elementos culturales sobre los Estados Unidos mediante la prensa, el radio y el cine. Por otro lado, auspició programas educativos como el de la enseñanza del inglés, a través de la creación de instituciones especializadas en el idioma, asistencia y formación de profesores para el idioma, con el objetivo

de incursionar en América Latina sin hacerlo evidente, bajo el discurso de un entendimiento mutuo y de cooperación con los aliados.

2.4 Los proyectos culturales relacionados con la enseñanza del inglés en México

En la primera mitad del siglo XX, en específico en la década de los años cuarenta, el contexto internacional propició la creación de instituciones en América Latina bajo el discurso de la necesidad de estrechar vínculos entre las naciones para la defensa del hemisferio occidental. Sin embargo, México resultó de gran interés por su ubicación geográfica y por su disposición por “encontrar elementos de modernidad” (Correa, 2004:111) como vehículo hacia la industrialización. De tal forma que, no fue ninguna coincidencia que los Estados Unidos, Gran Bretaña y Francia⁷ fundaran instituciones educativas y culturales en México como parte de una estrategia para el intercambio comercial o para obtener una posición benéfica porque “la guerra era una circunstancia diferente, que requería plantear cómo sería el mundo posterior a gran enfrentamiento bélico” (Correa, 2004:118). En este sentido, para establecer relaciones culturales era necesario promover la enseñanza de los idiomas y otro tipo de actividades relacionadas por medio de instituciones.

En el caso de los Estados Unidos, la Oficina de Asuntos Interamericanos auspició proyectos culturales relacionados con el idioma debido a que el idioma inglés era el puente para el claro entendimiento con “muchas ciudades de las otras Américas” y el “interés mutuo [...] para conocerse mejor” (Leach, 1944: 47). Como se mencionó anteriormente, en el caso de México, se inauguró la Biblioteca Benjamín Franklin cuyo propósito, de acuerdo con el sitio oficial de la Embajada y consulados de los Estados Unidos en México, fue “promover la amistad entre México y Estados Unidos, a través de los libros”. Esta biblioteca fue patrocinada por la Coordinación de Asuntos Interamericanos y organizada por *The American Library Association* (en adelante ALA), la cual desde 1940 pretendía implementar un modelo para modernizar las prácticas en las bibliotecas de América Latina y a sus sociedades, con el objetivo de luchar contra la propaganda fascista y promover su propia divulgación a favor de su posición en

⁷ Para el año de 1944 se fundó el Instituto Francés de América Latina por sus siglas en francés (IFAL), el cual promueve actividades culturales relacionadas con el aprendizaje del idioma francés.

América, es decir que el medio eran los libros como dispositivos de información para introducir la cultura estadounidense como modelo a seguir. Cabe mencionar, que para que el gobierno de los Estados Unidos no fuese acusado de promover propaganda, se auxiliaba de organizaciones no gubernamentales como el caso de ALA.

La Biblioteca Benjamín Franklin fue la primera institución que se instaló en América Latina y su inauguración fue el 13 de abril de 1942 en la Ciudad de México. Se ubica que después de la inauguración en México, para ese mismo año, y en específico el 26 de noviembre, se abrió la Biblioteca Americana de Nicaragua y para el año de 1943 la Biblioteca Artigas-Washington en Uruguay.

En la inauguración de la Biblioteca Benjamín Franklin asistieron el presidente Manuel Ávila Camacho y su esposa, el Secretario de Educación Pública Jaime Torres Bodet y el embajador de los Estados Unidos George S. Messerschmitt. De acuerdo con un artículo de *ALA Bulletin* correspondiente al año de 1942, el presidente Manuel Ávila Camacho dirigió un discurso en el que mencionó que “el deseo de la cooperación intelectual había inspirado la iniciativa” de inaugurar la biblioteca como un testimonio invaluable de la amistad entre las personas de México y los Estados Unidos de Norteamérica, y era un símbolo de la solidaridad existente entre ambas naciones debido a la ambición que amenazaba el futuro del continente americano. No solo era suficiente el entendimiento de defensa militar, sino la preservación de la cultura a través de los libros, los cuales eran un medio que representaba el pensamiento intelectual: “en estos días difíciles, el establecimiento de la Benjamín Franklin representa un acto elocuente de devoción al espíritu y la fe en el destino común de la democracia”. Por otro lado, en el discurso que ofreció el embajador de los Estados Unidos en México, George Messersmith expresó el agradecimiento a Manuel Ávila Camacho por su asistencia a la apertura de la biblioteca como símbolo de “una larga historia de las relaciones entre ambas naciones”⁸. De igual manera se mencionan los esfuerzos realizados por parte de la Asociación de Bibliotecas de los Estados Unidos y por el Dr. Harry M. Lydenberg quien había organizado la biblioteca y se convertiría en su primer director.

Asimismo, se hace explícito que pondría empeño en que la Biblioteca contaría con las

⁸ “Address of George S. Messersmith, American Ambassador to Mexico. On the opening of the Benjamin Franklin Library in Mexico City”, Archivo Privado de la Biblioteca Benjamín Franklin, abril de 1942.

obras más significativas de escritores y académicos de los Estados Unidos, así como las últimas publicaciones periódicas de dicho país para poder responder a los intereses de los lectores y especialistas. De igual modo, se haría una colección representativa de obras mexicanas y se ofrecerían clases de español.

Por otro lado, se menciona que se facilitarían otro tipo de recursos culturales como el caso de películas educativas, las cuales se exhibirían en las instalaciones de forma periódica. Por lo que era necesario hacer esfuerzos por contar con infraestructura para microfilms y otras reproducciones fotográficas.

Dentro de las instalaciones se ubica que existió una sección infantil y un programa especialmente para los niños en el cual se organizaban actividades como las clases con marionetas, clases de pintura, se destinaban libros recortables para entregar las imágenes en los hospitales infantiles, se presentaban obras de teatro y filmes. Además, se contaban historias sobre los próceres mexicanos o estadounidenses en lengua inglesa y español cada sábado, para mostrar “al hombre de la semana”. De igual modo, se contaban historias relacionadas a las fechas de festividad como navidad, por colocar un ejemplo⁹.

La Biblioteca Benjamín Franklin ofrecía clases de inglés en sus instalaciones porque la enseñanza del idioma resultaría ideal para llevar a cabo las actividades culturales que se organizaban. Aunque no se ubica más información sobre las clases de inglés en dicha institución, se sabe que para 1945 se contaba con más de dos mil jóvenes inscritos en ellas y que eran un proyecto supervisado por la Universidad de Chicago y la fundación de Rockefeller¹⁰. Las clases de inglés eran acompañadas por actividades extra para entender la cultura de los Estados Unidos como el caso de programas de radio, exhibiciones de arte y filmes que representaban “una imagen real de la vida norteamericana”. Estas actividades extra eran parte de la colaboración de varios museos en los Estados Unidos como: la Galería Nacional de Arte en Washington, el Museo de Arte Moderno y el Museo Metropolitano en Nueva York, los cuales enviaban

⁹ “Good-Neighbor Story Hours Help Cement U.S -Mexico Relations”, *The Christian Science Monitor*, Archivo Privado de la Biblioteca Benjamin Franklin, septiembre de 1948.

¹⁰ “Benjamin Franklin Library in Mexico Builds Good Will”, *The Christian Science Monitor*, Archivo Privado de la Biblioteca Benjamin Franklin, noviembre de 1945.

exhibiciones a la biblioteca.

Dentro de otros servicios relacionados a la enseñanza del inglés, se ubica que se ofrecían cursos de formación a profesores, como se mencionó anteriormente en el apartado 2.3. La Biblioteca Benjamín Franklin contaba con vínculos con la Universidad de Michigan y los candidatos debían cubrir ciertos requisitos para obtener una beca. Para el curso de formación de profesores en la biblioteca se hacía la convocatoria cada tres meses. Por otro lado, se ofrecían becas anualmente y eran auspiciadas por fundaciones como Kellogg, Guggenheim y Rockefeller para promover el intercambio de alumnos en los colegios y universidades de los Estados Unidos.

Otra institución que tenía como meta reforzar lazos entre México y los Estados Unidos a través de actividades culturales como conferencias, conciertos y exposiciones artísticas fue el Instituto Mexicano Norteamericano de Relaciones Culturales, el cual se fundó en 1942 y en la actualidad se encuentra en Monterrey. En este instituto, desde su fundación, se ofrecían clases de inglés y español para adultos y jóvenes mayores de 14 años justificando que “la diferencia de idioma era uno de los mayores obstáculos para el entendimiento mutuo entre las naciones” (Johnson, 1959). No obstante, se ubica que para el año de 1959 el curso básico en el idioma inglés tenía una duración de tres años y se estructuraba en nueve niveles. Para cada nivel se destinaba un libro escolar, que pretendía ser resuelto en 35 horas de enseñanza, y para los niveles del 1 al 5 cada clase comprendía de 50 minutos, mientras que para los demás niveles tenían una duración de 80.

Asimismo, se sabe que este instituto utilizaba una serie de textos *The American English Course* como recurso complementario a las clases y dedicado para el uso de los profesores inglés, cuya lengua materna era el español. Esta serie de textos fueron el producto de años de experiencia en la enseñanza del inglés en el Instituto Mexicano Norteamericano de Relaciones Culturales. Por otro lado, en 29 de noviembre de 1944 se inauguró formalmente el Instituto Anglo Mexicano de Cultura, conocido como The Anglo. Esta institución como proyecto cultural se fundamenta en el interés por parte de Gran Bretaña para acercarse a los países de América Latina y sostener una relación económica, y de esa forma fortalecer “los intercambios comerciales para el ámbito industrial” (Correa, 2004: 118). En su inauguración asistió el presidente Manuel Ávila Camacho, el embajador británico, Charles Bateman, el Secretario de Educación Pública, Jaime Torres Bodet, el secretario de Relaciones Exteriores, Ezequiel Padilla, y Alfonso Caso, que en ese momento era el rector de la Universidad Nacional Autónoma de

México. La inauguración fue motivo de notas periodísticas y en especial se habló sobre el brillante discurso por parte de Jaime Torres Bodet, en el cual se hace visible la opinión favorable por inaugurar instituciones educativas extranjeras:

Como secretario de Educación Pública, os felicito por la iniciación de vuestras labores; saludo en el señor [sic] embajador Bateman al animador oficial de vuestros proyectos y auguro al Instituto Anglomexicano no un éxito indiscutible, porque propagar la cultura de nuestras patrias, difundir su idioma y suprimir los prejuicios que nacen de la distancia y del aislamiento es servir a la democracia internacional y constituye, por tanto, una promesa esencial para la victoria y una noble esperanza para la paz¹¹.

Como se menciona en este fragmento del discurso por parte del secretario de Educación Pública, el Instituto Anglo Mexicano de Cultura simbolizaba un intercambio cultural a través del idioma para la paz y como parte de una labor necesaria para hacerle frente a tiempos de crisis en nombre de la democracia.

En relación con las clases de inglés, se sabe que iniciaron en febrero de 1944 y para esa fecha ya contaban con alrededor de 2 500 alumnos inscritos. Asimismo, el Instituto Anglo Mexicano de Cultura ofrecía intercambios de alumnos para que estudiaran en las universidades en Reino Unido y se incluían medios de difusión cultural como exposiciones, obras musicales, teatrales y cinematográficas; y publicación de libros. Por otro lado, dentro del instituto se contaba con una biblioteca especializada en lengua inglesa para dar un soporte a las clases del idioma y conocer la cultura anglófono.

En este contexto, se puede decir que la enseñanza del inglés en efecto se empezó a consolidar en el periodo de 1940-1946 a través de instituciones y proyectos culturales en México. Lo que indica que la enseñanza del idioma y los medios de difusión cultural como los libros escolares, las exhibiciones de arte, el radio, el cine; era el puente para contrarrestar la propaganda fascista y posteriormente durante la Guerra Fría los esfuerzos realizados en los proyectos culturales y educativos servirían para hacerle frente al comunismo. En este sentido, el propósito de enseñar el idioma era promover el discurso de “solidaridad continental” y

¹¹ “Inauguró el presidente el Instituto Angloamericano de Cultura”, HNDM, *Excelsior*, noviembre de 1944.

posicionar a los Estados Unidos como el modelo a seguir de sus vecinos del Sur. De tal modo que, los libros fueron un dispositivo importante para introducir la enseñanza del idioma y la ideología deseada.

Desde otro ángulo, para promover la enseñanza del inglés era necesario hacerlo a través de un método que le permitiera ser una lengua de comunicación a nivel mundial y de fácil introducción en las aulas. Es decir que, el modo en que se enseñara el inglés debía ser el adecuado y a la vanguardia metodológica para provocar su interés. Por tanto, en el siguiente capítulo se hace una retrospectiva sobre uno de los métodos más empleados en el siglo XX y que contraponía aquellos que se utilizaban para la enseñanza del latín y griego. Asimismo, se ofrecen las características de dicho método que ha sido la base de los enfoques empleados hasta nuestros días para promover la comunicación oral en los alumnos.

Capítulo III. La enseñanza del inglés a través del método directo

3.1 Experiencias metodológicas anteriores al método directo: el caso de la enseñanza del inglés

El concepto de método¹² en la enseñanza de los idiomas ha sido una preocupación constante desde principios del siglo XX, tanto para los profesores que hacen uso de un método para guiar su práctica como para los lingüistas. Sin embargo, estas controversias reflejan preguntas cuyas respuestas pueden ser encontradas a través de la historia sobre la enseñanza del lenguaje. En la actualidad, la enseñanza del inglés ha resultado de gran interés por ser considerado como un idioma global o lengua franca, pero durante el siglo XVI el latín fue uno de los idiomas dominantes en los ámbitos educativos, de comercio, religión y asuntos políticos en el mundo occidental.

En los siglos XVII y XVIII el estudio del latín fue progresivamente desplazado como lengua de comunicación, pero continuó en el currículo escolar y perduró hasta inicios del siglo XIX como una lengua para leer a los clásicos, es decir, su función social cambió. El método de análisis gramatical y retórica fue el modelo para el estudio de las lenguas modernas o vivas. Por tal razón, los niños que entraban a las *grammar schools* en el siglo XVII y XVIII en Inglaterra, hacían un estudio riguroso de la gramática del latín a través de las reglas de gramática, declinaciones, conjugaciones verbales y traducción de oraciones (Richards y Rodgers, 2014). Para el siglo XVIII cuando las lenguas modernas empezaron a aparecer en el currículum en las escuelas de Europa, se utilizaba el mismo procedimiento como el del latín. Incluso, de acuerdo con Anthony Howatt (1984) se puede decir que los libros escolares contenían en su mayoría reglas gramaticales, listas de vocabulario y oraciones para traducir. En el siglo XIX, los libros escolares para la enseñanza de las lenguas modernas como el inglés y francés seguían este método con la diferencia de que estaban organizadas en capítulos y lecciones en los que las reglas gramaticales se enlistaban y se explicaban, además se ilustraban con oraciones. Por lo tanto, el método de análisis gramatical que se utilizó para la enseñanza del latín fue la base del

¹² La palabra método en relación con la enseñanza de un lenguaje es “the notion of a systematic set of teaching practices based on a particular theory of language and language learning” (Richards y Rodgers, 2014: 4).

método de gramática- traducción que predominó en ese siglo. No obstante, es necesario mencionar los orígenes del método de gramática- traducción para comprender por qué el método directo fue la innovación pedagógica que surgió en el siglo XIX, el cual perduró hasta mediados del siglo XX como un enfoque eficaz para aprender un idioma.

El método de gramática- traducción corresponde a los métodos tradicionales y su importancia radicó en su adaptación para su estudio formal en las escuelas, por tal razón también se le solía denominar *school method*. Los métodos tradicionales consistían en adquirir el idioma a través del estudio de la gramática para aplicarlo en la interpretación de textos con ayuda del diccionario. De tal manera que, el método de gramática- traducción es una continuación de estos, pero su adaptación en las escuelas consistió en reemplazar los textos tradicionales por aquellos que contenían oraciones que ejemplificaban el uso del idioma, es decir, que contenían ejercicios diversos y especialmente oraciones para ser traducidas en la lengua materna de los alumnos. Dicho método consistía en adquirir la gramática de una segunda lengua, de modo que los educandos practicasen las reglas gramaticales al momento de hacer traducciones.

De forma general, enmarca las siguientes características: la instrucción se realizaba en el lenguaje nativo; se ofrecía una lista de palabras de vocabulario para ser memorizadas; los profesores hacían la explicación de las formas gramaticales con el fin de que el alumno siguiera una serie de reglas y combinara palabras en su forma correcta; los alumnos no se centraban en ubicar el significado de los textos puesto que los textos se dirigían para realizar un análisis gramatical; la práctica era importante y ésta consistía en traducir oraciones aisladas; no se les enseñaba la pronunciación y la traducción era considerada como una de las mejores formas de practicar la aplicación de reglas, así como la transformación de oraciones de un tiempo a otro, por ejemplo, del presente al pasado.

El rol del maestro con base a este método era explicar las reglas gramaticales y el significado de las palabras en el lenguaje nativo de los estudiantes, organizaba la práctica y corregía los errores de los alumnos. El rol del alumno era poner atención a la explicación y corregir los errores, memorizar las reglas y las listas de vocabulario.

En relación con las técnicas del método de gramática- traducción (Larsen-Freeman y Anderson, 2011) los alumnos traducían un pasaje literario del idioma a aprender, a su lengua materna. A través del pasaje literario se estudiaban las estructuras gramaticales y vocabulario. La selección de los pasajes literarios estaba relacionada con la literatura de la lengua a aprender. Por

otro lado, se enfatizaba la comprensión de este pasaje por medio de preguntas, las cuales estaban secuenciadas. Usualmente, se encontraban tres tipos de preguntas. El primer tipo correspondían a abordar información específica del pasaje, mientras que el segundo tipo se trataban de preguntas para orientar al alumno a hacer inferencias basadas en la comprensión del texto. Por último, el tercer grupo de preguntas se centraba en lograr que el alumno trasladara lo aprendido en el texto para relacionarlo con su experiencia.

Otra técnica empleada en este método era que a los alumnos se les presentaran una serie de palabras para encontrar sinónimos o antónimos en el pasaje o que buscaran la definición de las palabras con base en la comprensión del texto. Asimismo, se introducían cognados¹³ a través del deletreo o patrones en los sonidos.

Por otro lado, las reglas gramaticales eran presentadas por medio de ejemplos para que el alumno, una vez que comprendieran la regla, las aplicaran en diferentes ejercicios como completar las oraciones o *Fill- in-the-blanks*. La memorización era otra técnica aplicada en este método para aprender el vocabulario y su equivalente en la lengua materna. Así como, las reglas gramaticales y la conjugación de verbos.

Posteriormente, surgió el denominado Movimiento Reformista que se originó en las últimas dos décadas del siglo XIX con la aparición de publicaciones dirigidas a la enseñanza de las lenguas modernas, las cuales eran una contraposición de los métodos tradicionales, en específico al método de gramática- traducción.

El Movimiento Reformista inicia con la publicación del trabajo *Language Teaching Must Change Direction*, de un profesor de inglés, de origen alemán, Wilhelm Vïëtor quien criticó el método de gramática- traducción.

A partir de esta publicación le siguieron otras, de expertos en fonética y profesores, en un esfuerzo por orientar la enseñanza de las lenguas modernas a través de la lingüística aplicada y la didáctica de las lenguas. Según el autor antes mencionado, ésta fue la mayor contribución del Movimiento Reformista para la enseñanza de las lenguas (Howatt, 1984).

¹³ Un cognado es una palabra que tiene el mismo origen que otra en otro idioma o se relaciona en cierto sentido con otra palabra, por ejemplo, la palabra *car* cuya palabra en inglés tiene semejanza en su escritura y pronunciación con la palabra carro en español.

Cabe destacar, que este movimiento tiene como base la idea de que la educación era la clave para el crecimiento económico y la estabilidad social, por lo que la enseñanza de las lenguas debía centrarse en que el alumno se comunicara de forma oral, más que por traducir textos.

De acuerdo con Howatt (1984), el cambio de metodología se originó por tres causas. La primera se llamó “integración gradual de la enseñanza de lenguas extranjeras” para el currículum moderno de las escuelas secundarias.

En 1880 existían pocas escuelas que enseñaban idiomas en Europa, las cuales eran consideradas como opcionales o extras porque se hacía énfasis en la enseñanza de los idiomas clásicos, es decir, se priorizaba la enseñanza del latín y griego. Para 1900 existieron escuelas que incorporaron uno o más idiomas modernos como el inglés, francés y alemán.

La segunda causa fue “la expansión de un mercado de enseñanza del lenguaje utilitario relacionado a las necesidades prácticas e intereses” (Howatt, 1984: 131) debido a que las naciones europeas entraron en contacto más cercano y comercial, lo que propició la necesidad de comunicarse de forma oral, por ejemplo, se incrementó la demanda de libros de frases para viajeros (Howatt: 139) y libros escolares que cubrieran las necesidades prácticas de los alumnos adultos.

Por otro lado, el desarrollo en los sistemas de transporte como las nuevas compañías navieras promovieron la migración, sobre todo hacia los Estados Unidos en los cuales la enseñanza del inglés fue necesaria para comunicarse o para mantenerse en contacto con sus familiares y amigos (Howatt: 139).

Mientras que la tercera causa fue la introducción de nuevas ideas por parte de expertos y docentes en lenguas, con la finalidad de dar respuesta a cómo se podrían enseñar los idiomas de forma más eficiente y fácil.

Por consiguiente, estas tres causas propiciaron la necesidad de emplear nuevos métodos, en los cuales no se enfatizaba el estudio de la gramática sino la competencia oral del idioma inglés, y esto explica algunas experiencias metodológicas en las que de forma gradual se introducían las reglas gramaticales por lecciones, pero priorizando la conversación.

Las nuevas ideas para la enseñanza de las lenguas, de acuerdo con Howatt (1984), se relacionaban con métodos más individualistas sin un sustento teórico hasta que se introdujeron los trabajos de Jean Joseph Jacotot en *Enseignement Universel* y sus textos adicionales sobre la

enseñanza de la música y lengua materna como parte de brindarle un nuevo significado a la enseñanza de los idiomas en particular y la ideología de la educación en general.

Después, se encuentra Prendergast de origen inglés, quien concebía que una de las características del aprendizaje de los idiomas era la capacidad humana para generar un número infinito de oraciones desde un conjunto finito de significados, es decir, que la enseñanza de los idiomas no se reducía a repetir frases y que el ser humano era capaz de darle diversos significados a través de su contexto social.

Asimismo, Francois Gouin hizo énfasis en que, al enseñar los idiomas modernos, éstos debían ser contextualizados para brindar experiencias, más que por enseñar reglas gramaticales sin sentido.

Por otro lado, se encuentra el escocés James Hamilton, quien se hizo de renombre por sí mismo reviviendo la vieja técnica de la traducción interlineal, que es traducir palabra por palabra. Además, este personaje diseñó un sistema de “transcripción fonética” para acompañar a los materiales de la enseñanza del inglés. No obstante, como menciona Howatt (1984) la fonética era excesivamente complicada para aprenderse, pero el éxito de James Hilton radicó en que empieza a verse una preocupación por introducir materiales adicionales para la enseñanza del idioma, así como la importancia de la auto instrucción a finales del siglo XIX.

Cabe mencionar, que es muy probable que el autor de *Un viaje a través de los Estados Unidos* fuera la inspiración para su obra, porque hizo uso de su nombre como seudónimo.

De igual forma, Heinrich Gottfried Ollendorf introdujo su método *New Method of learning to read, write, and speak, a language in six months* en 1835, pero no fue hasta 1848 cuando lo adaptó para la enseñanza del inglés. Su libro se publicó en gran escala (Howatt, 2004: 141) puesto que sus obras aparecieron en Londres, Nueva York, Berlín y Frankfurt. Los cursos de Ollendorf se basaron en la teoría de la interacción, que consistía en preguntas y respuestas en la lengua materna para que fuesen traducidos a la lengua por aprender. Las preguntas estaban secuenciadas para propiciar la conversación e incluían de forma gradual las reglas gramaticales en las preguntas y respuestas, para que el alumno infiriera su uso.

Lo anterior muestra que estas ideas, parten del Movimiento Reformista y se centraron en un cambio de paradigma que impactó directamente en la importancia de introducir un contexto para cualquier situación didáctica: el uso de la fonética, el acompañamiento de materiales adicionales para el autoaprendizaje y la importancia de fomentar la interacción oral.

Estas nuevas ideas fueron las bases del método directo para la enseñanza del inglés. Sin embargo, los primeros trabajos se centraron en el perfeccionamiento de su efecto práctico más que por propiciar una interacción comunicativa.

Las escuelas dedicadas a la enseñanza del inglés fallaron en dar respuesta a las necesidades prácticas en cuanto a la vida comercial e industrial, por lo que las casas editoriales trataron de llenar ese espacio (Howatt, 1984).

3.2 El método directo para la enseñanza del inglés

El método directo es parte de lo que se denominan los “métodos naturales” o “métodos reformistas” para la enseñanza de las lenguas, los cuales se centraron en aprender a hablar un segundo idioma a través de un proceso intuitivo, en el cual el ser humano tiene la capacidad natural para adquirir de forma natural una lengua, que debe ser despertada por medio de condiciones apropiadas, como tener a alguien con quien hablar, algo sobre qué hablar, el deseo de entender y darse a entender. Es decir, que la interacción es la base de la propuesta didáctica de los métodos naturales.

La idea de enseñar a través de los métodos naturales era aprender a hablar para después relacionar las palabras del nuevo idioma, directamente a sus referentes en su vida cotidiana, la práctica y el trabajo; para ganar el interés del alumno. De acuerdo con Howatt (1984), la tradición moderna de los enfoques naturales se originó gracias al trabajo de Heinrich Pestalozzi con su famoso “lecciones de cosas” (p.197), las cuales fueron retomadas para la enseñanza de las lenguas extranjeras y por supuesto, para el inglés, porque proveía de un sistema puesto en práctica en las clases elementales, por ejemplo: “Este es un libro, es rojo”, “esta es una mesa”, etc. Después los aprendices de Pestalozzi, como Gottlieb Heness y Lambert Sauveur aplicaron la técnica de lecciones de cosas para la enseñanza del alemán y el francés en América.

Lambert Sauveur había emigrado a los Estados Unidos en 1860 y en Yale enseñaba francés siguiendo la línea de su compañero Heness. Ambos profesores se mudaron en 1869 a Boston y abrieron una escuela de lenguas modernas en la ciudad. Posteriormente, ambos publicaron una serie de trabajos relatando su experiencia en la enseñanza de lenguas extranjeras. En el caso de Sauveur en *Introducción para la enseñanza de las lenguas vivas sin gramática o diccionario* de 1874 era un manual dirigido a los profesores y para

complementar su libro realizó *Conversaciones con mis alumnos*, el cual consistía en una serie de conversaciones idealizado por Sauveur. A partir de estos trabajos, los métodos naturales habían comenzado a causar interés profesional y apoyo en mejorarlos.

El método T. Robertson también fue un enfoque de los denominados naturales. Su obra llamada *Nuevo Curso práctico, analítico, teórico y sintético de idioma inglés* fue escrita para los franceses, publicada por la editorial Appleton y compañía y aprobada por la Universidad de París para el año de 1891. Su método para la enseñanza del inglés fue traducida y adaptada al castellano por Pedro José Rojas, quien, de acuerdo con María Antonia Fernández (2011) fue un texto exitoso en España, puesto que se “hizo una segunda edición a los 11 meses de haberse publicado en dicho país” (p.7). Las características de este método eran leer, traducir, escribir, hablar y adquirir los conocimientos de gramática desde la primera lección, así como aprender un número importante de palabras por lección:

Y así es como el Sr. Robertson ha resuelto satisfactoriamente el complicado problema que se propuso; a saber:

- 1° Hacer aprender el mayor número de palabras en el menor espacio posible de tiempo.
- 2° Indicar por un método sencillo y fácil la pronunciación de esas palabras.
- 3° Hacer retener, sin esfuerzos y sin fastidio, sus diferentes inflexiones, es decir, sus variedades de formas.
- 4° Hacer aprender por la práctica, aún [Sic.] más que las reglas, el uso y colocación de las palabras, es decir, el modo de construir frases, según [Sic.] las leyes establecidas por el uso, y requeridas por el genio de la lengua.
- 5° Dirigirse á todas las inteligencias, ofreciendo á cada una el género de ejercicio para que sea más apta; á unas la teoría, el análisis; á otras, á otras la síntesis, y á todas la práctica¹⁴.

De tal manera que en este método era esencial la práctica del idioma para poder memorizar una gran número de palabras a través de la pronunciación de frases de un fragmento; posteriormente se muestra la traducción literal del texto que se pronunció con la finalidad de aprender las inflexiones o la gramática sin necesidad de aprender de memoria las reglas de la lengua. Además, para poner en práctica el análisis gramatical y la

¹⁴ T. Robertson (1891), *Nuevo Curso práctico, analítico, teórico y sintético de idioma inglés*, Estados Unidos: Editorial Appleton y Compañía.

ortografía se mostraban frases traducidas y se reciclaban a través de preguntas, a modo de responder con lo aprendido en la lección. Cabe mencionar, que este método contiene indicaciones en cada ejercicio para poder ser usadas por el profesor o para el autoaprendizaje.

Por otro lado, como bien señala Howatt (1984), era necesario un impulso por llevar los métodos naturales a las escuelas y hacerlos necesarios para su consumo. Maximilian Berlitz fue un precursor que implementó el método directo y lo llevó a las escuelas; durante treinta años construyó una red de escuelas en América y después en Europa. La primera escuela se inauguró en Rhode Island para el año de 1878 y después le siguieron Boston, Nueva York y Washington. Para finales del siglo XIX ya había 16 escuelas en América y otras treinta en Europa (p.204). Sus textos ofrecían un esquema de trabajo para los profesores de idiomas, porque se adaptaron para el francés, alemán y por supuesto, en inglés.

El éxito de Maximilian Berlitz radicó en que propuso algo más allá de una nueva metodología, es decir, empleó un sistema de materiales educativos para la enseñanza de los idiomas bajo la línea del método directo (Howatt, 1984;205).

Para Berlitz el punto central era contar con profesores nativos de la lengua cuyas instrucciones debían ser claras y no era permitida la traducción. Hacía énfasis en el trabajo oral, evitaba las explicaciones gramaticales y hacía uso excesivo de preguntas y respuestas. El sistema Berlitz fue exitoso porque logró plantear una rutina metodológica. Señaló de manera explícita, lo que los profesores debían hacer y cómo tratar el contenido de los libros:

Sixth Lesson

The teacher takes the chalk. He writes on the blackboard.

He writes A B C. A is a letter, B is a letter. I write letters. I write words. I write a sentence. Does the teacher write? Yes, he writes. What does he write? Please take the pencil and write. What do you do?

Write your name. What do you write?

I take my book and open it. I read.

Here is a book. Please read this word. Read this sentence¹⁵

¹⁵ M.D. Berlitz (1915), *Method for teaching modern languages*, Inglaterra: The Berlitz School.

Como se observa en la cita anterior, el sistema Berlitz estaba dividido por lecciones y cada una de ellas contiene una temática, en este caso se trata la introducción al abecedario. Se muestran las indicaciones para que el profesor dé seguimiento al contenido y el método consistía en iniciar una conversación a través de preguntas y respuestas controladas, esto es, que las preguntas sugieren respuestas cortas y la gramática se encontraba explícita en las oraciones. Por otro lado, la enseñanza debía ser en el idioma a aprender y se evitaba la traducción, porque es un método que contrapone a su antecesor: el método de gramática traducción, y, en segundo lugar, debido a los principios del sistema Berlitz que eran la directa asociación de la percepción y el pensamiento, del idioma a aprender, a través de su sonido y una demostración del habla.

De tal manera, que los métodos naturales surgen como una propuesta contraria al método de gramática traducción, debido a la necesidad de aprender a hablar como parte de las nuevas ideas del Movimiento Reformista y del contexto, que exigía no simplemente comprenderlo para leer a los clásicos. De ahí que se formaran las bases del método directo. Esto explica por qué la conversación es la técnica de enseñanza empleada en el método directo. Las características del método se observan a continuación (véase Fig. 2):

Fig. 2. Las características del método directo

Método directo	
Objetivo	<ul style="list-style-type: none"> • Aprender a comunicarse • Aprender a pensar en el idioma
Rol del alumno	<ul style="list-style-type: none"> • Se involucra en el proceso de aprendizaje
Rol del profesor	<ul style="list-style-type: none"> • El profesor dirige la clase
Características del proceso de enseñanza y aprendizaje	<ul style="list-style-type: none"> • Asociación con el significado de las palabras directamente • Propiciar situaciones reales para que el alumno tenga oportunidad de hablar en el idioma <p>(continúa en la siguiente página)</p>

Interacción profesor y alumno	<ul style="list-style-type: none"> ● La gramática se enseña de forma inductiva ● El profesor dirige la clase ● El alumno conversa a través del uso de diálogos con otro compañero
Lenguaje/ cultura	<ul style="list-style-type: none"> ● Se enfatiza el proceso de la habilidad oral sobre la escrita ● Se tratan temáticas para conocer la cultura del idioma que se está enseñando
Habilidades del idioma	<ul style="list-style-type: none"> ● Lectura ● Escritura ● Habla ● Escucha
Evaluación de aprendizaje	<ul style="list-style-type: none"> ● Entrevista oral ● Ejercicios de composición
Técnicas de enseñanza y aprendizaje	<ul style="list-style-type: none"> ● Lectura en voz alta ● Preguntas y respuestas ● Autocorrección ● Conversación ● Completar oraciones ● Dictado ● Uso de mapas para ubicación geográfica ● Composición

Elaboración propia. Basado en: Larsen- Freeman y Anderson (2011:30-31).

Como se observa, los principios del método directo consistían en que el alumno aprendiera a comunicarse a través de un sistema que le permitiera pensar en la lengua extranjera. Por lo que la asociación directa del significado de las palabras era necesaria y para lograrlo, el profesor empleaba el uso de *realia*, imágenes y pantomima.

La gramática era enseñada de forma inductiva por medio de ejemplos para que el alumno descubriera las reglas gramaticales. El vocabulario se enfatizaba para que lo pusieran en práctica a través de oraciones completas. En este método, las temáticas introducían a la cultura, ya que eran lecturas sobre la historia de los próceres, la geografía y abordaban temas de la vida cotidiana de los países anglófonos, por lo que la enseñanza del idioma era contextualizada.

En relación con las habilidades de la lengua, este método pretendía poner en práctica la comprensión lectora, de escritura y de escucha, pero se hacía énfasis en la habilidad oral en donde la pronunciación y la fonética, eran esenciales. Algunas técnicas de enseñanza consistían en la lectura en voz alta de un texto o de un diálogo; el uso de preguntas y respuestas; la autocorrección por parte del alumno, en la que el profesor ofrecía alternativas con la respuesta correcta cuando el alumno cometía errores. Como ya se ha mencionado, la conversación es la base de este método, por lo que se esperaba que el alumno fuese capaz de entender las reglas gramaticales para poder contestar las preguntas.

Ahora podemos decir, que el método directo se originó desde finales del siglo XIX y tuvo gran alcance en Europa y en América, para la primera mitad del XX. Esto fue debido a que la técnica de enseñanza empleada encaminaba a reforzar la habilidad oral y se dejaba de lado la enseñanza excesiva de la gramática, así como la traducción. Como se anunció previamente, algunos métodos naturales aún recurrían a este recurso.

Por otro lado, el método directo incluía la cultura de los países de la lengua a enseñar, lo cual resultaba conveniente para promover o imponer relaciones de poder frente a otros, a través del lenguaje. María Antonia Fernández (2011) sustenta que en estos siglos se produjeron las innovaciones pedagógicas respecto a las lenguas extranjeras, las cuales crearon métodos como el directo, que fue el más utilizado en Europa y posteriormente traído a América, sobre todo en los Estados Unidos.

De acuerdo con una bibliografía especializada en la enseñanza del inglés publicada por el *Bureau of Education* en los Estados Unidos, en el año de 1917, se muestran como recomendación pedagógica las obras de Maximilian Berlitz y algunos títulos relacionados con el método directo. Tal es el caso de *The direct method in modern languages* de Carl Krause; además de algunas obras del Movimiento Reformista como *Elements of phonetics: English, French, and German* de Wilhelm Vietor. Lo cual indica que las ideas reformistas y el método directo eran considerados como la innovación metodológica para la enseñanza de lenguas extranjeras.

En esta bibliografía se visibiliza que la enseñanza del inglés con los textos y métodos adecuados, ayudarían a resolver las barreras del idioma para el importante flujo de migrantes que trajo la Primera Guerra Mundial a los Estados Unidos y para llamar a la unidad desde el lenguaje. De tal forma, que es posible que esta idea se retomara para la enseñanza del inglés

como proyecto cultural más adelante y de ahí que el método que ayudaría a alcanzar ese objetivo fuera el directo.

En el caso de México se tiene conocimiento de que hubo una transición de los siglos XIX y XX en cuanto a la metodología empleada para la enseñanza del inglés. La transición del uso de los métodos naturales y el predominio por el método directo, a partir del siglo XX, se observan a continuación (véase Fig. 3):

Fig. 3. Los métodos utilizados para la enseñanza del inglés en algunas escuelas de la Ciudad de México

Año	Escuela	Método	Técnicas de enseñanza- aprendizaje
1899	Escuelas de Artes y Oficios	T. Robertson (método natural)	-dictado -traducción (del inglés al español y viceversa)
1902	Escuelas de Artes y Oficios	Ollendorf	-traducción (del inglés al español y viceversa) - análisis gramatical - conjugación de verbos -escritura al dictado
1903	Escuela de Artes y Oficios para Hombres	Directo	-uso de diálogos
1906	Escuelas Normales para Profesores de la Ciudad de México	Directo intuitivo y sobre la imagen	-dictado -conversación
1923	Escuela Nacional Preparatoria	Directo	-dictado -composición escrita
1925	Escuela Nacional Preparatoria	Directo	-dictado -composición escrita (continúa en la siguiente página)

1937	Escuelas Secundarias	Directo	-lectura -traducción -conversación -dictado -redacción
1940	Escuela Nacional Preparatoria	Directo	-lectura -traducción -conversación -dictado -composición

Elaboración propia con base en: Espinosa y Juárez, 2016, *Enseñanza del inglés en las escuelas de educación pública de la ciudad de México durante el Porfiriato* “programas de la Escuela Nacional Preparatoria” fondo reservado de la Escuela Nacional Preparatoria, AHUNAM.

Con base en esta figura se puede decir que desde el siglo XIX, en algunas escuelas de la Ciudad de México, se hace uso de los denominados métodos naturales para la enseñanza del inglés, como en el caso de las Escuelas de Artes y Oficios de 1899.

En relación con la metodología, se empleó el método de T. Robertson y los recursos didácticos utilizados fueron el libro *Método de Inglés por Villanueva y Serrano*, el *Lector políglota -Polyglot Reader -* y el *método de inglés por T. Robertson* 2a y 3a partes. Asimismo, se puede ubicar la escritura al dictado y predominantemente, se explicita hacer uso de la traducción al inglés, del inglés al español y viceversa, de los libros que se utilizaban en estas escuelas (Espinosa y Juárez, 2016).

Para las escuelas de Artes y Oficios, las habilidades a desarrollar en los alumnos fueron la escritura y escucha, a través de la escritura al dictado; la comprensión lectora. Tres años más tarde, se emplearía el método Ollendorff (véase apartado 3.1) cuyos recursos son análisis gramatical y conjugación de verbos y dictado.

Así que se puede decir, que en las Escuelas de Artes y Oficios para 1899, implementaron distintos métodos y recursos para lograr una adquisición más completa del idioma, que no estuviera limitada únicamente a la comprensión lectora o traducción.

En cuanto al programa de 1903, se menciona que la metodología a emplearse es oral y que el docente se dirigiría a los alumnos en el idioma inglés durante la clase. Los alumnos estaban sujetos a hacerlo de igual manera.

De acuerdo con este mismo programa, la actividad principal a emplearse era el uso de diálogos, los cuales debían usarse de forma habitual en clase, porque en un primer momento, se practicaría el vocabulario recién estudiado y posteriormente, los diálogos les servirían a los alumnos como modelo a seguir.

Otro recurso didáctico es el empleo de ejemplos para que el alumno pudiese inferir las reglas gramaticales, es decir, que la memorización de reglas gramaticales y la conjugación de verbos debían ser evitadas por parte del docente.

Aun cuando podemos ver una discrepancia en los métodos y textos empleados de un programa a otro, que tienen sólo tres años de diferencia, se puede decir que en ambos se busca desarrollar la habilidad del habla, ya que los métodos empleados trabajan dicha habilidad, pero sin abandonar tampoco las otras destrezas.

Por otro lado, para la enseñanza del inglés en la Escuela Normal de Profesores de la Ciudad de México, durante el año escolar de 1906, los métodos a emplear eran el directo, intuitivo y sobre la imagen. Los recursos y técnicas de aprendizaje son la escritura al dictado y conversación, así como una selección de lecturas del libro *Método de Fenn para la enseñanza del inglés -Method of Teaching English-*.

Es muy probable que, un objetivo de la enseñanza del inglés fuera que los alumnos, no sólo pudieran leer en este idioma, sino también iba encaminada a reforzar la habilidad oral. Además, algo importante que se debe señalar es que no sólo se pretendían reforzar las habilidades y conocimientos del idioma, así como la cultura.

Se puede mencionar que, para la Escuela Nacional Preparatoria, el objetivo era “adquirir los conocimientos necesarios para entablar una conversación sencilla sobre asuntos de la vida cotidiana”¹⁶ y la metodología que debía emplearse era el método directo. Las técnicas de enseñanza y aprendizaje que se sugieren son el dictado y la composición. Lo cual deja ver que para el año de 1923 y 1925 en esta institución, se tenía la intención de reforzar el método directo pero sus técnicas correspondían con los métodos tradicionales.

Más adelante, para el año de 1940 se puede ubicar un cambio, no en cuanto a la metodología, pero sí en las técnicas de enseñanza y aprendizaje como el caso de la conversación,

¹⁶ “Programa para el primer curso de inglés de 1925”, Fondo Escuela Nacional Preparatoria, AHUNAM, cj.41, exp. 101, fs. 3-18.

para reforzar la habilidad oral y la lectura. No obstante, en el objetivo que se plantea en el Programa de inglés de este año¹⁷ era que el alumno reforzara la comprensión visual, es decir, que comprendiera los textos en el idioma inglés pero que también pudiese sostener una conversación sencilla.

Para el caso de las escuelas secundarias, se indica en el *Programa de lenguas extranjeras*¹⁸ que el método directo se empleará para hacer uso de la técnica de conversación y que en algunos casos se puede hablar en la lengua materna del alumno para que poco a poco pueda adquirir la lengua extranjera. Como sugerencias técnicas se menciona que se debe evitar la traducción, la carga de gramática, la erudición y la expresión literaria inadecuada.

De tal forma que se puede observar, que para algunas escuelas de la Ciudad de México hubo un predominio por el uso del método directo para el siglo XX, el cual se fue adoptando de forma paulatina como parte de una innovación metodológica para la enseñanza de las lenguas extranjeras. Por lo tanto, no fue ninguna coincidencia que los libros escolares utilizaran este método como el caso de *Un viaje a través de los Estados Unidos*, en el cual se hacen algunas adaptaciones del método directo por parte del autor para enseñar la variante del inglés “americano”. En el siguiente capítulo se describen sus elementos y la estructura, la cuales permiten el análisis de su contenido y por consiguiente el método empleado para promover la cultura anglófona a los jóvenes hispanohablantes, en específico a los de América Latina, a través de su contenido.

¹⁷ “Programa para la enseñanza del inglés de 1940”, *Anuario General*, Fondo Escuela Nacional Preparatoria AHUNAM.

¹⁸ “Programa de Lenguas Extranjeras”, *Memoria de la Secretaría de Educación Pública*, FRUPN, colección SEP, 1940.

Capítulo IV. El libro escolar *Un viaje a través de los Estados Unidos*

4.1 El libro escolar *Un viaje a través de los Estados Unidos* como objeto

El objetivo principal de este apartado es presentar una descripción física de la cuarta edición e información general del libro *Un viaje a través de los Estados Unidos*, que es el objeto de estudio del presente trabajo. Cabe resaltar que se seleccionó esta edición, que corresponde al año de 1946, debido a que denota una intención por representar a los Estados Unidos como la gran potencia y modelo de modernidad, a través de la enseñanza del inglés.

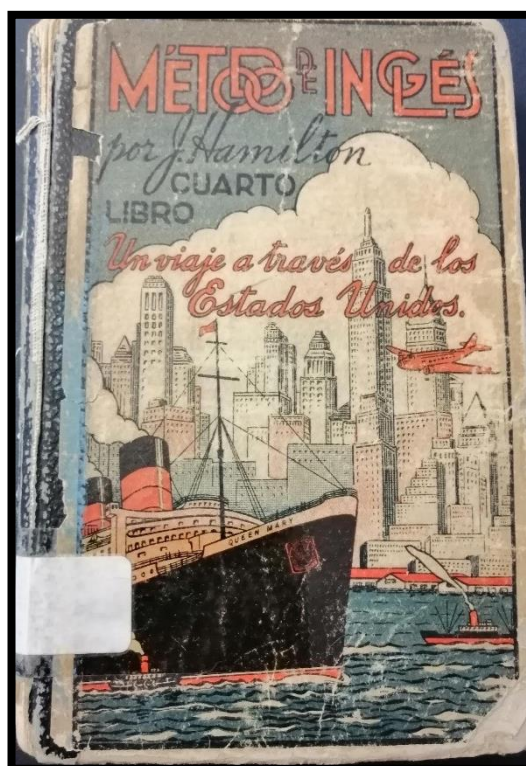
El libro mide 20 cm de largo y 13 de ancho; y contiene 447 páginas. En la portada del libro se encuentran datos como: el título (*Un viaje a través de los Estados Unidos*), el subtítulo (*Cuarto Libro del Método de Inglés*), el autor (J. Hamilton), el grado escolar al que se dirigía: “Texto escrito para la enseñanza del inglés en las escuelas comerciales y preparatorias”, la edición “Cuarta edición revisada y mejorada”, la editorial (Editorial Progreso), el lugar (México, D.F) y el año (1946).

La contraportada se titula *Libros de inglés*. En ella se mencionan las obras para la enseñanza de este idioma, escritas por el autor y a las cuales se les denominó método de inglés. Por esta razón, este libro escolar porta como subtítulo *Cuarto libro del método de inglés*, porque hay tres que le anteceden y estaban dirigidos para aprender lo básico del idioma, mientras que éste último requiere de un nivel operativo del idioma, para aprender la cultura anglófono.

En relación con la cubierta, aparece una imagen a color (Véase figura 4) en la que se hace explícito que se trata del trasatlántico británico *Queen Mary*; y en la lección 10, se menciona que antes de la Segunda Guerra Mundial fue uno de los trasatlánticos más grandes y rápidos en el mundo porque realizaba un viaje desde Inglaterra o Francia hasta Nueva York en tan solo cuatro días. Por lo tanto, la imagen representa la llegada del *Queen Mary* al puerto de Nueva York. Se sabe que, para el periodo entre las dos guerras mundiales, fue la época de oro de los cruceros trasatlánticos porque las potencias de Europa competían por el cruce más rápido entre el este y oeste, el cual era reconocido con el premio denominado *Blue Riband*. El *Queen Mary* sirvió como transporte de tropas durante la Segunda Guerra Mundial (Tom de Castilla y

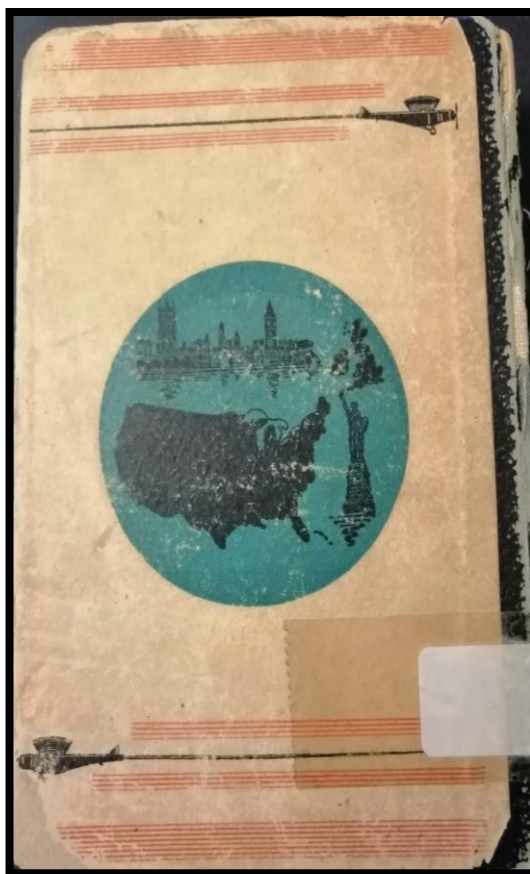
Vanessa Barford, 2014). Asimismo, se muestra un avión, por lo que pareciera que se enfatizan los medios de transporte como símbolo de modernidad y su contexto al que pertenece esta cuarta edición. Es necesario agregar que desde la primera y hasta la última, aparece un trasatlántico llegando al puerto de Nueva York.

Fig.4. Cubierta de *Un viaje a través de los Estados Unidos*



Fuente: *Un viaje a través de los Estados Unidos*, 4ta.ed, 1946.

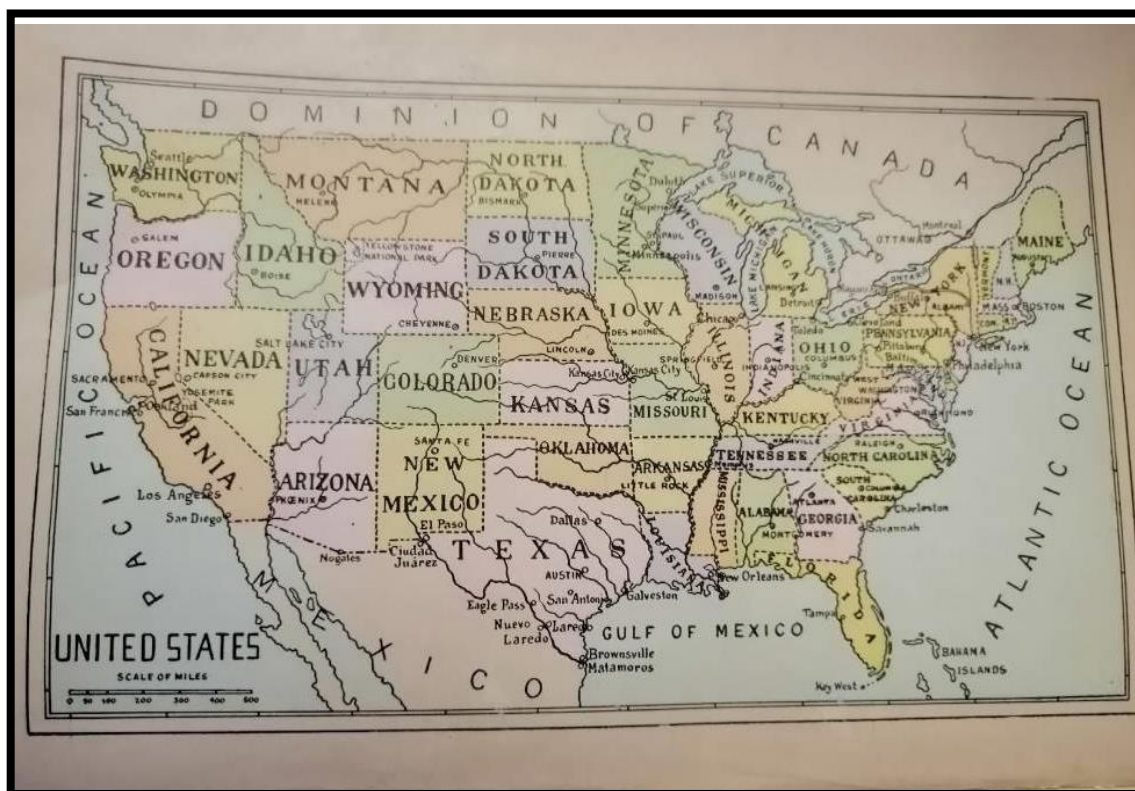
En la contraportada (Véase figura 5) se muestra un mapa de los Estados Unidos, y Gran Bretaña; y los símbolos como la Estatua de la Libertad y el Palacio de Westminster, hoy conocido como Las casas del parlamento en Londres. La imagen representa la relación de los dos países de lengua inglesa y los símbolos representativos de cada nación.

Fig. 5. Contraportada

Fuente: *Un viaje a través de los Estados Unidos*, 4ta.ed, 1946.

De igual forma, la guarda está decorada y resalta a la vista las iniciales EP, las cuales coinciden con el nombre de la Editorial Progreso. Después, se encuentran dos hojas de cortesía y enseguida aparece un mapa a color de los Estados Unidos (Véase figura 6). Lo cual indica que la ubicación espacial era necesaria para que los alumnos la relacionaran con el contenido, puesto que, a partir de la tercera parte del libro, se hace una descripción de algunos estados y ciudades como Nueva York, Boston, Filadelfia, Washington, Pittsburgh, Chicago, Nueva Orleans, Denver y Los Ángeles. Asimismo, puede ser que el mapa representa la relación de poder entre su estructura política con la ubicación geográfica en donde debía hablarse el idioma.

Fig. 6. Mapa de los Estados Unidos



Fuente: *Un viaje a través de los Estados Unidos*, 4ta.ed, 1946.

En el prólogo y los agradecimientos, una tabla de contenidos, un índice y cuatro apartados que aparecen antes de las lecciones. El primer apartado se titula *expresiones y oraciones para la conversación*: “Para ser memorizadas poco a poco” [traducción propia], posteriormente se encuentran *ligeras diferencias entre el inglés de Inglaterra y de los Estados Unidos y clave para la pronunciación*; finalmente *la pronunciación inglesa reglas y ejercicios*. Cabe destacar que el primer apartado de estos cuatro es el único que aparece en inglés y español; mientras que los otros están escritos en la lengua materna. Asimismo, se hace hincapié en el estudio de la fonética del inglés americano y un breve repaso de vocabulario para sostener una conversación básica.

Esta cuarta edición está dividida en ocho partes principales cuyos títulos aparecen en letras mayúsculas y en negritas:

- En México
- En Cuba
- En los Estados Unidos
- En los estados de Nueva Inglaterra
- En los estados del Atlántico Medio
- En los estados del Norte central
- En el Sur
- En el Oeste

Estos apartados se dividen, a su vez, en lecciones que están numeradas en números arábigos, las cuales varían, puesto que no se encuentra un número determinado de lecciones por apartado, pero en total el libro contiene 63 lecciones. En relación con las lecciones, éstas se subdividen en subtemas que contienen las siguientes actividades didácticas: una introducción a la lección, ejercicios de vocabulario, conversación, comprensión lectora, traducción, gramática, redacción de correspondencia, lecturas complementarias, una sección de palabras difíciles y anécdotas. Es importante decir que tanto los subtemas como cada uno de los ejercicios del libro están enumerados, por lo que en total se encuentran 499 ejercicios.

Posterior a estos ocho apartados, se encuentran tres secciones, cuyos títulos están escritos en mayúsculas y negritas: *gramática*, *apéndice* y *vocabulario* (vocabulario traducido del inglés al español y viceversa). Cabe mencionar, que bajo el título de gramática se encuentra en mayúsculas la siguiente leyenda: “un resumen de las reglas más importantes de la gramática inglesa” [traducción propia].

En cuanto a la fuente del texto es de tamaño visible y el tipo de texto es narrativo y descriptivo, puesto que trata de identificarse con el lector. Por otro lado, se enfatiza que este libro escolar se dirige a alumnos con conocimiento del idioma porque se requiere de cierto nivel, podría ser intermedio avanzado, para la complejidad que implica la comprensión de textos con contenido histórico y científico.

En relación con el uso que tuvo el libro, se tiene conocimiento que se vendían en la Ciudad de México debido a que en el *Catálogo General de Textos Escolares*¹⁹, publicado en septiembre de 1949 por la librería Cicerón²⁰ que aún se encuentra en el zócalo capitalino. En dicho catálogo, aparece a la venta *Un viaje a través de los Estados Unidos* bajo un costo de 9.30 pesos, además de la versión para el maestro que costaba 3.90 pesos. Es necesario mencionar que se hace explícito, en este documento, que el libro estaba destinado a usarse en las escuelas preparatorias y de comercio, lo que indica una coincidencia con la leyenda, que, desde la tercera edición del libro escolar, menciona que el libro escolar era para uso de jóvenes estudiantes de la preparatoria y de comercio.

Por lo que se refiere a las ediciones (véase Fig. 7) de *Un viaje a través de los Estados Unidos* se tiene conocimiento que llegó hasta su octava edición para el año de 1972, lo cual indica que se editó ocho veces en tan solo 42 años. Además, se encuentran ejemplares en formato braille a partir de la sexta:

Fig. 7. Ediciones de *Un viaje a través de los Estados Unidos*

Ediciones	Editorial	Año	Método
Primera	F.T. D	1925	–
Segunda	Editorial Progreso	1931	directo
Tercera	Editorial Progreso	1937	–
Cuarta	Editorial Progreso	1946	directo

¹⁹ “Catálogo General de Textos Escolares para Primarias, Secundarias, Preparatoria, Comerciales. Obras de Pedagogía y otras conexas”. Librería Cicerón, Septiembre de 1949.

²⁰ La librería Cicerón fue fundada por César Cicerón en 1944. En este establecimiento se distribuían y se ponían a la venta textos escolares. A la fecha se compran y se venden libros usados y antiguos.

Quinta	Editorial Progreso	1953	–
Sexta	Editorial Progreso	1958	–
Séptima	Editorial Progreso	1961	–
Octava	Editorial Progreso	1972	–

Fuente: elaboración propia con base en los ejemplares en el Fondo Reservado de la Biblioteca Gregorio Torres Quintero, La biblioteca Nacional de México en la Universidad Autónoma de México y la base de datos de información sobre colecciones bibliotecarias del mundo denominada *World cat*.

Como se indica anteriormente, la primera publicación data del año de 1925 y un año después, se publicó su clave de ejercicios. Lo que indica que desde esta primera edición se consideraron materiales extra para acompañar el proceso de enseñanza y aprendizaje del inglés. Es necesario mencionar que uno de los precursores del movimiento reformista para la enseñanza de las lenguas extranjeras, J. Hamilton, implementó la idea de extender los materiales de estudio para enseñar una nueva lengua. Por tanto, el autor, José Ignacio Vázquez desde la primera edición de esta obra, retomó las ideas del movimiento reformista para la enseñanza del inglés e hizo homenaje a este precursor al utilizar su nombre como seudónimo.

A partir de la segunda edición, la editorial cambió de nombre, ya no es editorial F.T.D, sino se trata de Editorial Progreso. Otro aspecto interesante es que el cambio de edición se hizo en promedio cada seis años, pero desde la quinta edición se realizó en menor tiempo. Lo que indica que probablemente el libro escolar fue más solicitado en la década de los cincuenta, probablemente por el enfrentamiento ideológico y político entre los Estados Unidos y la Unión Soviética.

Asimismo, desde la edición correspondiente a 1931, se explica que el autor se basó en los principios del método directo. Sin embargo, se considera que el autor empezó a implementarlo de forma progresiva por dos indicadores: la segunda edición contiene mayores explicaciones en español y se encuentran más ejercicios de traducción en comparación con la cuarta. De tal manera que, para la 1946 el autor ya había adaptado más elementos del método directo.

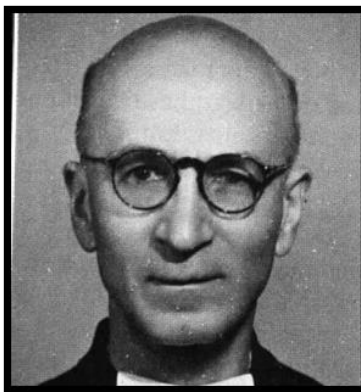
Desde otra perspectiva, en cuanto al contenido se denotan tópicos que indican los acontecimientos históricos. En la segunda edición se hace referencia a la Primera Guerra Mundial y al territorio anexado a los Estados Unidos en la guerra con México en 1846, mientras que para la cuarta edición se hace referencia a la Segunda Guerra Mundial. Lo cual muestra que el autor actualizaba las ediciones de acuerdo con los sucesos relevantes de la época.

Como colofón es relevante mencionar, que en esta cuarta edición resulta interesante su relación con el Panamericanismo, ya que desde la cubierta del libro escolar se observa una propuesta para dar a conocer los avances tecnológicos que dieron lugar en los Estados Unidos, y por otro lado a través de su estructura, mostrar un tour que inicia en la Ciudad de México a modo de hacer énfasis en la relación de América Latina con dicho país, bajo el propósito de aprender el idioma inglés.

4.2 El autor y la editorial de Un viaje a través de los Estados Unidos

José Ignacio Vázquez del Castillo Negrete (Véase figura 8), nació en Guadalajara Jalisco el 26 de diciembre de 1886 y murió en la Ciudad de México el 28 de diciembre de 1977 a la edad de 91 años. Sus padres fueron Manuela María de la Visitación Castillo-Negrete Morales y Vicente Vázquez Morett quienes vivían en la Alta California, pero para el año de 1847 decidieron instalarse en San Pedro Tlaquepaque, Jalisco. Es muy probable que los padres del autor tomaran esa decisión debido a la cesión del territorio mexicano como causa de la guerra entre México y los Estados Unidos porque en la biografía realizada por los Hermanos Maristas se menciona que fue una familia “expatriada de la Alta California el año trágico de la Explotación, 1847” (Cepam Trienio Fundación, [s.f.]: en Marcelino Luis).

Fig. 8. Autor de *Un viaje a través de los Estados Unidos*



Fuente: Cepam Trienio Fundación, S/A. Hermanos 200-299: en Marcelino Luis (Ignacio Vázquez del Castillo Negrete). Recuperado de <https://sites.google.com/site/cepamtrieniofundacion/hermanos-200-299>.

En relación con su formación religiosa, se cree que a la edad de 13 años ingresó al Colegio de la Inmaculada que fue una de las primeras escuelas instaladas en Jalisco por parte de la Congregación Marista²¹. Cabe mencionar que los hermanos maristas llegaron a Guadalajara en 1889 por lo que Ignacio Vázquez fue el primer mexicano que profesó en ese instituto. Para el 30 de marzo de 1902, este personaje obtuvo la toma de su hábito por lo que adoptó el nombre religioso de Marcelino Luis en honor al fundador de la congregación (González, 2017: 8). Su formación ideológica continuó en el colegio de Jacona en Michoacán, en la cual conoció al hermano Bérillus, quien era un asistente general de la congregación e invitó a Ignacio Vázquez a continuar el escolasticado²² en Francia de 1903 (Hermanos maristas, 1982: 347).

Ignacio Vázquez ejerció la docencia de tipo religiosa en España de 1906 a 1908; posteriormente en 1911 fue profesor del escolasticado en Morelia. Tres años después la congregación marista solicitó su apoyo para que reemplazara a los hermanos franceses en las

²¹ Es una congregación católica que fue fundada por Marcelino Champagnat en Francia, la Valla-en-Gier, el 2 de enero de 1817. Los hermanos maristas se instalaron en México a causa de las peticiones realizadas por familias católicas para el año de 1881.

²² Esta formación era de tipo religiosa y también dirigida a la vocación de maestro, tenía duración de un año y era la etapa final en la formación de los jóvenes después del noviciado.

disciplinas de español y filosofía en el Colegio Francés de la Perpetua, que fue la primera escuela marista en la Ciudad de México (Cepam Trienio Fundación, [s.f.]: en Marcelino Luis).

En el año de 1909 el hermano marista viajó a Nueva York para aprender el idioma inglés y elaborar su método para la enseñanza en dicho idioma. Tres años más tarde, él regresó a México para colaborar como autor para la Comisión de Libros Escolares F.T.D, que pertenecía a la congregación marista, en la cual elaboró libros escolares que firmó bajo diferentes seudónimos: para la enseñanza del francés, C. Godard; arreglos corales, Leonardo Lis; libros para el lenguaje, Sergio Velarde; Gramática Española, Emilio Marín (Álvarez, 2003; párr. Vázquez del Castillo).

En el año de 1919, Ignacio Vázquez viajó nuevamente a los Estados Unidos para revisión y avance de su *Método de inglés* en la Universidad Saint Mary's en Texas. Tres años más tarde regresó a Nueva York y se instaló en la Universidad de St Ann's para elaborar el cuarto libro de su Método de inglés *Un viaje a través de los Estados Unidos* (Hermanos maristas, 1982:387).

El hermano marista continuó trabajando como autor y corrector de la colección de libros F.T.D para después ser fundador de la Editorial Progreso en el año de 1935 (Álvarez, 2003; en Vázquez). De tal manera que, Ignacio Vázquez tuvo un rol importante en la editorial de la congregación como autor, editor y fundador. Además, fue reconocido por la congregación marista como “el alma de los equipos de autores y editores de la Colección F.T.D” (López, 1998: 69).

En cuanto a la editorial F.T.D, en la que se desempeñó en mayor medida el autor del libro escolar *Un viaje a través de los Estados Unidos*, se fundó con el propósito de contrarrestar la filosofía positivista que permeaba en Francia durante el siglo XIX y a la masonería. Los religiosos “tenían la idea de que los libros eran muy importantes” (Torres, 2004: 252) y en específico la congregación marista los consideraba como “armas” para “combatir el laicismo” (Hermanos maristas, 1977: 139).

Las siglas de su editorial se deben en honor al hermano francés Frere Théophane Durand debido a que él tomó la iniciativa de luchar contra las ideas que contravenían a la cultura religiosa:

Los hermanos Maristas participaron en la lucha, capitaneados por el Reverendo Hermano Théophane, superior general de la Congregación de 1883 a 1907. En una carta Circular, el Hermano Superior recordaba la influencia del libro para conservar e incrementar la cultura humana y la cristiana. Logró

entusiasmar a los Hermanos para que recopilaran y actualizaran los numerosos libros impresos por el Instituto, hasta entonces, y elaboraran otros nuevos” (Hermanos maristas, 1977: 139).

Así pues, la congregación católica inició la labor de preservar las enseñanzas y valores del fundador de la congregación a través de la escuela y la imprenta. Por otro lado, es posible que la colección de libros F.T.D contenía versiones en otros idiomas para abrirse mercado en otros países.

En el caso de México, la congregación católica elaboró textos para la formación inicial de los profesores y alumnos porque utilizaban la versión española y “aunque excelentes, no se adaptaban a los programas mexicanos y menos a la idiosincrasia de los estudiantes del país” (Hermanos maristas, 1977: 92). Es probable que la creación de una editorial mexicana surgiera por la postura nacionalista que exigía el fomento del amor por México, de tal manera que se preferían los libros mexicanos frente a los extranjeros como fue el caso de la casa editorial Appleton (Torres, 2004: 252).

Los fundadores de la colección de libros F.T.D en México fueron Annobertus y Othonis e Ignacio Vázquez (Hermanos maristas, 1977: 142), mientras que sus colaboradores fueron Antonio Sicard, quien fue editor y primer promotor de ventas; y Marcelino T. Bonnet como administrador de la editorial.

A cargo de estos colaboradores se logró imprimir 21 textos “con un total de 273 000 libros” para los años entre 1925 y 1920 (López, 1998: 68), de los cuales se encuentran textos para preservar la enseñanza religiosa y de diferentes disciplinas escolares, como las que se muestran a continuación (véase fig. 9):

Fig. 9. La colección de libros mexicanos F.T. D

Disciplina	Título del libro
Religión	<ul style="list-style-type: none"> -Catecismo J. P -Doctrina Cristiana (curso Elemental) -Doctrina Cristiana (curso Superior) -Misal Cotidiano -Devocionario litúrgico -Cantos sagrados populares con y sin música -Lecciones de Historia Sagrada -Acompañamiento de los Cantos -Manual de oraciones y cantos con y sin música -Compendio de Historia Sagrada
Lengua Española	<ul style="list-style-type: none"> -Método de lectura y escritura -Lecturas Graduadas 1o, 2o, 3o y 4° - Lengua Española 1er grado -Gramática Castellana 2do, 3er grado
Geografía	-Geografía Atlas, grado infantil, 2do y 3er grado
Matemáticas	<ul style="list-style-type: none"> Aritmética 3er grado -Nociones de Geometría práctica 3er y 4to grado de enseñanza primaria -Álgebra [Sic.] para secundaria, preparatoria y comercio -Curso de Trigonometría plana
Ciencias	Ciencias Físicas y Naturales 3er y 4to grado de enseñanza primaria
Comercio	-Operaciones Comerciales y Financieras para las escuelas de comercio
Inglés	<ul style="list-style-type: none"> -Primeras Lecciones de Inglés [Sic.] (para principiantes de corta edad) -Método de Inglés. Primer Libro -Método de Inglés. Segundo Libro - Método de Inglés. Cuarto libro: Un viaje a través de los Estados Unidos
Francés	-Método de Francés

Fuente: elaboración propia con base en la anteportada de ejemplares encontrados de la colección F.T.D.

La colección de libros escolares F.T.D contaba con un mayor número de textos para la formación religiosa, pero también se denota la importancia por la enseñanza de los idiomas. Asimismo, se observa que la congregación marista tenía la intención de cubrir las necesidades escolares para sus institutos en diversos grados escolares como el caso de la enseñanza primaria, secundaria y preparatoria; por tanto, se elaboraron libros en otras disciplinas escolares.

Ahora bien, en las contraportadas de los ejemplares encontrados de la colección F.T.D se observa una leyenda en la que se enfatiza que se seguían los programas de estudio oficiales. Lo cual indica dos cosas, la primera, que los textos utilizados en sus institutos estaban pensados para ajustarse a la disposición de la Secretaría de Educación Pública, y segundo, que algunas obras de la colección F.T.D se habían aprobado como textos oficiales, tal es el caso de Geografía- Atlas para tercer grado, que se utilizó en la Escuela Nacional Preparatoria y el de Ciencias Físicas y Naturales para las escuelas primarias (Hermanos maristas, 1985:386).

Asimismo, en las contraportadas de los libros se menciona que sus autores eran pedagogos y contaban con el conocimiento de las corrientes pedagógicas del momento. Por esta razón, en las fuentes maristas se resalta que su colección tenía demanda (López, 1998: 68).

Un ejemplo fue Ignacio Vázquez, quien como se ha mencionado anteriormente, fue autor de las obras para la enseñanza del inglés y en efecto tenía conocimiento del método directo, el cual era considerado como la novedad pedagógica para el aprendizaje de los idiomas; aunque él no era pedagogo.

Además de los libros de inglés se sabe que el hermano marista escribió los Catecismos, Cantos y Acompañamiento para cantos; los libros de lengua española, y los libros de francés (Cepam Trienio Fundación, [s.f.]: en Marcelino Luis). Por lo tanto, las obras pudieron basarse de las innovaciones pedagógicas del momento, pero no se cuenta con la información de otros autores para afirmar que la colección F.T.D fue escrita por eminentes pedagogos.

Por otra parte, se nota un cambio en el nombre de su editorial. Es decir, que a partir de la década de los años treinta, los libros de la colección F.T.D cambiaron por Textos Escolares y posteriormente, en Editorial Progreso debido a que la congregación marista trató de proteger sus

libros escolares de la imposición de la educación socialista²³ en 1934 por parte de la Secretaría de Educación Pública. Lo cual permitió que la congregación marista siguiera publicando sus libros escolares puesto que para el año de 1937 “se llegaron a imprimir 300 mil libros, cifra jamás alcanzada en los años anteriores” (López, 1998: 69).

En relación con los libros de lenguas extranjeras, es posible que para la primera década del siglo XX la congregación marista empezara publicar libros para la enseñanza del inglés, porque en ese periodo enviaron a sus jóvenes en formación de escolástico a los Estados Unidos. Además, durante 1915 a 1920 construyeron centros de formación en San Antonio Texas como Saint Joseph Normal School. Por lo tanto, se tomaron “muy en serio el aprendizaje del inglés” y el aprendizaje de la cultura anglófona (Hermanos maristas, 1977: 115).

Desde otra perspectiva, la venta de estos libros ayudaba en gran medida a continuar con los centros de formación en otros países. En específico, la venta de textos mexicanos en Cuba “permitió que varios mercados sudamericanos se abrieran” (López, 1998: 69) y ayudaran a sostener los gastos de las casas de formación en Europa después que la Guerra Civil Española provocara que las editoriales quebraran.

Por lo que, el autor y la editorial del libro escolar *Un viaje a través de los Estados Unidos*, denotan una relación estrecha, porque ambos provienen de una congregación católica cuyo objetivo era transmitir las enseñanzas de su fundador. Por un lado, aseguraban la formación de sus autores a través de las instituciones que eran sustentadas con las ventas de los libros y por otro, hacían uso de los libros como dispositivos culturales, para promover su ideología y contrarrestar el laicismo o cualquier amenaza a sus creencias.

De tal manera que, un libro escolar para la enseñanza del inglés ayudaría a abrirse mercado en el mundo, a inaugurar institutos en los Estados Unidos y a combatir el comunismo. Por lo que no fue ninguna casualidad, que tomaran en serio la enseñanza de este idioma a partir del siglo XX, cuando enviaron a estudiar a Ignacio Vázquez a los Estados Unidos, con la

²³ La educación socialista fue aprobada en México por el Congreso de la Unión en el año de 1934 y se establecía que la educación impartida por el estado debía excluir toda doctrina religiosa y fanatismo mediante la inculcación de un concepto racial, la cual tendría que privilegiar a la justicia social y conflicto de clases. Para un estudio de sus características se remite a Engracia Loyo, 2010, pp. 180-187.

finalidad de que realizara un método de inglés y posteriormente escribiera un libro promoviendo a dicho país, como modelo a seguir.

4.3 Un viaje a través de los Estados Unidos: el contenido

Este apartado pretende analizar el contenido del libro escolar y por consiguiente el método de *Un viaje a través de los Estados Unidos*. Para su abordaje se presentarán algunos ejemplos de su contenido y para mayor profundización se ofrece en el anexo 2 una serie de cuadros que contendrán la traducción al español y transcripción de las lecciones organizadas en los ocho apartados que conforma la ruta del viaje hacia los Estados. Asimismo, es necesario decir que el análisis se orienta por una clasificación de sus temas, los cuales son los siguientes:

- Historia de México y universal
- Geografía (física e industrial)
- Vida cotidiana
- Valores católicos
- Aspectos didácticos

En segundo lugar, se presenta otro cuadro con los ejercicios que acompañan el contenido en cada apartado para el análisis del método para la enseñanza del inglés, el cual se organiza de la siguiente forma:

Ejercicio	Temas	Ejemplos
Se menciona el tipo de herramienta al que corresponden los ejercicios en cuanto a la enseñanza del inglés.	Se presentan los ejercicios que aparecen en cada lección y se categorizan con base en sus subtítulos o herramientas para la enseñanza y el aprendizaje en la enseñanza de la lengua	Se ofrecen fragmentos de algunos ejercicios

4.3.1 Primera parte del libro: *In Mexico*

La primera parte de este libro escolar se titula *In Mexico*, se divide en 11 lecciones y tiene como propósito general mostrar el punto inicial del viaje hacia los Estados Unidos y enfatizar los lugares más representativos de la Ciudad de México y Veracruz.

En el contenido de esta primera parte del libro, en relación con los aspectos didácticos, se muestra que se hace una introducción a los alumnos y se enfatiza que contiene un mayor número de páginas que los anteriores (hace referencia a los libros anteriores escritos por el mismo autor), por tanto, se infiere que los alumnos ya tenían el conocimiento suficiente para que culminaran sus estudios de la lengua inglesa con este último libro del método de inglés. Por otro lado, al señalarse que este libro es diferente a los otros es porque fue diseñado para introducir la cultura inglesa a través de un viaje que inicia en la Ciudad de México.

Asimismo, en esta parte del libro se ubica al tipo de público a quien está dirigido porque se les hace una invitación a los jóvenes hispanohablantes, no obstante, se hace énfasis en los alumnos latinoamericanos:

“Como supongo que no todos son mexicanos, los invito a venir a esta ciudad porque será el punto inicial de este recorrido para llegar a los Estados Unidos, y como me contaron cada uno de ustedes quieren ser un miembro de esta fiesta. Aunque ustedes vivan lejos de aquí (o recorran una larga distancia de aquí); o si son cubanos, colombianos, peruanos, chilenos, argentinos, o incluso españoles; olviden ahora que están en su amado país e imaginen que están en México con nosotros. Ustedes siempre serán bienvenidos aquí y estaremos gustosos de que sean miembros de nuestra fiesta. Hablamos el mismo idioma y todos pretendemos practicar el inglés; por esta razón vamos a viajar a un país en donde se habla este idioma” (p.37).

Por lo que, otro aspecto interesante es que se hace énfasis que el viaje hacia los Estados Unidos será una fiesta a la cual todos están invitados. Asimismo, se infiere una relación de amistad y solidaridad entre los alumnos, la cual se basa en que hablan la misma lengua y comparten un objetivo en común, aprender el inglés.

Hay que destacar que, en la segunda lección, se rescata que la primera ciudad a visitar en los Estados Unidos sería Nueva York: “Habrá mucho que ver y aprender de los Estados Unidos

por su riqueza, industria, comercio, y el espíritu emprendedor de sus habitantes, es una de las naciones más grandiosas del mundo [...]” (p.38). Por consiguiente, se observa de forma implícita que el objetivo general del viaje hacia dicho país es aprender del modelo estadounidense como símbolo de industrialización y modernidad.

En cuanto a la vida cotidiana se hace una representación de la Ciudad de México por medio de los lugares más representativos. Primero, se hace una descripción y se generaliza que las casas son de gran tamaño y con estilo único como todas las que pertenecen a Hispanoamérica.:

“Las casas en esta ciudad tienen, como regla, dos o tres pisos de altura y tienen características que cualquier extranjero proveniente de Europa o los Estados Unidos puede notar de inmediato- dichas características son las mismas que aparecen en caso cualquier ciudad de Hispanoamérica, por mencionar los techos planos, ventanas en la planta baja con rejillas de hierro de abajo a arriba, balcones en las ventanas para los pisos de arriba y la entrada principal seguida de una gran sala y rodeada de pasillos adornados con plantas y flores. Pero no todos los edificios tienen dos o tres pisos: en el área de negocios de la ciudad la mayoría de los edificios para oficinas, tiendas y hoteles tienen entre cinco, seis y hasta doce o más pisos” (p.45).

De igual modo, se señala que en dicha ciudad se remodelaron los edificios antiguos como señal de modernidad, por otro lado, que éstos sólo se encuentran en las zonas residenciales. Por lo tanto, se denota desigualdad a lo que no era moderno. Por tanto, se ofrece una representación de la Ciudad de México en donde se generaliza los tipos de vivienda y el folclor cuando se menciona que los pasillos se adornan con plantas y flores.

De igual forma, se mencionan los transatlánticos más grandes y se enfatiza que se usaron para la Segunda Guerra Mundial:

El barco Reina Elizabeth zarpó en 1938, no estaba completado hasta marzo de 1940 cuando fue enviado a un viaje sorpresa a Nueva York para evitar el viaje aéreo. Más tarde se cargó con armamento y usado por las tropas del gobierno británico como transporte. El gobierno de los Estados Unidos trajo al Normandíe en 1941; pero estuvo listo para ser usado como barco auxiliar y transporte de tropas. Un incendio casi lo destruye en el muelle de Nueva York (p. 87).

Los valores religiosos son muy notorios desde esta primer parte porque se describen centros religiosos católicos como el caso de la Basílica de Guadalupe y nuevamente se generaliza

que los mexicanos le son devotos. De igual forma, se resalta que cuando los misionarios llegaron a América hicieron que los “indios” aprendieran cosas útiles y los protegían de la crueldad de los españoles por lo que la introducción de la religión cristiana fue buena para dicha región. Desde otra perspectiva, y muy contradictoria, se me menciona que la esclavitud de los “negros” fue positiva para cultivar esa tierra.

En relación con la Historia de México se enfatizan la figura de Hernán Cortés para mencionar que introdujo la modernidad al trazar perfectamente la Ciudad de México. En este sentido se menciona que Cuba y Haití crecieron lentamente debido a que los españoles abandonaron esos países por conquistar otros:

“Mientras las primeras colonias españolas crecían en las Antillas, había capitanes españoles, audaces e incansables, que exploraban la costa del continente. Cuando las historias sobre la riqueza de México y Perú se empezaron a difundir por las diferentes colonias establecidas en las islas, todos aquellos en busca de oro decidieron abandonarlas y conquistar las más abundantes tierras del Oeste. Es por eso por lo que por muchos años las colonias españolas de Cuba y Haití crecieron muy lentamente” (p. 69).

De tal forma que la visión del autor frente al tema de la Conquista resultó favorable para el progreso de algunos países en América Latina.

En Historia Universal a Cristóbal Colón quien por haber estudiado y perseverado descubrió América. En cuanto a las temáticas se aborda el Descubrimiento de América, La Conquista y la Independencia de México para resaltar datos, personajes y fechas.

En geografía se hace énfasis en datos y cifras de cada territorio de la ruta a los Estados Unidos, se describen de forma detallada sus paisajes y algo que cabe resaltar es que se hablan de los recursos naturales y cómo éstos aportan a la vida cotidiana de los estadounidenses como el caso de la fibra que se obtenía de Yucatán y que fue de gran utilidad para los granjeros en el extranjero.

Los ejercicios de esta primera parte del libro reciclan el conocimiento aprendido del contenido a modo de contextualizar el aprendizaje para hacer uso de la lengua en situaciones de la vida diaria y en diferentes tópicos como el caso de Historia, geografía y vida cotidiana. Los ejercicios son introducidos como herramientas para reforzar el vocabulario, la pronunciación, las reglas gramaticales y sobre todo la conversación (véase fig.10).

Figura 10. Análisis de los ejercicios de la Primera Parte: *In Mexico*.

Ejercicio	Temas	Ejemplos
Vocabulario	<ul style="list-style-type: none"> • Antónimos • Comparativos • Masculino y femenino • Artículos definidos 	<ul style="list-style-type: none"> • As you see, como ven Uds.-Bigger than any of the others, más grande que cualquiera de los otros (p.33). • To start, partir, To leave salir, dejar [...] (p.38). • Menciona lo contrario de: Un ejercicio difícil, La puerta está cerrada [...] (p.49). • Menciona el femenino de: niño, padre, tío [...] (p.49).
Pronunciación	<ul style="list-style-type: none"> • Países • Nacionalidades 	<ul style="list-style-type: none"> • Pronunciación de los artículos a y the. El artículo indefinido a tiene dos pronunciaciones [...] (p.34). • Aprende la pronunciación de las siguientes palabras. Nombres de continentes y países [...] (p.39).
Conversación	<ul style="list-style-type: none"> • Valores 	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Tienes un nuevo libro de inglés? -Sí, señor, tenemos un nuevo libro de inglés (p.34). • ¿Cuál es tu nombre? - ¿Estuviste aquí el año pasado o eres un nuevo alumno? - Yo estuve el año pasado aquí (p.35). • ¿Saldrás de viaje? – Sí, voy a los Estados Unidos. ¿Cuándo te vas? – La siguiente semana [...] (p.38). • ¿Eres estadounidense? – No, señor, no soy estadounidense, soy [...] (p.49). • Expresiones y oraciones. Idiomas extranjeros. ¿Usted habla inglés? – Un poco. Lo entiendo un poco; pero aún no lo hablo. – Entiendo mejor de lo que hablo [...] He oído decir que el inglés que se habla en los Estados Unidos es diferente al de Inglaterra. – Esa es una opinión incorrecta; ambas lenguas son enteramente las mismas y existe un solo inglés, digo un buen inglés. La pequeñas diferencias se encuentran en la pronunciación [...] El idioma inglés se habla en todas partes [...] (p.44).
Memorización y Habilidad oral	-	<ul style="list-style-type: none"> • Después de haber estudiado la conversación, repítela con los libros cerrados y responde las preguntas que el maestro realizará (p.34).

<p>Gramática</p> <ul style="list-style-type: none"> • Plurales y singulares • Sustantivos • Valores 		<p>Conjuga las siguientes oraciones:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tengo un libro de inglés nuevo. -2. ¿Tengo el mismo maestro de inglés que el año pasado? [...] (p.34). • Menciona el plural de los siguientes sustantivos y cómo están formadas. Ave, caja, ciudad, bote, papel [...] (p.49). • Los alumnos perezosos son castigados. – Tom es un chico listo y obediente [...] (p.37).
<p>Traducción</p> <ul style="list-style-type: none"> • Horarios sobre las clases de inglés • Valores 		<ul style="list-style-type: none"> • Traduce lo siguiente en español. <p>¿Entiendes todo lo que digo? -. Buenos días, señor ¿cómo está? [...] (p.36).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Estamos en clase. – Estamos en la clase. – Estamos estudiando inglés. -Hay muchos alumnos en mi clase. – Tenemos una lección de inglés todos los días. -Los días de la semana son: domingo, lunes, martes [...] Voy a necesitar mucho dinero para mi viaje a los Estados Unidos. – Tendré que gastar mucho dinero [...] (p.41). • No hablamos español durante nuestra lección de inglés. Hablamos inglés todo el tiempo, excepto cuando tenemos alguna traducción. Si estudiamos con ahínco vamos a aprender mucho inglés este año. Los alumnos laboriosos estudian mucho, los perezosos estudian poco [...] (p.54).
<p>Glosario (Estudio de las palabras)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • How long • How much • Till • Until • On 	<ul style="list-style-type: none"> • Cuando se habla sobre el tiempo se dice: ¿Cuánto tiempo lleva aprendiendo inglés? [...] (p.40).

Es necesario señalar en este libro se pretende que, a través del método de enseñanza del inglés, el alumno aprenda a usar la variante que se habla en los Estados Unidos, debido a que en el ejercicio de la página 44 se enfatiza que era erróneo pensar que la variante británica es distinta y mejor que la del americano. Asimismo, no es casual que antes de las lecciones se mostrara una sección titulada *Ligeras diferencias entre el inglés de Inglaterra y el de los Estados Unidos* (véase anexo 1) para resaltar que el inglés que se habla en los Estados Unidos es igual al de Inglaterra, pero con “ligeras” variaciones en cuanto a su ortografía; mientras que en otra sección Claves de la pronunciación se explican los símbolos fonéticos que propuso Noah Webster, quien

fue un promotor del nacionalismo estadounidense, elaboró libros escolares para “contribuir de forma significativa a la estandarización y homogeneización no sólo del inglés <americano>, sino de los currículos escolares a nivel nacional” (Torres, 2002: 55).

En relación con las habilidades de la lengua, en esta primera parte, se denota prioridad por los ejercicios de conversación, por lo que la habilidad oral predomina como parte del método directo, sin embargo, las adaptaciones por parte del autor al método son: priorizar el contenido primero y de reciclar el contenido para reforzar las herramientas de vocabulario y pronunciación y glosario. De igual forma se emplea el recurso de la traducción del español al inglés y ejercicios de gramática, lo cual nos dice que el autor aún insistía en incluir estrategias tradicionales del método de gramática y traducción.

En cuanto a las estrategias de enseñanza se menciona en una nota al final de la lección 1 que el maestro puede omitir algunos ejercicios y seleccionar aquellos que consideren son los más convenientes para sus alumnos:

“Para el maestro: Si el tiempo de su clase no es suficiente para realizar todos los ejercicios del libro, algunos de estos pueden ser omitidos. Lo esencial es elegir aquellos que serán los más provechosos para sus alumnos. Sabemos que la importancia de la enseñanza del inglés no es la misma para todas las escuelas” (p.37).

Desde otro ángulo, se enfatizan los valores católicos en los ejercicios por lo tanto también se pretende que a través del contenido y del método se transmitan valores como el estudio, la obediencia y la inteligencia.

4.3.2 Segunda parte del libro: *In Cuba*

La segunda parte de este libro escolar se titula *In Cuba* y se divide en 4 lecciones. El objetivo de esta segunda parte es enfatizar la parada en ese país para continuar con el viaje. Así como en la primera parte del libro, se señala el vínculo de amistad con los cubanos, quienes mostrarán los lugares más representativos de la Habana:

“Pero no perdamos más tiempo. Nuestro barco se va esta tarde; así que vamos a bajar y a empezar nuestra caminata por la ciudad, acompañados por nuestros amigos cubanos, quienes nos llevarán a los lugares más interesantes de la capital de su país” (p. 97).

Esta segunda parte del libro es breve, pero señala los lugares representativos de Cuba y en específico de la Habana. Lo que resulta interesante es que el autor enfatiza nuevamente, como en la primera parte, la modernidad de estos lugares a través de sus edificios y que a pesar de que es un lugar con lugares antiguos se pueden encontrar señales de modernidad tanto en los diferentes edificios como en los medios de transporte.

En cuanto a la geografía física se resaltan los recursos naturales como es el caso de la azúcar y su vínculo comercial con los Estados Unidos:

“En 1920 Cuba exportó crudo por un valor de \$724.150.000 dólares. Pero durante la depresión mundial de 1930-35 Cuba sufrió un severo revés. Ahora, para prevenir la sobreproducción, un decreto fijó la cosecha de azúcar anualmente. En 1936 la cosecha fue de 2.800.000 toneladas cortas y la exportación en 1935 se valoró en 124.000.000. Una gran parte de este azúcar, tanto cruda como refinada, va a los Estados Unidos” (p.101).

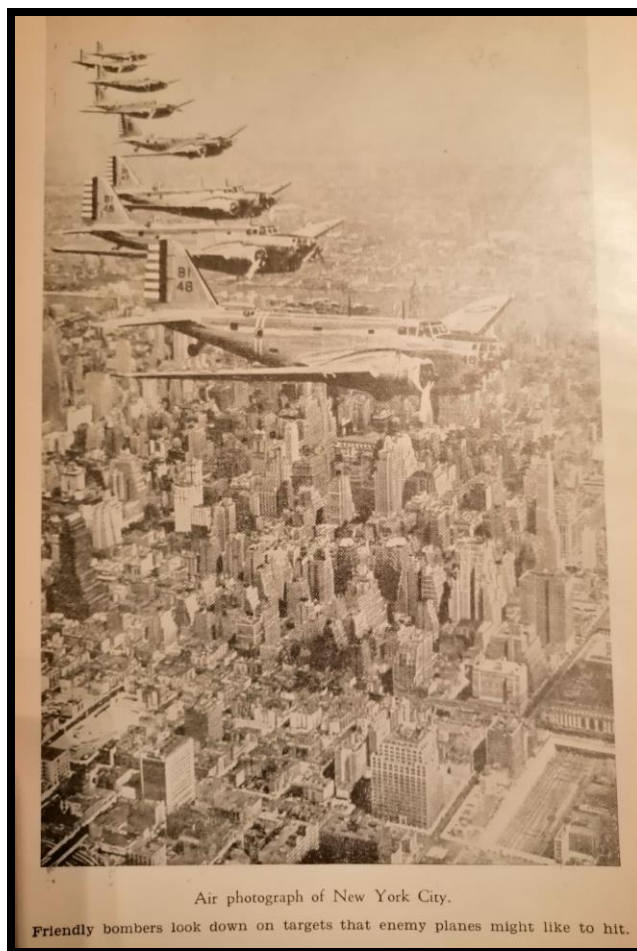
De igual forma, se habla de países como Brasil, Chile, Venezuela, Argentina, Colombia, Panamá, Uruguay, Bolivia, Perú, Paraguay y Puerto Rico; con la finalidad de mencionar el número de habitantes, sus industrias, y las rutas comerciales con el extranjero sobre todo con los Estados Unidos por su cercanía y geográficamente estratégicas:

“Pero ahora que hemos aprendido tanto sobre México y Cuba, y visitado las capitales de estas dos repúblicas progresistas, nos alegrará mucho oír a nuestros amigos sudamericanos contarnos algunas cosas más interesantes de sus países. Brasil es la mayor y más poblada de las repúblicas latinoamericanas; su área es incluso mayor que la de los Estados Unidos. Con 45.000.000 de habitantes, tiene cerca de la mitad de la población de Sudamérica. Sin embargo, en su comercio exterior es superado por la república argentina. Hemos visto que Brasil produce cuatro quintas partes de la producción mundial de café. El caucho es otro elemento importante del comercio exterior” (p. 109).

Asimismo, se denota racismo en contra de los afrodescendientes porque en la temática de historia universal se menciona el descubrimiento de la isla por Cristóbal Colón y que para 1508 cuando los españoles descubrieron la Habana “estuvo habitada por gente pacífica y amistosa en esa época” (p. 104) hasta que posteriormente las industrias del tabaco y azúcar crecieron gracias a la introducción de la esclavitud de los “negros”. Por lo tanto, fue necesario para el crecimiento de las industrias su introducción a América.

Otro aspecto interesante es que se hace uso de una imagen (véase Fig. 11) que, de forma implícita, parece que introduce el siguiente apartado y lugar a visitar, se trata de una foto en la que se muestran siete bombarderos sobrevolando la ciudad de Nueva York y a pie de imagen se menciona que son “amistosos observando los posibles objetivos en donde el enemigo podría atacar”.

Figura 11. Bombarderos amistosos



Fuente: *Un viaje a través de los Estados Unidos*, 4ta.ed, 1946.

Lo cual representa el contexto de la Segunda Guerra Mundial y posiciona a los Estados Unidos como los aliados planeando una estrategia en contra de los países del Eje.

En relación con los ejercicios de esta segunda parte se enfatiza el significado de las palabras y sus diferentes usos como el caso del verbo *To get*, y se colocan ejemplos de sus

múltiples significados. Por lo que nuevamente se prioriza el vocabulario sobre la gramática. Asimismo, en esta parte no se encuentran ejercicios de traducción y el uso de la gramática se muestra implícita por medio de ejemplos para que encuentren una generalizan de las reglas (véase Fig. 12).

Figura 12. Análisis de los ejercicios de la Segunda Parte: *In Cuba*.

Ejercicio	Temas	Ejemplos
Vocabulario	<ul style="list-style-type: none"> Sustantivos y adjetivos 	<ul style="list-style-type: none"> Boldy, audazmente, animosamente. -shore, playa (p.101).
Pronunciación	<ul style="list-style-type: none"> Sustantivos, adjetivos 	<ul style="list-style-type: none"> Se muestran las palabras que aparecen en las lecturas previas: -Spacious, concrete, piers, merchandise[...] (p.101).
Conversación	<ul style="list-style-type: none"> Descripción de lugares 	<ul style="list-style-type: none"> Cuando se llega al puerto de la Habana ¿qué se ve en la parte izquierda? – ¿Es el puerto muy largo? [...] (p.102).
Glosario (titulado Word study)	<ul style="list-style-type: none"> To get 	<ul style="list-style-type: none"> To get. El verbo To get es uno de los más frecuentes usados en inglés, especialmente utilizado en un lenguaje coloquial. Su significado original es obtener, conseguir, alcanzar. Ejemplos: Obtener más dinero, no tienes suficiente [...]. Beautiful, handsome, pretty fine, nice. Decimos un bonito paisaje, un bonito poema, una mujer hermosa [...] (p.102).
Gramática	<ul style="list-style-type: none"> To have Common adjectives Proper adjectives Indefinite adjectives Numeral adjectives Relative clauses 	<ul style="list-style-type: none"> Menciona de otra forma las siguientes oraciones, usando el verbo obtener. Ejemplo: Él no tiene dinero. Él no tiene dinero [...] (p.103). Señala los adjetivos en las siguientes oraciones y menciona qué tipo de adjetivos son. - Encontré este anillo en el suelo. - Encontramos muchos hombres montando a caballo [...] (p.103).

Por lo tanto, los ejercicios corresponden con la aplicación del método directo y en menor medida con el de Gramática- traducción. Así como, la intención era que se promovieran la habilidades y herramientas para la habilidad oral.

4.3.3 Tercera parte del libro: In *United States*.

La tercera parte del libro se titula *En los Estados Unidos* y como subtítulo se denomina *Nueva York*. La cual está dividida en nueve lecciones y para iniciar esta parte se hace una descripción geográfica de la llegada a la Ciudad de Nueva York después de haber viajado durante seis días por México y Cuba.

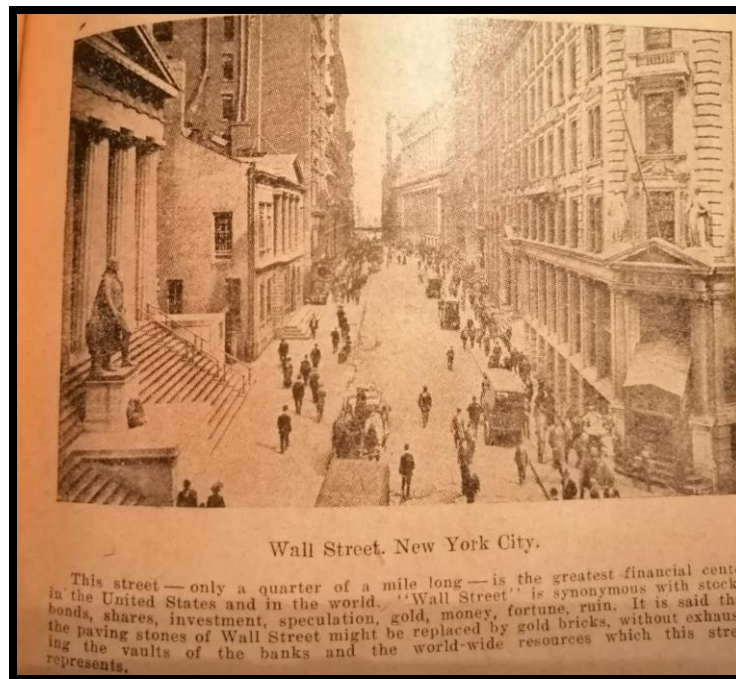
De tal forma que se denota que el autor pretendía captar el interés de los alumnos a través de la descripción de la llegada a la Ciudad de Nueva York, así como se enfatiza que esta ciudad destaca por su extensión geográfica, altos edificios, monumentos y maravillas por verse.

“Los más grandes barcos de vapor hacen de Nueva York su puerto. Las mansiones magnificas de la Quinta Avenida y Riverside Drive son unas de las más lujosas viviendas hechas por el hombre [...] Los hoteles y departamentos de la ciudad son inigualables en tamaño, y cada año atestiguamos su desarrollo, historias, lujo y magnificencia” (p. 116).

Lo cual representa que los Estados Unidos por sus cualidades es un país en el que vale la pena permanecer durante un tiempo. Así como, se menciona que es la ciudad más moderna del mundo por los sistemas de transporte y las lujosas residencias que se encuentran.

Aunado a lo anterior se muestra una imagen de Wall Street (véase Fig. 13) para mostrar la riqueza de aquel país, la cual se hace explícita a pie de imagen:

Fig. 13. Wall Street



Fuente: *Un viaje a través de los Estados Unidos*, 4ta.ed, 1946.

“Esta calle, de solo un cuarto de milla de largo, es el mayor centro financiero de los Estados Unidos y del mundo. «Wall Street» es sinónimo de acciones, bonos, acciones, inversiones, especulación, oro, dinero, fortuna, ruina. Se dice que los adoquines de Wall Street podrían ser reemplazados por ladrillos de oro sin agotar las bóvedas de los bancos y los recursos mundiales que representa” (p.117).

Como se observa, tanto el contenido e imagen de esta parte del libro se indica al lector el gran desarrollo económico y tecnológico de los Estados Unidos, por lo que se está

promoviendo que dicho país era un lugar de riqueza gracias a su ubicación, y no era casualidad que contara con el centro financiero del mundo y símbolo de la modernidad.

En cuanto a la vida cotidiana, se introducen aspectos culturales de las personas de habla inglesa como el caso de los horarios y nombres de los alimentos:

“La gente en Inglaterra y en los Estados Unidos toman sus alimentos tres veces al día. El primer alimento del día es llamado desayuno. La mayoría lo toma entre las ocho y las nueve de la mañana. El siguiente alimento es el almuerzo, el cual los hombres de negocios y empleados están obligados a tomarlo en el centro, ya que no tienen tiempo para regresar a sus casas. Este alimento puede ser tomarse en cualquier momento entre las 12 y 2 en punto. La cena se toma cerca de las siete de la noche. Es el alimento principal. En Inglaterra las clases medias y bajas toman la cena a la mitad del día, y el té (por ejemplo, una comida completa en la cual se toma el té) a las cinco o seis en punto. «El té de las cinco en punto» no es un alimento tal cual, pero una simple ocasión para relacionarse socialmente” (p.132).

Aunque se denota que la hora del té en Inglaterra más allá de ser un alimento es un encuentro social por lo que demerita la costumbre y otra forma de hábitos culturales.

El lenguaje del autor se descriptiva y muy detallada en la información que ofrece sobre los sistemas de transporte y los rascacielos puesto que coloca cifras y materiales en su construcción para mostrar la planeación de dichas estructuras por lo que nuevamente se resalta la tecnología empleada como sinónimo de modernidad y avances tecnológicos.

En esta tercera parte cabe rescatar las cartas que se envían a modo que el alumno se identifique debido a que se infiere que las escribe un joven que está en el viaje y relata su estancia en dicha ciudad sus amigos o familiares:

“Sabes que Nueva York tiene una población cerca de siete millones y con los suburbios 20 millones, pero deberías estar aquí para darte una idea de las multitudes en las calles y las largas filas de automóviles (carros), camiones, y todos los tipos de vehículos que son vistos en las calles. Como en las grandes ciudades el tráfico es regulado por luces eléctricas verdes, amarillas y rojas. Antier pasamos todo el día en el Rockefeller Center, el cual es maravilloso, como sabes. La mayoría de estos rascacielos se encuentran en la parte Sur de la ciudad o en el centro, como dicen aquí. Wall Street, el centro financiero en el mundo, se ubica en esta parte de la ciudad. En esta sección y en las calles adyacentes la mayoría de los edificios son bancos. Visitamos el Museo de Historia Natural y el Museo Metropolitano de Arte. Creo que no hay otro museo en el mundo con la riqueza de sus colecciones y

tan bien organizado como el primero. También visitamos la Public Library, la cual se dice que es la más grande biblioteca del mundo, cuenta con tres millones de libros y folletos. De todas las iglesias que hemos visto, la catedral de St. Patrick es la más hermosa” (p. 140-142).

En estas cartas se recopila la información obtenida de las lecturas previas y se hace énfasis en que es una ciudad que ofrece gran conocimiento y en cuanto a cultura tiene una riqueza incomparable con otra en el mundo como el caso de la *Public Library*, Museo de Historia Natural y el Museo Metropolitano de Arte.

En el ejercicio de conversación de la página 120 y 121 se enfatiza que los latinoamericanos no deben quedarse en los Estados Unidos porque es común que se piense que con un poco manejo de la lengua inglesa se consiguen trabajos remunerados debido a la situación de sus países por el desempleo. Sin embargo, se les aconseja a los jóvenes que viajen para adquirir conocimiento y experiencias que les brinden en otros países extranjeros, lo cual contribuirá al bienestar de sus países:

“¿Es verdad que muchos Latinoamericanos vienen a los Estados Unidos y desaparecen sin ser capaces de ganarse la vida? – Es una historia común, mucha gente, y especialmente jóvenes aventureros, imaginen esto, porque hablan poco inglés encuentran empleo en donde sea y en una semana sus bolsillos se encuentran llenos de dinero. Es mejor, para nosotros, los latinoamericanos que permanezcamos en casa y trabajemos en nuestra país. - Esto es lo mejor, aunque no se opone con viajar y visitar países extranjeros con el propósito de adquirir mayor conocimiento. Con la experiencia ganada en otros países, podremos trabajar mejor en nuestros países” (p.120-121).

Por lo tanto, se señala que los Estados Unidos como una oportunidad para obtener un empleo, pero se invita a los jóvenes latinoamericanos que se queden en su país y viajen para adquirir conocimiento.

En esta parte se inician los ejercicios de composición escrita para enseñar las partes de una carta y el tipo de lenguaje y estructura del texto en caso de que sea formal o informal. Por lo que el método pretende que la lengua sea usada en contextos reales y fines prácticos (véase Fig. 14):

Figura 14. Análisis de los ejercicios de la Tercera parte: *In United States*.

Ejercicio	Temas	Ejemplos
Vocabulario		<ul style="list-style-type: none"> • Ahead of us, delante de nosotros. - To steam, moverse por medio de vapor [...] (p.113). • Una visita al banco (inglés comercial). Un banco es un establecimiento (usualmente una corporación) para custodia, préstamos, intercambio, o cualquier cosa en relación con el dinero [...]. Vamos a ver qué hacen los bancos por nosotros. Primero que nada, en las grandes ciudades los bancos no abren hasta las 10 en punto, cierran a las tres. Lo cual no significa que los empleados bancarios trabajen algunas horas, porque tiene que realizar registros en sus libros de cuentas [...] (p.144). • Que lleva su nombre, por supuesto, se encantó de, un uniforme [...] (p.152). • Nota: en este ejercicio a aparecen frases en inglés y español
Pronunciación	• Adjetivos y sustantivos	• To move, gigantic, state [...] (p.113).

<p>Conversación</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Valores • Direcciones • Vocabulario de negocios 	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Cuánto tiempo se tomó para llegar aquí desde Veracruz? ¿Te detuviste en algún puerto o llegaste directamente desde Veracruz? [...] (p.114). • ¿Es verdad que muchos Latinoamericanos vienen a los Estados Unidos y desaparecen sin ser capaces de ganarse la vida? – Es una historia común, mucha gente, y especialmente jóvenes aventureros, imaginen esto, porque hablan poco inglés encuentran empleo en donde sea y en una semana sus bolsillos se encuentran llenos de dinero. Es mejor, para nosotros, los latinoamericanos que permanezcamos en casa y trabajemos en nuestra país. – Esto es lo mejor, aunque no se opone con viajar y visitar países extranjeros con el propósito de adquirir mayor conocimiento. Con la experiencia ganada en otros países, podremos trabajar mejor en nuestros países (p.120-121). • Un viaje en automóvil por las calles. Automóvil, camiones. Hola, Dan ¿vas a tu casa? – Sí ¿qué rutas sigues? – Segunda avenida (p.138). • ¿Quién le escribe a Carlos? ¿Desde dónde le está escribiendo? ¿Roberto le escribió a Carlos el día que llegó a Nueva York? ¿por qué no? (p.143).
<p>Glosario (titulado Word study)</p>		<ul style="list-style-type: none"> • Nuestro viaje se terminó. El juego terminó. Estamos por terminar nuestro trabajo. Hemos completado nuestro trabajo [...] (p.114). • Inglés comercial. Tiendas. Si caminamos en cualquier calle de cualquier ciudad, podremos ver establecimientos minoristas o lo que llamamos tiendas [...] (p.114).
<p>Gramática</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Adjetivos • Posesivos • Compartivos • Superlativos • Medidas • Moneda 	<ul style="list-style-type: none"> • Reemplaza la forma posesiva con los adjetivos posesivos. Ejemplo: -El sombrero de María: -Su sombrero (p.115). • Anota los comparativos y superlativos de los siguientes adjetivos (p.121). • Menciona de otra forma: Un sello de dos centavos, hélice de tres pulgadas [...] (p.126).
<p>Traducción</p>		<ul style="list-style-type: none"> • Estoy cansado de tanto esperar. Me estoy acostumbrando al calor. ¿Llegaste tarde? [...] (p.115). • ¿Cuánto cuesta el pasaje en los tranvías? ¿tenemos que bajar del tranvía por la puerta de adelante?, Sí, porque la puerta de atrás es para los que entran en el tranvía. ¿Está prohibido fumar en los tranvías, Sí, está estrictamente prohibido, y también escupir, ¿hay multa para los que fuman y escupen? Sí, cien dólares, o un año de prisión o ambos [...] (p.140).

Composición escrita y formal	<ul style="list-style-type: none"> Partes de una carta informal y formal 	<ul style="list-style-type: none"> Roberto, uno de los jóvenes que viajan en los Estados Unidos le escribe a su amigo Carlos: <p>Desde que llegué aquí he intentado escribirte, pero he estado muy ocupado en las vistas que no he tenido ni un minuto para enviar unas líneas para mis mejores amigos. Trataré de decirte todo lo que, he visto aquí, pero parece imposible. Como sabes la población de Nueva York tiene alrededor de siete millones y con sus suburbios 12 millones, pero tendrías que estar aquí para tener una idea de las grandes cantidades de gente que hay en las calles y las largas filas de automóviles [...] (p.141).</p> <p>Las partes de una carta. Una carta se compone de seis partes: Título, dirección, saludos, cuerpo de una carta, despedida complementaria, y la firma de quien escribe [...] (p.143).</p>
Ortografía	<ul style="list-style-type: none"> Abreviaturas Contracciones 	<ul style="list-style-type: none"> Abreviaturas de los meses del año (Jan, Feb, Mar, Apr) Mayo, junio y julio no cuentan con abreviación [...] (p.144). Contracciones. I've por I have, I'll por I Will [...] (p.144).

Por otro lado, en esta parte se encuentra una nota y se agregan ejercicios para aquellos alumnos que cursaban los estudios de comercio:

“Inglés para usos comerciales: Cuanto aparece en el libro con este título y el de «correspondencia comercial» va destinado particularmente a los alumnos de comercio, quienes necesitan más conocimientos del inglés comercial. En las clases en que no se siguen los estudios comerciales se pueden suprimir estos párrafos sin ningún inconveniente” (p.114).

4.3.4 Cuarta parte del libro: In *New England States*.

En la Cuarta parte del libro, se continúa resaltando a la ciudad de Nueva York, pero para introducir que varias personas dependían del estilo vida y la alta oferta de trabajo. Por lo tanto, era común ver que dicha ciudad alberga a personas de todas las nacionalidades del mundo:

“Los complejos de logística han vuelto a la ciudad un lugar magnifico para las fábricas. Tanto así, que se ha vuelto la ciudad manufacturera más grande del mundo. Esto se traduce en empleos para cientos de miles de personas. Hay gente de todas las nacionalidades que viajan constantemente a los Estados Unidos y siendo Nueva York al lugar donde muchos de ellos llegan, es normal ver que se queden debido a su altísima oferta de trabajos. El resultado es que la población de Nueva York está conformada por gente de todos los países del mundo [...] Se requiere de un número exorbitante de tiendas no solo para surtir a los millones de habitantes de Nueva York, sino a todos aquellos que

vienen de visita desde diferentes lugares del país para hacerse de ropa u otros artículos. Aun poseyendo métodos modernos de construcción, a la ciudad le es imposible albergar a todos los empleados de tiendas, oficinas y fábricas. Encima de las siete millones y medio de personas que residen en Nueva York, existen unos tres o cuatro millones de personas que viven fuera de la ciudad, pero cuyo estilo de vida depende de Nueva York” (p.154).

Por consiguiente, después del visitar esta ciudad cosmopolita el siguiente punto del viaje son los estados de La Nueva Inglaterra.

En relación con los aspectos didácticos se puede observar que en las cartas que envía unos de los jóvenes a su primo en México, hay un interés por parte del autor en que los alumnos aprendan sobre la geografía comercial e industrial que ofrecen los estados de la Nueva Inglaterra. Lo cual parece que otra de las finalidades de aprender la lengua inglesa es con fines prácticos.

En cuanto a los valores religiosos se menciona la llegada de los Peregrinos a los Estados Unidos porque en dicho país tenían la libertad para “adorar a sus Dios a su manera” ya que fueron perseguidos en Europa. Lo cual denota la intención por decir que los Estados Unidos respetan la libertad de culto.

En la temática de historia universal se señala la Revolución Norteamericana y los símbolos nacionales y los próceres de dicho país, en este caso se hace énfasis en la figura de George Washington quien gracias a su madre se forjó de carácter gracias a su obediencia. Por lo que los valores más representativos a transmitir es la obediencia para poder aspirar al éxito.

Desde otro lado, se menciona los territorios adquiridos por parte de los Estados Unidos por medio de las guerras y compras a otros países por lo que se denota su poderío militar y geográfico. En este sentido también se explica el origen de la palabra “tío Sam” para hacer alusión al apodo que el gobierno de los Estados Unidos adoptó por su suministro militar:

En un punto temprano del conflicto, el gobierno contrató a un tal Elbert Anderson para mandar suministros al ejército. El supervisor gubernamental de dichos suministros se llamaba Samuel Wilson, apodado por sus amigos como “Tío Sam”. Marcó todas las botellas y cajas que inspeccionó con las iniciales “E.A.-U.S.” (E. Anderson, United States). Un día se le preguntó qué significaban esas iniciales, a lo que Wilson sin pensarlo dos veces respondió “Elbert Anderson and Uncle Sam”. Fue tomado como un chiste agradable y no tardó en llegar a manos de los periódicos. No pasó mucho tiempo para que la frase fuera de dominio popular.

Por tanto, el contenido de este apartado incluye notas históricas que se relacionan con la supremacía militar de los Estados Unidos y la forma coloquial en que se nombra a su gobierno.

En cuanto a los ejercicios de esta cuarta parte se muestra una mayor cantidad de herramientas de gramática y composición escrita. Se hace énfasis en que los alumnos sean capaces de escribir cartas para solicitar empleo. Lo cual explica el porqué se introduce una mayor cantidad de vocabulario comercial, y, por otro lado, predominan los ejercicios de gramática para hacer uso de adjetivos, adverbios y pronombres. De tal manera que esta parte del libro pretende que los alumnos refuercen su composición escrita (véase Fig. 15):

Figura 15. Análisis de los ejercicios de la Cuarta Parte: *In New England States*.

Ejercicio	Temas	Ejemplos
Vocabulario	<ul style="list-style-type: none"> Inglés comercial 	<ul style="list-style-type: none"> Los Peregrinos, el nombre aplicado, marinero, colonia, establecimiento [...] (p.157). Nota: en este ejercicio aparecen frases en inglés y español. Inglés para usos comerciales. Una visita en el banco (continuación). Crédito. -Para prestar dinero en un banco, un hombre de negocios debe establecer su crédito. Esto depende de los diferentes tipos de las propiedades que tenga y de su reputación para pagar las cuentas de inmediato y haciendo lo que justo dice que hará [...] (p.164). Palabras difíciles. Campanario, espira, el edificio del Estado, la casa municipal, a todos los habitantes de ella, repicar, la agradable noticia [...] (p.179).
Conversación	<ul style="list-style-type: none"> Compresión de lectura y habilidad oral 	<ul style="list-style-type: none"> ¿En dónde están localizados los estados de Nueva Inglaterra? – Los estados de Nueva Inglaterra están localizados en la parte Oeste de los Estados Unidos? [...] (p.158). ¿Qué es lo que Alfred prometió a su sobrino John?, ¿Qué es lo que Alfred le envió a su primo?, ¿Por qué le envió esas notas a su primo? [...] (p.167).

<p>Glosario (titulado Word study)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Adverbio Like • Compras (shopping) 	<ul style="list-style-type: none"> • Hogar y casa. -Voy a casa. – Este es mi hogar (o mi casa) [...] (p.159). • El uso de like y as. Like es un adverbio o un adjetivo. Like usado como adverbio significa “en un modo similar a” [...] (p.167). • Expresiones y oraciones. En una tienda de calzado. Quiero un par de zapatos. – ¿Qué talla eres? – Talla 6 ancho B. - ¿Qué te parecen estos zapatos? – Son bonitos [...] (p.169).
<p>Gramática</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Sustantivos • Adverbios • Pronombres personales 	<ul style="list-style-type: none"> • Menciona si las palabras en cursiva son sustantivos, adjetivos o adverbios. Los ciegos son infelices. – Los japoneses pertenecen a la raza amarilla. – El Sol brilla intensamente [...] (p.160). • Coloca uno, dos, o más adjetivos que correspondan a las siguientes palabras y observa cómo están conformadas. Ejemplo: útil, inservible. [...] respeto, verdad, gracia, atención, obediencia, rojo, paciencia, gentileza [...], caridad [...] (p. 160). • Subraya los pronombres en las siguientes oraciones y menciona qué tipo de pronombre es cada uno. ¿Quién está escribiendo?, Tú y él deben de ir [...] (p.169). • Completa las oraciones con los pronombres o adjetivos requeridos. (El papá): Es un muy buen hombre. – La esposa es una muy buena mujer también. – Los niños aman. – Esta casa es. – Estas cartas son para [...] (p.169).
<p>Composición escrita</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Cartas de solicitud de empleo • Continuación de la estructura de una carta formal • Valores 	<ul style="list-style-type: none"> • Modelo de cartas de solicitud. Desearía aplicar para el puesto publicado en The Sun. Tengo 15 años y acabo de graduarme de la Escuela Lincoln. Me encuentro bien y soy fuerte, además que no tengo miedo al trabajo, y trataré de ser leal a quien me emplee. Poseo una carta de recomendación de mi maestro Mr. William Hatch, y otra del caballero para quien trabajé en las pasadas vacaciones de verano (p.168). Partes de una carta (continuación). El título. – El título puede ocupar una, dos o tres líneas de acuerdo con el espacio que se requiere. Inicia tres o cuatro cm, o más. Desde arriba y centrado a la izquierda [...] (p..168).

Asimismo, en los ejercicios de composición escrita se observa la transmisión de los valores católicos como el trabajo, fuerza y la lealtad. En otro ejercicio, para ser específicos, en

los de gramática se pide a los alumnos que agreguen palabras a los siguientes adjetivos: útil, inservible, respeto, verdad, gracia, atención, obediencia, paciencia, gentileza y caridad.

4.3.5 Quinta Parte del libro: *In the Middle Atlantic States.*

En la quinta parte del libro se mencionan los siguientes lugares de la ruta en los Estados Unidos, las ciudades a visitar son: Filadelfia, Washington y Pittsburgh. Por otro lado, se menciona que es importante hablar de estas ciudades por su riqueza cultural sobre todo del gobierno de dicho país:

“Desde esta carta y las que te enviado anteriormente, podrás juzgar que no estoy desperdiciado mi tiempo en viajar por pura diversión y pasatiempo, o por el placer de visitar ciudades y países sin haber obtenido una ganancia intelectual. En cuanto iniciamos un nuevo viaje, primero estudio la ruta que vamos a seguir, como me aconsejaste que lo hiciera y con mis libros y libros guía, de los cuales tengo una buena colección. Me esfuerzo por tener clara la información sobre el país que pretendemos visitar. Leo, tomo notas, y los completo con información que obtengo de las visitas a los monumentos, instituciones, fábricas, establecimientos de cualquier tipo, agrego impresiones personales, y clasifico todo de acuerdo con cuatro o cinco títulos como: historia, geografía, -física y política- industria, comercio, monumentos sobresalientes e instituciones e información variada. De este modo mi viaje a través de este país se convierte más interesante y espero poder agregar gran conocimiento y experiencia. Gracias a Dios mi salud ha sido excelente hasta ahora y si no fuera porque están lejos mi mamá y mis hermanas, todo sería perfecto. Te aseguro padre que no he olvidado tus buenos consejos en cuanto a mis obligaciones morales y religiosas. Sabes que estoy con buenas compañías, y aún si no las tuviera, me comportaría con base en los principios que me enseñaste” (pp. 192- 193).

Desde otro ángulo se resaltan los valores católicos porque en primer lugar se enfatiza que los viajes tienen relación con el aprendizaje que se obtiene de dicha nación y por otro lado que la educación de tipo religiosa debe prevalecer en todo momento.

En esta parte del libro se resalta a la ciudad de Filadelfia como zona industrial y por la producción de oro y plata se encuentra la acuñadora más antigua e importante. Posteriormente, una vez que se explicó el proceso de acuñación, se mencionan los tipos de monedas de los Estados Unidos e Inglaterra.

Cabe mencionar que es interesante la forma en que el autor enfatiza como los mayores productores de oro, plata y petróleo son los estadounidenses, aunque se mencionen algunos países como México y Canadá, es notoria la comparación frente al mundo y con cualquier país:

“La plata es extraída en muchos países del mundo también, en México, Los Estados Unidos y Canadá como los principales. América del Norte provee dos tercios del suministro mundial anualmente. La mayor parte de la plata se obtiene de los minerales que producen plomo, cobre oro y otros metales” (p. 204).

En historia universal se menciona que Washington es un lugar en donde se concentra el poderío de los Estados Unidos y que es una de las más hermosas en el mundo. En este sentido, se resaltan los próceres de esta nación y se subraya el modelo político de esta nación:

“Fue George Washington quien eligió el lugar y se dice que en un comienzo al Congreso y otros funcionarios no les gustaba la nueva capital. La apodaban “Ciudad Salvaje”, “La ciudad de las chozas miserables” o la “Ciudad de las calles sin hogares”. No obstante, creció de manera constante y hoy en día, debido a sus anchas calles, numerosos parques y sus majestuosos edificios gubernamentales, Washington es una de las capitales más hermosas del mundo. Posee más de medio millón de habitantes (680,000)” (p. 210).

De tal forma que el contenido exalta la geografía industrial y comercial en esta parte del libro por lo que representa a los Estados Unidos como el mayor productor de recursos naturales, lo cual lo hace una de las naciones con más riqueza frente a otras naciones.

En cuanto a los ejercicios de esta quinta parte del libro se puede decir que, en su mayoría se prioriza el contenido más que las habilidades de la lengua (véase Fig. 16):

Fig. 16. Ejercicios de la Quinta Parte *In the Middle Atlantic States*

Ejercicio	Temas	Ejemplos
Vocabulario	<ul style="list-style-type: none"> Adjetivos y sustantivos, 	<ul style="list-style-type: none"> Proporcionar, dar, reparar, recordar [...] (p.186). Armada, marina de guerra, afligir, agraviar, quitarse el sombrero, una región [...] (p.190). Palabras difíciles. prospero, afortunado, buen éxito, acierto, el primer ferrocarril que tuvo buen éxito [...] (p.237).
Pronunciación		<ul style="list-style-type: none"> Mineral, conducto, columna [...] (p.222).
Glosario (titulado Word study)		<ul style="list-style-type: none"> Recordar (remember, remind, recall) ¿te acuerdas lo que te dijo? No, no puedo recordar. Recuerdo su cara, pero he olvidado su nombre [...] (p.186). De compras. Vamos de compras Mary. - ¿Qué es lo que vamos a comprar? [...] (p.187). Oraciones difíciles. Los primeros habitantes, vivían en tribus dispersas, ahuyentar, desterrar (p.191). Estudio de las palabras. A Dios gracias o gracias a Dios. – Gracias sean a Dios, que Dios sea alabado [...] (p.193).

Gramática	<ul style="list-style-type: none"> • Pronombres relativos • Conjugación • Indicativo • Voz pasiva 	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Cuál de los siguientes pronombres relativos quién, cual, que, pueden ser usados en las siguientes oraciones? Aquí está el niño (que, quien) trajo el mensaje. – El gato (que, cual) perdí era blanco y negro [...] (p.188). • Conjuga lo siguiente en las cuatro formas. Tengo algunas manzanas. – Escribo unas cartas. – Debería comer sopa. – Escuché a alguien [...] (p.219). • Escribe las seis formas del indicativo de cada uno de los siguientes verbos, usando el pronombre yo. Ejemplo: Encuentro. He encontrado, Encontré, He encontrado, debería encontrar (p.220). • Cambia las siguientes oraciones en voz pasiva. Ejemplo: Comí la naranja. La naranja fue comida por mi (p.220).
Traducción		<ul style="list-style-type: none"> • Necesito un diccionario inglés con la pronunciación indicada. – Te recomiendo el diccionario de Webster. – ¿dónde puedo conseguir uno? – Puedes pedir uno en la American Book Company de Nueva York [...] (p.207).
Composición escrita	<ul style="list-style-type: none"> • Vida cotidiana 	<ul style="list-style-type: none"> • Suscripción a una revista. Estimados señores: Por favor envíenme “The Youth’s Companion” por un año, iniciando desde el número de enero. Adjuntado encontrara una postal con una orden de depósito por dos dólares (\$2.00) por el pago de la suscripción (p.288). • Solicitud de carta postal. Caballero: sea tan amable de enviarme su catálogo de forma gratuita “Spring and Summer” (p.288).
Comprensión lectora		<ul style="list-style-type: none"> • ¿Qué es lo que solicita en la primera carta? Una suscripción de un año para ..., ¿qué es lo que se adjunta en la carta?, ¿quién es el remitente y el destinatario? [...] (p.188). • Nota: Este cuestionario tiene relación con el ejercicio de composición escrita de la misma página.

Como se observa se encuentra una mayor cantidad de ejercicios de gramática y ninguno de conversación, por lo que en cuanto al método se puede decir que en esta parte del libro se promueve un enfoque más tradicional que en las partes anteriores. Desde otro ángulo, la composición escrita pretende que al alumno a través de ejemplos pueda elaborar su carta para diferentes casos de la vida cotidiana como la suscripción a una revista y una carta postal.

Por otro lado, en los ejercicios se encuentran recomendaciones para el aprendizaje de la variante “americana”; como es el caso del uso del diccionario Webster y el lugar para comprarlo. Aunque la recomendación no se haga de forma directa se dice de forma implícita.

En los ejercicios de glosario, se puede observar que los valores católicos como alabar a Dios y agradecerle por medio de frases que aparecen en esa sección.

La siguiente parada de la ruta es Búfalo, Pensilvania, Chicago y Misisipi. Estos estados se destacan por su atractivos naturales y comercio.

4.3.6 Sexta parte del libro: *In the North Central States*

En esta sexta parte del viaje, el contenido prioriza la geografía física para hacer énfasis en las razones del porqué en dichos estados contienen riqueza en recursos naturales y se convirtieron en los productores y empaques más importantes del mundo:

“Nos vamos desde Pittsburgh hasta Búfalo, que se encuentra al este del Lago Eric, en el inicio del río del Niágara y a unas veinte millas por encima de las cataratas del Niágara. Es una ciudad bastante grande con más de 700 000 habitantes. Mientras paseamos por sus amplias calles y sus parques tan bien cuidados, nos damos cuenta de la belleza que posee esta ciudad. Pero, antes que nada, Búfalo es un puerto lacustre líder, con una ubicación privilegiada entre cuerpos de agua de gran importancia- los grandes lagos y una variedad de canales- además de más una decena de ferrocarriles” (p. 238).

Desde otra perspectiva, al mencionar que Chicago es una ciudad cosmopolita se explica que al tener la mejor ruta para el comercio habitan personas del todo el mundo como los alemanes, mexicanos, polacos y checos con la finalidad de decir que hay más habitantes extranjeros que los que nacieron en los Estados Unidos:

“Durante nuestra visita nos paseamos por el sector de fábricas de la ciudad, donde nos sorprende la cantidad de rostros ajenos que vemos. Las compañías contratan a miles de migrantes. Se estima que de

la gente que vive en Chicago solo la cuarta parte nacieron en territorio estadounidense. La ciudad alberga a más de medio millón de alemanes, un cuarto de millón y unos doscientos mil escandinavos. Tiene un número similar de polacos y checos, miles de italianos, ingleses, escoceses, mexicanos y canadienses” (p.258).

Asimismo, en relación con la población extranjera se hace un comentario para nuevamente resaltar la libertad de culto “los periódicos de Chicago se imprimen en diez idiomas diferentes y sus servicios religiosos se dan en veinte idiomas” (p. 258).

Los ejercicios de esta sexta parte tienen relación con el contenido porque reciclan el conocimiento obtenido de ellas (véase Fig. 17) y la herramienta principal a reforzar en el aprendizaje de la lengua es el vocabulario y la gramática. Mientras que las habilidades de la lengua que se priorizan son la oral y escrita, por tanto, se espera que los alumnos al finalizar esta parte de libro puedan ser capaces de producir en el idioma sobre temas de geografía y para uso comercial.

Fig. 17 Análisis de los ejercicios de la Sexta Parte *In the North Central States*

Ejercicio	Temas	Ejemplos
Vocabulario	<ul style="list-style-type: none"> Vida cotidiana 	<ul style="list-style-type: none"> Vagar, errar, andorrear, canal o río navegable [...] (p.239). Haz una lista de las nuevas palabras que encuentres en la carta de invitación y sus respuestas y con ayuda del diccionario Webster, escribe la traducción y pronunciación de dichas palabras (p.241). <p>Nota: este ejercicio se encuentra posterior al de composición escrita de la página 240.</p> <ul style="list-style-type: none"> Grandeza, magnificencia, esplendor, empieza [...] (p.244). Palabras difíciles. Carta circular de crédito, tener a su disposición, dentro, letra de cambio, aceptar, pagar una letra de cambio [...] (p.246). <p>Nota: Este ejercicio se relaciona con la sección de composición escrita en la misma página (p.246).</p> <ul style="list-style-type: none"> Con destino a, prospero, floreciente, por negocio, agua dulce [...] (p.250). <p>Expresiones y oraciones. En la barbería. Creo que es necesario un corte de cabello. – No es mala idea, tienes el cabello largo. – Corta mi cabello por favor [...] (p.250).</p>
Pronunciación	-	<ul style="list-style-type: none"> Ponchartrain, territorio, valuado, importer, exportar [...] (p.271). Mineral, conducto, columna [...] (p.222). Experiencia, espiral, aliento, finalmente [...] (p.244).

<p>Conversación</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Cifras • Comparativos y superlativos 	<ul style="list-style-type: none"> • ¿Por qué las Cataratas del Niagara son justamente celebradas?, ¿qué es lo que sabes del río Niagara?, ¿Cuál es la altura de las Cataratas del Niagara?, ¿Cuántas cataratas hay?, ¿qué es lo que se dice sobre las Cataratas del Niagara en comparación con otras en el mundo? [...] (p.245). • ¿Cuántos habitantes tiene Chicago y cuál es su posición entre los otros estados de la unión americana?, ¿en dónde se localiza?, ¿En qué estado?, ¿por qué ha crecido fenomenalmente? (p.255). • ¿Es Chicago una ciudad antigua?, ¿Cuántos habitantes tiene en la actualidad?, [...] (p.258).
<p>Glosario (titulado Word study)</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Uso de adverbios • Palabras de uso comercial 	<ul style="list-style-type: none"> • Harbor, port (puerto). Harbor es un lugar en la costa en donde los buques pueden cargar o descargar y se protege del oleaje o tiempos de tormenta [...] (p.240). • Estudio de las palabras. Right. Right es un adverbio y su uso significa directamente, inmediatamente. Ejemplo: Se sentó inmediatamente después de mí (p.245).
<p>Gramática</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Antónimos • Auxiliares • Shall • Will • Can 	<ul style="list-style-type: none"> • Menciona lo opuesto y nota que hay una oración en forma negativa. Ejemplo: ¿Qué hizo el señor y la señora Miller en su invitación? - ¿Para qué invitaron a la señorita [...] (p.241)? • Escribe oraciones en forma interrogativa y negativa. - Está lloviendo, - Él es nuestro mecánico. - Ellos vienen [...] (p.241). • Cambia las siguientes oraciones en preguntas. Ejemplo: Es ¿Es? (p.246). • Usa shall o will de acuerdo con el significado. Me levanto temprano; prometo hacerlo así. Tendrás una bicicleta en tu cumpleaños; te lo prometo [...] (p.247). • Conjuga las siguientes oraciones en los tiempos que se indican abajo. Cuando sea posible usa el verbo can. Ser capaz de salir. - Poder manejar un carro [...] (p.259).
<p>Traducción</p>	<p>-</p>	<ul style="list-style-type: none"> • ¿preguntaste a qué hora parte el tren hacia Boston? - Sí, me dijeron que a las 2 pm. - ¿este barco parte hacia Sudamérica? [...] (p.251).

Composición escrita	<ul style="list-style-type: none"> • Invitaciones y consejos • Cartas comerciales 	<ul style="list-style-type: none"> • Invitaciones. Las invitaciones formales y sus respuestas se escriben como en el ejemplo que se proporciona más adelante. Nota que los pronombres yo, nosotros y tú no se usan. Así como, no se usan títulos, saludos o firmas. Las invitaciones formales se escriben normalmente en tarjetas de visita. <p>Señor y señora Miller a solitud y por el placer de la compañía de la señorita Smith se invita a la cena el próximo lunes 16 de abril a las 6 en punto. Avenida Lexington 285. Abril 18 (p.240).</p> <ul style="list-style-type: none"> • Circular de una carta para un crédito (p.246). • Carta para dar consejo (p.246).

Como se puede observar el método pretende reforzar en los alumnos tres habilidades del idioma (hablar, escribir y leer). No obstante, hay un predominio de ejercicios de gramática y un extenso vocabulario para memorizar y traducir. Por tanto, se visualiza que en esta parte hay una transición entre el método de gramática traducción y el directo debido a que los temas que se resaltan tienen que ver con la historia, geografía y uso comercial.

4.3.7 Séptima parte del libro: *In the South*

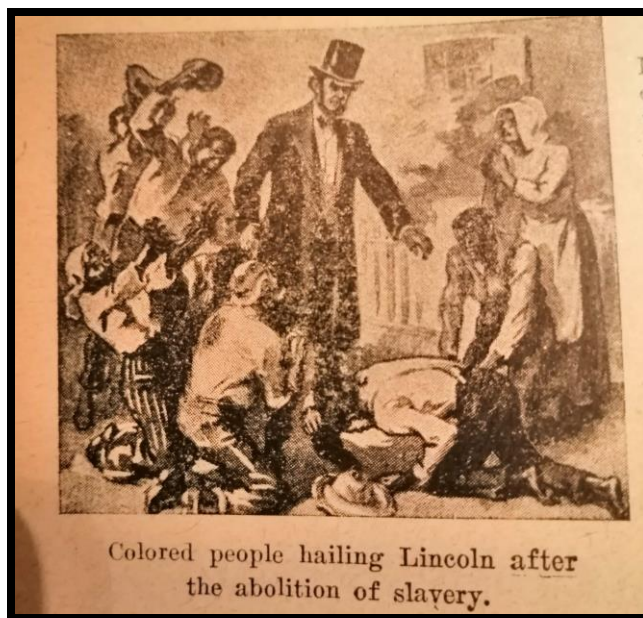
La penúltima parte del libro continúa por el Sur de este país. El objetivo general es resaltar los acontecimientos históricos sobre el tema de la esclavitud.

El tema principal por aprender es la historia a través de la Guerra Civil en donde se señala que la causa principal fueron los desacuerdos sobre la esclavitud entre los estados de Norte y del Sur de los Estados Unidos, pero que al final este acontecimiento brindó dos grandes aprendizajes “no existe la posibilidad que un estado abandone la Unión y la esclavitud estaba ya viendo su fin en los Estados Unidos”. No obstante, en la narrativa del autor se visibiliza una contradicción sobre la esclavitud, primero se menciona que fue buena la abolición de la esclavitud y que para 1946 ya no existía tal asunto:

El algodón, a diferencia del trigo u otras cosechas, requiere una gran cantidad de trabajo manual, particularmente al momento de la pizca. La mayor de las labores en las plantaciones de algodón las realiza los negros, que son bastante numerosos en esta parte del país, descendientes de esclavos negros traídos desde África cuando la esclavitud estaba permitida.

Posteriormente, se señala que las plantaciones de algodón son trabajadas por los “negros” que son muy numerosos en esta parte del país, pero respetando que no es permitido que sean muy jóvenes o viejos para trabajar. Otro ejemplo de esta contradicción frente a la esclavitud, se muestra una imagen en donde se representa a Abraham Lincoln y a tres personas a sus pies, a pie de imagen se menciona que es “gente de color saludando a Abraham Lincoln después de la abolición de la esclavitud” (véase Fig. 18):

Fig. 18. La abolición de la esclavitud



Fuente: *Un viaje a través de los Estados Unidos*, 4ta.ed, 1946.

Lo cual señala dos cosas: la discriminación y lo políticamente correcto en el discurso usado por dicho país sobre la esclavitud.

En cuanto a los ejercicios y recursos del método se observa un mayor número herramientas para la conversación como vocabulario y pronunciación. En menor cantidad aparecen los de traducción y gramática. Por consiguiente, se está reforzando la habilidad oral y el método en esta parte obedece a introducir temas de tipo histórico (véase Fig. 19).

Fig. 19 Ejercicios de la Séptima Parte del libro: *In the South*

Ejercicio	Temas	Ejemplos
Vocabulario	<ul style="list-style-type: none"> Comercio 	<ul style="list-style-type: none"> Cuesta arriba, cuesta abajo, dique, malecón [...] (p.271). Zona algodonera, cápsula, ovillo, a diferencia del trigo [...] (p.276). Palabras difíciles. Se habían cambiado, el pobre chico, a cavar su fosa, santa, bendita [...] (p.280). Principal, mayor, respecto a, en lo tocante a, separarse, secesión [...] (p. 283). Riqueza, abundancia, mesetas áridas, meseta [...] (p.286).
Pronunciación	<ul style="list-style-type: none"> Vocabulario de inglés comercial 	<ul style="list-style-type: none"> Ponchartrain, territorio, valuado, importer, exportar [...] (p.271).
Conversación	<ul style="list-style-type: none"> Esclavitud 	<ul style="list-style-type: none"> ¿En dónde está localizada Nueva Orleans?, ¿qué es lo distintivo sobre la ubicación de esta ciudad? [...] (p.271). ¿Qué partes de los Estados Unidos cultivan algodón? – Todos los estados del sureste excepto Florida. - ¿Qué nombre se le da a la región de los Estados Unidos? – El cinturón de algodón [...] ¿quién cosecha en las plantaciones de algodón? - ¿De dónde vienen los negros? – Son descendientes de esclavos que fueron traídos cuando se permitía la esclavitud. - ¿Son numerosos? – Muy numerosos. Cuando se viaja por el Sur uno encuentra un gran número de negros. En uno o dos estados más de la mitad son negros. - ¿cuál es el número exacto de gente de color en los Estados Unidos? – Todos juntos son cerca de 10, 500, 000 negros en los Estados Unidos, de los cuales más de 80,000,000 viven en los estados del sureste [...] (p.276).

Glosario (titulado Word study)	<ul style="list-style-type: none"> Palabras sobre geografía física 	<ul style="list-style-type: none"> Estudio de las palabras. Subir y bajar. Utilizamos up para decir: subir, venir, subir las escaleras [...] (p.271). Estudio de las palabras. Earth, ground, soil, land. La tierra es un planeta en las que habitamos. Decimos en nombre de nuestro señor: “Así en la tierra como en el cielo” [...] (p.277).
Gramática	<ul style="list-style-type: none"> Conjugación presente y pasado 	<ul style="list-style-type: none"> Decide cuáles de estás formas que viene entre paréntesis es la correcta. Ninguna aldea (fue) vista. Pocas (son) necesarias para que un hombre sea feliz. – La ciencia y la religión (son) hermanas [...] (p.284).
Traducción	<ul style="list-style-type: none"> Valores católicos 	<ul style="list-style-type: none"> Él habla sin saber lo que dice. – Empecé a sentir este dolor después de brincar. – Él tiene un modo raro de hablar. – Jugamos antes de venir a la escuela. – Acertará trabajando mucho. -Él fue castigado por venir tarde. – Al entrar lo vi a él detrás de la puerta. – Reflexiona antes de hablar [...] (p.272). <p data-bbox="751 772 1435 804">Nota esta página tiene ejercicios de traducción</p> <ul style="list-style-type: none"> El oro fue descubierto en California en 1845. -No llueve mucho en esta región. – Este valle tiene un suelo muy fértil. – El desierto del Sahara es el más grande del mundo [...] (p.287).

Lo que parece muy necesario enfatizar de esta parte del libro es el reflejo del racismo en contra de los afrodescendientes y otras culturas, debido a que tanto en el contenido como en los ejercicios de conversación se puede observar claramente la palabra “negro” e incluso se hace un conteo de su población y se compara con la de la población “blanca”. Esta misma idea sobre el racismo de la época se observa en la siguiente nota que hace el autor:

Anécdota: Un inglés que viajaba por China sospechaba de un platillo qué le habían servido. Así que, queriendo saber si lo que le habían servido era pato, preguntó, '¿Cuac cuac?'. A lo cual recibió una respuesta clara y sencilla '¡Guau guau!' (p.315).

4.3.8 Octava parte del libro: *In the West*

En esta última parte del libro se puede decir que se enfatiza la descripción física de los Estados del Oeste de los Estados Unidos, se mencionan datos y cifras sobre la población y extensión:

“La parte oeste de los Estados Unidos siempre se ha destacado por sus altas montañas, gran riqueza mineral y su gran meseta árida. Las planicies de valle de Mississippi van aumentando en elevación van aumentando hasta llegar a las faldas de las Montañas Rocallosas. Estas montañas poseen una elevación de entre 10 000 y 14 000 pies y al oeste se encuentran las grandes mesetas. La formación montañosa conocida como la Sierra Nevada se encuentra al este de California, al oeste tenemos el Gran Valle de California, con terreno muy fértil y una amplia población. Hubo un tiempo después del descubrimiento del oro en California en 1848, más de la mitad de la población de la costa del Pacífico se involucró en la minería. Fue más adelante que las industrias maderera y pesquera cobrarían importancia. Pero lo más importante de todo fue la agricultura, ya que en los valles existe lluvia en abundancia, así como a lo largo de toda la costa, excepto en el sur. Debido a la falta de lluvias en las regiones del este y centro de esta parte de los Estados Unidos pasó a llamarse el Gran Desierto Americano. Viendo que la agricultura tradicional no funcionaba aquí, hubo muchos que decidieron que el Oeste no era una región muy valiosa. Hoy en día es muy interesante ver los grandes cambios y mejoras logradas a través de sistemas de irrigación y técnicas de agricultura modernas implementadas en cientos de regiones diferentes en el oeste. Donde antes sólo se podían ver tierras áridas e inhabitables, los viajeros hoy pueden ver granjas bien desarrolladas, pueblos florecientes rodeados de hortalizas y jardines, campos ricos en trigo y alfalfa, ganado y ovejas pastando y casas prósperas por donde se pase”.

Además, se resaltan los lugares representativos como Yellowstone y el Gran Cañón.

En cuanto a la presa *Boulder Dam* se compara con la altura de las Cataratas del Niágara para decir que es más alta y que no se puede pensar que fue construida por el hombre.

En relación con Los Ángeles se representa que como una de las más lujosas por sus residencias y buen clima:

Los Ángeles cuenta con muchos edificios elegantes y casas cómodas. Su clima es muy agradable, el campo a sus alrededores es muy interesante y sus vistas son tan encantadoras que verano tras verano los turistas abarrotan no sólo Los Ángeles, sino todo el sur de California, la mayoría provenientes de los estados del este. Los paisajes naturales tan bellos y variados del vecindario de Los Ángeles han favorecido la producción cada vez más en aumento de piezas cinematográficas, que ya es una de las industrias principales del sur de California.

Se denota un mayor empleo de las herramientas de gramática y traducción, por lo que el método en esta sección parte de enfoques tradicionales de la lengua como el de gramática – traducción (véase Fig. 20).

Figura 20. Análisis de los ejercicios de la Octava Parte: *In the West*

Ejercicio	Temas	Ejemplos
Vocabulario		<ul style="list-style-type: none"> • Riqueza, abundancia, mesetas áridas, meseta [...] (p.286). • Proporcionar, separar, cuartel general, terraza, cargar, sombra [...] (p.302). • Explorador de minas, afluir, Puerta Dorada, inundar, barcos balleneros [...] (.309). • Palabras difíciles. – cavar, volar con dinamita, presa, dique, enfermedad, fracasar, no acertar [...] (p.318).
Pronunciación	• Valores	<ul style="list-style-type: none"> • Altitud, descubrimiento, agricultura, desierto [...] (p. 286). • Seguir, productivo, longitud, conveniencia, establecer, dinamita [...] (p.295). • Religión, poligamia, abandonar (p.299).
Glosario (titulado Word study)	<ul style="list-style-type: none"> • Diferencia de want y need • Expresar el tiempo 	<ul style="list-style-type: none"> • Estudio de las palabras. Want, to need. Quiero doscientos dólares para mi viaje (necesito doscientos ...). Esos trabajadores necesitan más ladrillos y palas para hacer bien su trabajo [...] (p.290). • Estudio de las palabras ¿Qué hora ves en tu reloj? – Cuarto para las ocho [...] Los Estados Unidos se consideran como una palabra en singular. Ejemplo: Los Estados Unidos están entre México y Canadá. Los Estados Unidos tiene una población de 132,000,000 [...] (p.295).

Gramática	<ul style="list-style-type: none"> • Adverbios • Conjugación • Conjunciones 	<ul style="list-style-type: none"> • Realiza preguntas para encontrar el sujeto, el verbo, y el objeto o los objetos en las siguientes preguntas. Ejemplo: Carlos pasó todo su tiempo libre leyendo buenos libros. ¿quién pasó todo su tiempo libre [...]? (p.287). • Subraya los adverbios, menciona a qué grado cada adverbio es, y di los tres grados de aquellos que se pueden comparar. Ejemplo: Hoy me siento mejor que ayer (well, better, best) [...] (p.291). • Conjuga y menciona el tiempo verbal. – Tengo mis errores. – Cuando pequeño solía dormir nueve horas sin despertar. – Haré lo que tenga que hacer como hasta ahora. - ¿Cómo me podría alegrar de la desgracia de otros? [...] (p.296). • Completa las siguientes oraciones de acuerdo con las conjunciones correlativas. John no es -alto como yo. – Ella habla inglés - bien como su hermano. -Noté que él estaba – apenado o temeroso [...] (p.307).
Traducción	<ul style="list-style-type: none"> • Valores católicos 	<ul style="list-style-type: none"> • El oro fue descubierto en California en 1845. - No llueve mucho en esta región. – Este valle tiene un suelo muy fértil. – El desierto del Sahara es el más grande del mundo [...] (p.287). • Ni tú ni Santiago supieron su lección. – Ni el oro ni la grandeza nos hacen felices. – Ni Ud. Ni él son culpables. – Ni está señora ni aquella son la madre del niño. – Ninguno de los dos caminos está bueno [...] (p.291). • Traduce las siguientes oraciones y en ella subraya las conjunciones. – No he visto a mi tío desde que volvió de Europa. – Aunque admiro su valor, detesto su crueldad. – No puedo ir, a menos que ella devuelva mi paraguas [...] – Bienaventurados los pacíficos, porque ellos serán llamados hijos de Dios [...] (p.312).

Por otro lado, se denota la introducción de valores católicos en los ejercicios de traducción al decir que “ni el oro, ni la grandeza nos hacen felices”; así como se agregan unas frases de la historia del Rey Salomón. Por lo que los valores católicos se hacen muy visibles en el contenido y los ejercicios.

Desde otro ángulo, en algunas lecciones de este libro escolar se muestran lecturas complementarias (véase anexo 3) para profundizar en temas o señalar algunos datos específicos. Cabe mencionar que estas lecturas no vienen acompañadas de otros ejercicios, pero sí complementan a las siguientes temáticas: geografía, historia de México, historia de los Estados Unidos y valores católicos. Algo que es necesario destacar de estas lecturas complementarias es que se hace énfasis en ubicar aspectos del porqué es necesario aprender de esta nación como un modelo a seguir, primero porque el idioma inglés, para ese contexto, era uno de los más hablados en el mundo frente a otros y se muestran cifras para sustentar esa idea. En Segundo lugar, porque su sistema político y lo que lograron sus próceres como George Washington y Abraham Lincoln resultaron en un acierto para formar un país democrático y; tercero, su ubicación geográfica que le otorgó sus relaciones comerciales, además de sus avances tecnológicos como el caso de su sistema de transporte y comunicaciones que la hacen una de las naciones más modernas y los recursos naturales con los que contaban y obtenía de otras naciones como parte de sus lazos amistosos. Asimismo, se enfatizan los valores católicos cuando se menciona que la acción misionera de los franciscanos en los Estados Unidos, sobre todo en California y Los Ángeles, fue importante y olvidada en la historia de este país.

Conclusiones

Un claro ejemplo para reconfigurar la ideología por medio de la enseñanza del inglés y la introducción del modelo estadounidense fue el libro escolar *Un viaje a través de los Estados Unidos*, el cual fue escrito por Ignacio Vázquez del Castillo y Negrete quien perteneció a la Congregación de los Hermanos Maristas en México y colaboró de forma activa en su editorial como escritor, revisor y editor para la colección de libros escolares F.T.D.

El interés de la Congregación de los Hermanos Maristas por elaborar un libro escolar para la enseñanza del inglés radicó en dos sentidos. Primero, los libros escolares eran un instrumento importante para esta congregación porque de esa forma se transmitirían las enseñanzas de su fundador Marcelino Champagnat, además de preservar la cultura cristiana. En segundo lugar, los libros eran considerados como armas para combatir el laicismo, la masonería y posteriormente el comunismo.

Por otro lado, el interés en la enseñanza del inglés por parte de esta congregación inició durante los años 1915 a 1920 cuando los hermanos maristas enviaron a sus jóvenes en formación de escolasticado a los Estados Unidos debido a la Revolución Mexicana por lo que el idioma fue una barrera para el estudio metódico de este, así que tomaron en serio su aprendizaje. Posteriormente, la Congregación construyó sus centros de formación en San Antonio Texas como fue el caso de Saint Joseph Normal School por lo que la enseñanza de dicho idioma fue prioritaria.

Desde otra perspectiva, la enseñanza de las lenguas extranjeras se incluía en las disciplinas que editaban los Hermanos Maristas para los estudios comerciales y el nivel preparatoria por lo que es muy probable que el idioma inglés fue parte de la enseñanza requerida para la industrialización y segundo, con el objetivo de contrarrestar la ideología y valores que se contraponían con sus creencias.

De tal modo que, la enseñanza del inglés fue necesaria para los hermanos maristas por la relación directa con los Estados Unidos como el intercambio de alumnos para sus estudios católicos y del aprendizaje del idioma, como fue el caso de Ignacio Vázquez del Castillo y Negrete; y los centros que construyeron. Así que, no fue ninguna coincidencia que editaran *Un viaje a través de los Estados Unidos* y que pusieran énfasis en enseñar la variante de la lengua

que se habla en dicho país. Por tanto, un libro escolar para la enseñanza del inglés americano ayudaría a combatir el comunismo dando soporte al modelo de los Estados Unidos.

Un viaje a través de los Estados Unidos se distingue de los anteriores porque más allá de enseñar las reglas gramaticales y reforzar las habilidades de la lengua, buscaba mostrar a los Estados Unidos como el modelo a seguir de la modernidad por medio de la enseñanza del inglés. Es necesario mencionar que los Hermanos Maristas reconocen que este libro fue la obra maestra del autor y por tal razón tuvo ocho ediciones.

El autor de este libro escolar utilizó como técnica de enseñanza la narración en la que se invita a los alumnos a realizar un viaje hacia a los Estados Unidos. Por tanto, la estructura interna del libro se divide en ocho partes, las cuales aluden a la ruta para llegar a dicho país y el recorrido en él. De tal forma que el contenido de este libro escolar se determina por la ruta a seguir en el viaje y se puede observar que, de forma consistente, se encuentran cinco temáticas: aspectos didácticos, historia (México y universal), geografía (física e industrial), valores católicos y vida cotidiana. Los aspectos didácticos se muestran para introducir cada apartado y con la finalidad de situar al lector en los lugares a visitar.

En relación con Historia de México se habla del México prehispánico y se resalta el imperio Azteca. De igual forma se mencionan fechas y acontecimientos relacionados con La conquista y el rol de Hernán Cortés; así como la independencia de México y Miguel Hidalgo.

Mientras que, en Historia Universal, primero se aborda el descubrimiento de América y Cristóbal Colón. Por lo que, con estos temas se quería hacer énfasis en que la llegada de los españoles trajo civilización sobre todo porque introdujeron las enseñanzas cristianas e incluso explícitamente se menciona que los misioneros defendían a los “indios” del maltrato de los españoles. Además, se dice que las colonias españolas en Cuba y Haití crecieron lentamente porque fueron territorios abandonados por los españoles que fueron en busca del oro en México y Perú. Más adelante, se habla de la Revolución estadounidense, la Guerra Civil, la declaración de la independencia y George Washington ; la abolición de la esclavitud y Abraham Lincoln; y los símbolos nacionales como la bandera estadounidense y la campana de la libertad. Lo cual muestra que en cuanto al contenido histórico se enfatizan los acontecimientos de forma causal y se enaltecen los próceres de dichos eventos.

Cabe señalar que se encontraron comentarios sobre los afrodescendientes sobre todo cuando se menciona los estados del Sur del Estados Unidos. El lenguaje con el se les hace

referencia es “negros” e incluso se menciona que fueron ascendientes de esclavos y que por generaciones se han dedicado a cuidar las plantaciones de algodón. Asimismo, se anota el conteo de su población, la cual se hace énfasis que es mayor a los de los “blancos”. Por otro lado, se menciona que la abolición de la esclavitud resultó positiva para que se prohibiera el trabajo para los niños y personas mayores en las plantaciones. No obstante, aparece una imagen de Abraham Lincoln y personas afrodescendientes a sus pies. Por lo que, se denota y se fomenta de forma indirecta el racismo en este contexto.

En cuanto a Geografía industrial, de forma general se resalta la relación con los países de América Latina, sobre todo los recursos naturales y cómo estos contribuían a los Estados Unidos; y por otro lado se muestra que este país mundialmente es el número uno en exportaciones de recursos naturales. En relación con la geografía física se enfatiza la distribución del territorio, la descripción de los lugares y el número de habitantes de las ciudades que visitaban.

Los valores católicos se muestran en el contenido del libro y en los ejercicios. Se enseñan generalmente el estudio, la lectura, los viajes como formas de aprendizaje, la veneración de imágenes, el respeto por los padres, la inteligencia como virtud, el trabajo constante, tener buenas amistades y evitar los vicios como ingerir alcohol y el consumo de tabaco. Lo cual seguramente aparece porque la base de los modelos de enseñanza católicos en México, en específico de los hermanos maristas, tenían la clara “preocupación humanística y cristiana” (Torres, 2004:248), es decir que la enseñanza de los valores morales debía encaminarse a un buen ciudadano cristiano. Desde otro punto de vista, se enfatiza que los Estados Unidos es una nación que respeta el culto de otras religiones, lo cual explica en parte el interés por dar a conocer ese país a través de un libro escolar porque su modelo convenía a los intereses de la Congregación Marista.

En relación con la vida cotidiana, se observó que es un tema constante debido a que en cada sitio que se visitaba se muestra una descripción minuciosa de los lugares más representativos, por ejemplo, en la Habana se habla del Castillo de San Felipe del Morro, el Parque Colón y el paseo Martí. Por otro lado, se representa a los Estados Unidos como sinónimo de trabajo y riqueza y por esta razón gente de otras nacionalidades se establecen ahí. Otro aspecto interesante es que se les invita a los jóvenes latinoamericanos a conocer este país y aprender de él para después contribuir a sus naciones, pero de forma clara se resalta que no se

deben establecer ahí. Además, se resalta que la tecnología empleada en los rascacielos y los edificios más importantes; así como el sistema de transporte y comunicación eran inigualables en comparación con otros países como Francia, Inglaterra y Alemania.

El método que se usa como base es el “directo” para la enseñanza del idioma inglés, el cual a finales del siglo XIX e inicios del siglo XX, era muy conocido y utilizado en la enseñanza de las lenguas vivas por contraponer a los métodos tradicionales. Algunas de sus características era la contextualización del aprendizaje por medio de temas que proporcionaran la historia, geografía e información de la vida cotidiana de aquellos países en que se hablaba la lengua. Lo cual coincide con el contenido de este libro escolar. Sin embargo, se encuentran adaptaciones al método en tres sentidos. El primero es que se reitera el uso del sistema Webster para la pronunciación de la variante del inglés americano, lo cual indica que el autor retomó las ideas de Noah Webster y/o que reprodujo sus conocimientos del idioma cuando estudió en los Estados Unidos. En segundo lugar, se muestra una transición entre los métodos “modernos” de la enseñanza del inglés y los tradicionales, para ser específicos, en el Método de gramática-traducción porque se encuentran similitudes en las técnicas y recursos como es el caso de la traducción de frases y la memorización de frases o vocabulario, pero otro lado, se promueve la conversación y la composición escrita para fines prácticos.

Por otro lado, la identificación con los lectores es parte de la metodología empleada por los hermanos maristas para atraer el interés de los jóvenes por medio de la narración, por lo que hacer un viaje a otro país resultaba una propuesta atractiva. No obstante, tal parece que el autor transmitió su ideología en cuanto a su formación religiosa y su experiencia como estudiante del idioma en dicho país, por lo tanto, al adoptar la ideología estadounidense elaboró este cuarto libro escolar como parte de su método.

Como colofón, los dispositivos culturales introducen identidades narrativas por medio de instituciones, edificios, leyes, proposiciones filosóficas con un propósito particular. Un claro ejemplo es este libro escolar, los cuales por medio de la lengua contienen experiencias de poder por medio de sus narrativas y marcos interpretativos bajo los cuales se transmiten los saberes, valores y comportamientos. En este sentido, *Un viaje a través de los Estados Unidos* pretendió que los jóvenes hispanohablantes aprendieran el uso práctico del idioma, pero haciendo énfasis en adoptar un modelo y una ideología para suprimir su identidad.

Por otro lado, esta investigación de tesis permite observar que el método directo, que se retomó como base para la elaboración de este libro escolar, ha sido uno de los más empleados puesto que desde mi punto de vista hoy en día se pueden ver algunas de sus características en libros especializados para su enseñanza, por ejemplo, el uso de diálogos para fomentar las habilidades de comunicación oral en los alumnos.

Asimismo, es necesario mirar en retrospectiva sobre la enseñanza del inglés y ser conscientes de los materiales, recursos y herramientas para su aprendizaje, es decir que, se cuestionen su contenido para que no se trate de imponer una cultura sobre otra y de esa forma no suprimir identidades.

Desde otra perspectiva, se puede notar que la enseñanza de esta lengua formó parte un proyecto cultural internacional y el cual explica el porqué y cómo se introduce una lengua en otros países hasta que se convierte en un requisito necesario y de valor curricular, por ejemplo, las constancias del dominio del inglés para obtener un trabajo, un mejor salario, una beca escolar o para obtener un grado académico que son expedidas por sistemas de evaluación extranjeras como el caso de *Test for English as a Foreign Language* (TOEFL), *Test of English for International Communication* (TOEIC), *International English Language Testing System* (IELTS), entre otros.

Esta investigación puede ser complementada en un futuro para indagar en otras líneas de conocimiento, como el caso de la introducción de las instituciones extranjeras educativas que se fundaron en México en la década de los cuarenta y que hoy en día ofrecen cursos para el aprendizaje de lenguas extranjeras, clubes de conversación, apoyo a las investigaciones sobre la enseñanza del inglés, becas de intercambio, actividades culturales gratuitas, entre un sinnúmero de recursos como el caso de la Biblioteca Benjamín Franklin.

Referencias

- Alcalde, J. (1997). “La cooperación Interamericana durante la Segunda Guerra Mundial y la integración económica continental”. En *Revista Agenda Internacional*, núm. 8, vol. 4, México, Instituto de Estudios Internacionales, (pp. 63-73).
- Álvarez, J. (2003, tomo XIV) “Ignacio Vázquez del Castillo Negrete” en *Enciclopedia de México*, SEP.
- Anderson, B. (1993). “Lenguas antiguas, modelos nuevos en comunidades imaginadas. Reflexiones sobre el origen y difusión del nacionalismo” en *Comunidades Imaginadas: reflexión sobre el origen y difusión del nacionalismo*. México: Fondo de Cultura Económica.

- Arce, F. (1985). En busca de una educación Revolucionaria 1924-1934. En Zoraida, J., Tanck, D., Staples, A. (coord.), *Ensayos sobre historia de la educación en México*, (pp. 145-185). México: El Colegio de México.
- Armendáriz, V. (comp.), (2004). *México y Gran Bretaña. El Anglo como parte de su historia*. México, The Anglo Mexican Foundation, A.C.
- Barajas, R. (2014). La Segunda Guerra Mundial. En: *La raíz Nazi del PAN*. México: El Chamuco.
- Benjamin Franklin Library in Mexico Builds Good Will, 12 de noviembre de 1945 en *The Christian Science Monitor*.
- Børre J. (1996). *Libros de texto en el calidoscopio. Estudio crítico de la literatura y la investigación sobre los textos escolares*. Barcelona: Ediciones Pomares.
- Burke, P. (2001). “Iconografía o Iconología” en *Visto y no visto el uso de la imagen como documento histórico*. Editor digital: Titivillus.
- Burke, P. (2001). *Hablar y callar. Funciones sociales del lenguaje a través de la historia*. Gedisa: España.
- Carbone, G. (2003). *Libros escolares. Una introducción a su análisis y evaluación*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.
- Carruthers, B. (1944). English courses in the other Americas. *The Journal of Education*, 127(2), 50-51
- Cepam Trienio Fundación, S/A. Hermanos 200-299: en Marcelino Luis (Ignacio Vázquez del Castillo Negrete). Recuperado de <https://sites.google.com/site/cepamtrieniofundacion/hermanos-200-299>.
- Corrales, D. (2016). *La americanización a debate: una visión crítica sobre su desarrollo y repercusión en el mundo académico a través de la diplomacia pública*, España, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, p. 8
- Cosme J. y Arthur C. (2017). *Enfoques historiográficos y representaciones sociales en los libros de texto. Un estudio comparativo, España-Francia- Inglaterra*. Revista Historia y Memoria del Educación 6: 319-361 Sociedad Española de Historia de la Educación.

- Crystal, D. (2003). *English as a global Language*. Estados Unidos: Cambridge University Press.
- Crystal, D. (2003). *English as a Second Language*. Estados Unidos: Cambridge University Press
- Chartier, R. (1995). *El mundo como representación. Estudios sobre la historia cultural*. España: Gedisa.
- Chartier, R. (1995). *El mundo como representación. Estudios sobre la historia cultural*. España: Gedisa
- Choppin, A. (2001). Pasado y presente de los manuales escolares. *Revista Educación y Pedagogía* (XIII), 209- 229.
- Dominique J. (1995). La cultura escolar como objeto histórico. En: González E y Menegus M. *Historia de las Universidades modernas en Hispanoamérica: método y fuentes*. México: Ed. UNAM.
- Durand, J. (2016). El programa Bracero, 1942-1964. En: *Historia Mínima de la migración México-Estado Unidos*. México: Colegio de México.
- Espinosa y Juárez, 2016, *Enseñanza del inglés en las escuelas de educación pública de la ciudad de México durante el Porfiriato*.
- Fernández, M. (2011). *Métodos para la enseñanza del inglés durante el siglo XIX y primera mitad del siglo XX*. Tonos Digital: revista electrónica de estudios Filológicos.
- Good-Neighbor Story Hours Help Cement U.S -Mexico Relations, 3 de septiembre de 1948 en *The Christian Science Monitor*.
- Greaves, C., (2012) El viraje conservador. La educación en la Ciudad de México 1940-1970. En Gonzalbo A. P. y Staples, A. (Coord.) *Historia de la educación en la Ciudad de México* (pp. 407-456). México, El Colegio de México.
- Gudiño, María Rosa (2016). La defensa del continente. En: *Educación higiénica y cine de salud en México, 1925-1960*. México: El Colegio de México.
- Gudiño, María Rosa (2018), *The Cultural Project of the Office of Inter- American Affairs (OIAA) in Latin America, 1940-1950*, Rockefeller Archive Center Research Reports, México.

Hamilton, J. (1946). *Un viaje a través de los Estados Unidos*. México: Editorial progreso.

Harry Rider, “americanization” en *Revista American Political Science Association Review*, núm 1. vol. 14, Estados Unidos, 1920, Cambridge University Press, pp. 110-111

Hobsbawm, E. (2003). La era de las catástrofes. En: *Historia del siglo XX: 1914-1991*. España: Ed. Crítica.

Howatt, A. (1984). *A history of English language teaching*. Oxford OUP.

Instituto de los Hermanos Maristas (2000). *Misión Educativa Marista*. México: Progreso.

Johnson W. Kenneth. (1959). *Teachers’ Reference Manual*. México: Instituto Mexicano Norteamericano de Relaciones Culturales.

Jones, Robert C. (1946), Los braceros mexicanos en los Estados Unidos durante el periodo bélico, El programa mexicano estadounidense de prestación de mano de obra. Estados Unidos: Unión Panamericana. Recuperado de: <https://mmp.opr.princeton.edu/JorgeDurand/PDF/Braceros/Cap%C3%ADtulo%2004%20Los%200braceros%20mexicanos%20en%20Estados%20Unidos%20durante%20el%20periodo%20b%C3%A9lico.pdf>

Krause, C. (1916). *The direct method in modern languages. Contributions to methods and didactics in Modern Languages*, Estados Unidos: Charles Scribner’s.

Lajous, R. (2012) *Las relaciones exteriores de México (1821-2000)*, México. El Colmex

Larsen- Freeman, D., Anderson, M. (2011) *Techniques and Principles in Language Teaching*. Cambridge University Press.

Los hermanos maristas en México (1977). *Primera Etapa. Los pioneros, 1899-1914*. México: Progreso.

Los hermanos maristas en México (1983). *Segunda Etapa. La lucha por la libertad, 1914-1938*. México: Progreso.

Los hermanos maristas en México (1993). *Tercera Etapa. La resurrección, 1938-1959*. México: Progreso.

Los hermanos maristas en México (1998). *100 años de presencia marista en México*. México: Progreso.

Loyo E. *De la desmovilización a la concientización. La escuela secundaria en México (1925-1940)*. Diccionario de historia de la educación en México. 2a. Edición multimedia. México, D. F. CIESAS/CONACYT/DGSCA-UNAM, pág. 32, 2002.

Maymi-Sugranes (2002). "The American Library Association in Latin America: American librarianship as a «Modern» model during the Good Neighbor Policy Era". *Libraries & Culture*, núm. 4, Vol. 37, University of Texas Press, P.O, Estados Unidos.

Memoria de la Secretaría de Educación Pública, 1940, SEP, Fondo Reservado de la Biblioteca Gregorio Torres Quintero de la Universidad Pedagógica Nacional (FRUPN).

Meyer, L. *La institucionalización del nuevo régimen*. En varios autores, *Historia General de México*, (pp. 834-846). México: El Colegio de México, 2000.

Morales Juan Carlos (2006). "La Doctrina Monroe y el Panamericanismo: dos propuestas y un mismo fin continental" en *Frónesis*, núm. 3, Vol. 9, Universidad del Zulia Vicerrectorado Académico Serbiluz, Venezuela.

Navarro, L. y Samón M. (2017), "Redefinición de los conceptos métodos de enseñanza y método de aprendizaje" en *EduSol*, núm. 60, Vol. 17, Centro Universitario de Guantánamo, Cuba.

Novóa, A. (2003) "Textos, imágenes y recuerdos. Escritura de nuevas historias de la educación". En: Popkewitz, T., Franklin, B. y Pereyra, M. (comp.) *Historia Cultural y educación. Ensayos críticos sobre conocimiento y escolarización*. Barcelona: ediciones Pomares.

Ossenbach, G. (2015) Prólogo. En: *Historiadores, pedagogos y libros escolares: su contribución a la educación del mexicano*. Seminario de Cultura Mexicana.

Pita, A. (2009). La Discutida Identidad Latinoamericana: Debates en el Repertorio Americano, 1938-1945. En Granados, A. y Marichal, C. (2009). Construcción de las Identidades Latinoamericanas. México: El Colegio de México.

Programa para el primer curso de inglés, 1923 [Programas de inglés para el primer curso, segundo, tercero y cuarto para la Escuela Nacional Preparatoria]. Planes y programas de estudio (cj.41, exp. 101, fs. 3-18) Fondo Escuela Nacional Preparatoria. *Archivo Histórico de la UNAM*, México, Universidad Nacional Autónoma de México.

Programa para la enseñanza del inglés en: *Anuario General (1940)*, Fondo Escuela Nacional Preparatoria. *Archivo Histórico de la UNAM*. México, Universidad Nacional Autónoma de México

Richards J., Rodgers T. (2001) *Approaches and Methods in Language Teaching*. Cambridge University Press

Sánchez. P. *Escuela Mexicana y la Solidaridad Continental*, 1941. SEP, Fondo Reservado de la Biblioteca Gregorio Torres Quintero de la Universidad Pedagógica Nacional (FRUPN).

Sotelo, J. (2001). La educación socialista. En Solana, F., Cardiel, R., Bolaños, R. (coord.), *Historia de la Educación Pública en México (1876-1976)*, (pp. 234- 288). México: FCE.

T. Robertson (1891), *Nuevo Curso práctico, analítico, teórico y sintético de idioma inglés*, Estados Unidos: Editorial Appleton y Compañía.

Tejeda, L. (2004) “El americanismo. Consideraciones sobre el nacionalismo continental latinoamericano” en *Investigaciones Sociales*, núm. 12, vol. VIII, Lima, UNMSM/IIHS, pp. 167-200

Torres, B. (2010). La política exterior de México en los años de la segunda guerra mundial. in *de la guerra al mundo bipolar* (pp. 15-64), México: El colegio de México.

Torres, R. (2002). *Idioma, bilingüismo y nacionalidad: la presencia del inglés en Puerto Rico*, Puerto Rico, Universidad de Puerto Rico, pp. 37-66

Torres, V. (1995). *Antología del Valentina Torres Septién. Pensamiento Educativo de Jaime Torres Bodet*. México. Ed: SEP El caballito.

- Torres, V. (1997). *La Educación privada en México, 1903-1976*. México: El Colegio de México.
- Torres, V. (2008). La Educación media y la participación de los particulares en el siglo XX. Un análisis cuantitativo en Arredondo, A. Entre la primaria y la universidad, la educación de la juventud en la historia de México. México: Aula XXI Santillana.
- Torres, V. (2010). *Los hermanos maristas* en Pérez, J. y Skeritt (coord) México-Francia: memoria de una sensibilidad común siglos XIX-XX México: Editorial Eón. Centro de Estudios Mexicanos y Centroamericanos.
- Vargas, A. (1978). La política de la “buena vecindad” (1) Recuperado en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5762015>
- Vázquez, J. y Meyer, L. (1995). México frente a Estados Unidos (Un ensayo histórico, 1776-1993). México: Fondo de Cultura Económica.
- Velázquez, M. Cuadernos del CESU. *Origen y desarrollo del plan de estudios de bachillerato universitario 1867-1990*. México: UNAM
- Villa, L. (2009). *Cincuenta años de la Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos: cambios y permanencias en la educación mexicana*. México: Ed. Conaliteg.
- Viñao, A. (2001). Historia de la educación e historia cultural. En: *Rostros Históricos de la educación. Miradas, Estilos y recuerdos*. México: Fondo de Cultura Económica.

ANEXOS

Anexo 1. Ligeras diferencias entre el inglés de Inglaterra y el de los Estados Unidos

LIGERAS DIFERENCIAS ENTRE EL INGLÉS DE INGLATERRA Y EL DE LOS ESTADOS UNIDOS

En realidad, son pocas las diferencias que hay entre el inglés de Inglaterra y el de los Estados Unidos, y se asemejan a las que existen entre el español hablado en España y el hablado en la América latina, a saber: ligeras variaciones en el acento, en la pronunciación, en la ortografía, y empleo de ciertas palabras y expresiones que no son de uso corriente en ambos lados del Atlántico, *pero que no dejan por eso de ser castizas y entendidas por ingleses y americanos.*

El inglés literario, el inglés de los buenos escritores, *es el mismo en Inglaterra y en los Estados Unidos*, y si no fuera por ciertas diferencias ortográficas y el empleo de algunas palabras y expresiones locales, no sería fácil distinguir uno de otro.

He aquí las principales variaciones:

I. Variaciones ortográficas. (Pero que no afectan la pronunciación).

1. Cambio de la terminación *our* por *or*.

Escriben los americanos: *behavior, color, endeavor, favor, honor, humor, labor, neighbor, odor, vapor.*

Escriben los ingleses: *behaviour, colour, endeavour, favour, etc.*

OBSERVACIÓN.—Cuando se forman adjetivos de estas palabras, los ingleses omiten la *u*, y escriben entonces como los americanos: *humorous, laborious.*

2. Cambio de la terminación *ise* por *ize*.

Escriben los americanos: *civilize, criticize, realize, utilize.*

Escriben los ingleses: *civilise, criticise, realise, utilise.*

3. Cambio de la terminación *re* por *er*.

Los americanos escriben: *theater, center, sepulcher.* Y los ingleses: *theatre, centre, sepulchre.* (Pero la pronunciación es idéntica).

4. He aquí otras ligeras variaciones ortográficas, sin cambio de pronunciación:

Estados Unidos: *check, traveler, jeweler, jewelry, judgment, shyly, story, wagon, jail.*

Inglaterra: *cheque, traveller, jeweller, jewellery, judgement, shily, storey (piso), waggon, gaol.*

5. Las palabras *any-one, some one, every one*, se escriben en Inglaterra como una sola palabra: *anyone, someone, everyone.*

Anexo 2. Cuadros del contenido del libro escolar *Un viaje a través de los Estados Unidos*

Primera parte del libro: *In Mexico*

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
Nuestro nuevo libro de inglés	1	32	Introducir el libro a los alumnos	Aspectos didácticos
Ejemplo				

Este es nuestro nuevo libro de inglés. Como ven es más grande que los otros que hemos tenido. Pero ahora, con el nivel de inglés con el que cuentan, será sencillo que entiendan todo lo que se dice en él. Es un poco diferente a los otros que hemos tenido porque el tema a abordar en las lecciones es un viaje ¿no les gusta viajar? Estoy seguro de que sí.

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
Nuestro tour a los Estados Unidos	2	37-38	Situar a los lectores en contexto	Aspectos didácticos
Ejemplo				

Como supongo que no todos son mexicanos, los invito a venir a esta ciudad porque será el punto inicial de este recorrido para llegar a los Estados Unidos, y como me contaron cada uno de ustedes quieren ser un miembro de esta fiesta. Aunque ustedes vivan lejos de aquí (o recorran una larga distancia de aquí); o si son cubanos, colombianos, peruanos, chilenos, argentinos, o incluso españoles; olviden ahora que están en su amado país e imaginen que están en México con nosotros. Ustedes siempre serán bienvenidos aquí y estaremos gustosos de que sean miembros de nuestra fiesta. Hablamos el mismo idioma y todos pretendemos practicar el inglés; por esta razón vamos a viajar a un país en donde se habla este idioma.

Ahora permíteme decirte la ruta que vamos a seguir. Observa el mapa, por favor: Empezando desde esta ciudad, debemos ir hacia Veracruz el principal puerto mexicano. Podríamos tomar cualquier tren hacia el norte y hacer nuestro viaje hacia la ciudad de Nueva York en tren o en automóvil, o por autobús a través de su espléndida carretera desde la Ciudad de México hasta Laredo y a partir de ese lugar a Nueva York siguiendo cualquiera de las carreteras y caminos que conectan el Sur con el Norte de los Estados Unidos. Pero para nuestro regreso debemos tomar la ruta aérea; si alguno lo prefiere podemos regresar de nuestro viaje de esa forma tomando uno de los hermosos aviones de las aerolíneas Pan American Airways [...].

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
En la Ciudad de México	3	44- 46	Ofrecer representaciones de la Ciudad de México.	Vida cotidiana
Ejemplo				

La ciudad de México es la capital de la República Mexicana. Es una linda ciudad con una población de cerca de 1, 500, 000, y es una de las ciudades más antiguas en América. Era la capital del impero Azteca antes que llegaran los españoles. La ubicación de esta ciudad se encuentra en un grandioso valle rodeado de grandes montañas y su altitud es de 2, 240 metros al nivel del mar, lo que hace que el clima sea muy placentero: no es ni muy frío ni muy cálido. Pero sigamos por la Catedral y subamos una de sus torres. Desde arriba podemos ver una espléndida vista panorámica de la ciudad. Aquí estamos en la cima de la torre ¡qué magnifico panorama se despliega ante nuestros ojos! Veamos primero la ciudad debajo de nosotros y sus alrededores; debemos mirar al Valle de México.

La ciudad parece un inmenso tablero. Está dividido en bloques y casas que tienen techos planos. No hay calles sinuosas ni angostas porque cuando la calle fue reconstruida por Cortés (en inglés se escribe Cortez) en 1521, todas las calles anteriormente se diseñaron en los ángulos correctos.

Las casas en esta ciudad tienen, como regla, dos o tres pisos de altura y tienen características que cualquier extranjero proveniente de Europa o los Estados Unidos puede notar de inmediato- dichas características son las mismas que aparecen en caso cualquier ciudad de Hispanoamérica, por mencionar los techos planos, ventanas en la planta baja con rejillas de hierro de abajo a arriba, balcones en las ventanas para los pisos de arriba y la entrada principal seguida de una gran sala y rodeada de pasillos adornados con plantas y flores. Pero no todos los edificios tienen dos o tres pisos: en el área de negocios de la ciudad la mayoría de los edificios para oficinas, tiendas y hoteles tienen entre cinco, seis y hasta doce o más pisos.

Cuando Humboldt, un siglo antes, visitó la ciudad y vio las magníficas casas de las familias opulentas, le dio el nombre de “la Ciudad de los palacios”. Esos edificios, en verdad, merecían ser llamados palacios por su exquisita arquitectura, elegancia y riqueza. En el presente la Ciudad de México tiene un gran número de edificios modernos mucho más finos y cómodos que los antiguos. La mayoría de estos edificios se encuentran en las áreas residenciales de la ciudad [...].

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
En la Ciudad de México (continuación)	4	50-51	Ofrecer representaciones de la Ciudad de México.	Vida cotidiana, Historia de México y valores católicos
Ejemplo				

Ahora dejemos que nuestros ojos se deleiten con la vista del valle mexicano. ¡Note como el sol brilla en todo su esplendor! El cielo está despejado y el aire es tan limpio que incluso los objetos en la lejanía se ven claramente.

¡Qué grande y pintoresco valle! Está rodeado por altas montañas por todos lados, pero la más alta, aquella que captura nuestra atención, se eleva en el este donde vemos dos majestuosos picos, el Popocatepetl y el Iztaccíhuatl (también llamados Popo e Izta). El primero es un volcán aún activo y ambos son tan altos que sus cimas están cubiertas perpetuamente con nieve. Podríamos quedarnos aquí por un largo tiempo mientras observamos la espléndida vista, pero el ruido y el bullicio de la ciudad nos recuerdan que aún tenemos que ver los sitios de interés de la ciudad y de los alrededores y visitar los suburbios antes de partir hacia Veracruz. Ya se sabe que la antigua Ciudad de México fue construida por los Aztecas en las orillas del río de Texcoco, pero debe de estar preguntando cómo es que no vemos un lago hoy en día. Los Aztecas construyeron su capital no solo en las orillas del lago de Texcoco si no también en el lago mismo, con muchas de las calles siendo canales. Había también dos lagos no muy profundos en la misma región, aunque los tres se han secado ya. En Xochimilco, un pueblo pequeño y pintoresco unos cuantos kilómetros al sur de la Ciudad de México, se puede observar cómo los indígenas construyeron jardines flotantes con troncos, ramas y tierra en un lago poco profundo. Hoy en día los antiguos jardines flotantes se han convertido en islas y el lago se ha transformado en numerosos canales que fluyen alrededor de ellas.

[La Basílica de Nuestra Señora de Guadalupe]

Ahora veamos dónde se encuentra Guadalupe.

Se encuentra al norte de la ciudad. ¿Ve aquella cúpula por allá?

El pueblo de Guadalupe y la Basílica se encuentran en las faldas del monte. Tendremos tiempo para visitar este famoso altar a la Santísima Virgen y ver su milagrosa imagen. Nuestra señora de Guadalupe es la Patrona de México y los mexicanos le son muy devotos.

Título	Lección	Páginas	Propósito	Temas
La catedral. El Palacio Nacional. El Museo Nacional	5	55-56	Ofrecer representaciones de la Ciudad de México.	Vida cotidiana e Historia de México
Ejemplo				

Aquí estamos en la Plaza de la Constitución. Es la plaza principal de la ciudad, y como saben, las plazas como ésta, se encuentran en cada ciudad de Hispanoamérica.

Los tres edificios más representativos cerca de la Plaza de la Constitución son la Catedral, el Palacio Nacional y el Correo Mayor.

La Catedral es la joya de la arquitectura; es la catedral más grande en todo América y una de las más hermosas. Las torres miden 68 metros de altura (204 pies), y toda la colosal estructura, de cantera gris, hace que posea un efecto imponente.

El edificio actual se inició en 1573 y se terminó en 1667; pero la primera catedral se terminó de construir en 1525 – cuatro años después de que Cortés tomara posesión de la capital del imperio Azteca – y fue demolida para construir una nueva. Otro aspecto que resalta de la catedral es que colocó sobre el famoso “Teocalli” o el templo principal azteca.

En el Palacio Nacional están las oficinas y otros sectores del gobierno. Sobre la entrada principal se encuentra la “campana de la libertad” de México, la cual se tocó en Dolores en 1810 por Hidalgo para convocar a sus queridos compatriotas para tomar las armas.

El Museo Nacional se encuentra en la parte Norte del Palacio y está abierto al público diario. Cuando lo visitemos admiraremos las impresionantes colecciones de antigüedades que se exhiben ahí.

Entre estas debemos de ver el calendario azteca, una piedra circular que tiene como diámetro 3.6 metros y 3 de grosor; y la piedra de sacrificios sobre la cual se supone que miles de víctimas humanas - muchas de ellas prisioneras de guerra- fueron sacrificadas.

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
El descubrimiento de América	6	60-63	Explicar cómo Colón logró realizar su expedición en América	Historia universal y valores católicos

Ejemplo

Cristóbal Colón y su plan. – Mientras los portugueses buscaban una ruta hacia el lejano Este por el camino de Buena Esperanza, Cristóbal Colón estaba planeando hacer lo mismo navegando audazmente hacia el oeste a través del océano Atlántico.

Colón era italiano y nació en Génova aproximadamente a mediados del siglo 15. Cuando cumplió 14 años se convirtió en marinero. Después de varios viajes de aventura, se estableció en Portugal en donde se casó.

Colón siempre se interesó por la lectura y había pasado mucho tiempo estudiando libros sobre exploraciones geográficas. Tan pronto como se formó en este tema su plan fue llegar a Asia por la ruta del oeste atravesando el océano, él empezó a buscar ayuda para realizarlo.

Primero solicitó ayuda al rey de Portugal, pero éste sin decirle nada al Colón envió una nave al oeste para saber qué era lo que podía encontrar. Los marineros pronto se desanimaron y se rehusaron a ir más lejos y regresaron a Portugal. Cuando Colón supo lo que había hecho el rey, se fue de Lisboa y se fue a España.

En este tiempo España era gobernada por rey Fernando y la reina Isabel. Durante siete años Colón los siguió de lugar en lugar para persuadirlos en ayudarlo para llevar a cabo su plan.

Al final, después de esperar ansioso y pasar desilusiones en España, Colón fue a Francia con la esperanza de que el rey se interesara en su plan. No fue tan lejos, sin embargo, antes de que Colón se adelantara, le llegó un mensaje de la reina Isabel con buenas noticias para que él llevara a cabo la expedición.

Se acordó que Colón debería ser el gobernador de todas las tierras que descubriera y que debería compartir las ganancias de su comercio [...].

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
Fechas importantes en la historia de la América Española	6	63	Recopilar los eventos y fechas del contenido previo.	Historia de México y universal

Ejemplo

1. En 1519 Cortés empezó la conquista de México. - 2. El 21 de abril de 1519 él desembarcó en Veracruz y con una pequeña cantidad de 600 soldados se abrió camino desde la costa hasta la capital del imperio mexicano. - 3. De 1521 a 1821 México estuvo gobernado por los españoles. - 4. La lucha por la independencia inició el 16 de septiembre de 1810 bajo la insurrección de Hidalgo, no obstante, el mandato español terminó hasta el 27 de septiembre de 1821. - 5. La bella isla de Porto Rico fue descubierta por Colón en 1493. - 6. Balboa descubrió el océano Pacífico en 1513. - 7. En 1519 Magallanes empezó el primer viaje alrededor del mundo. - 8. Él encontró el estrecho, que ahora porta su nombre, y las islas Filipinas en 1521. - 9. La isla de Cuba fue descubierta por Colón en su primer viaje de exploración el 28 de octubre de 1492. - 10. Cuba empezó a ser una república independiente el 10 de diciembre de 1898 [...].

Título	Lección	Páginas	Propósito	Temas
--------	---------	---------	-----------	-------

Ver la Ciudad de México	7	64-66	Mencionar las instituciones culturales y educativas en la Ciudad de México	Vida cotidiana y valores católicos
Ejemplo				

[...] Al salir del museo nos damos cuenta de que no estamos lejos de la Universidad Nacional y de la Escuela de Bellas Artes. Durante el periodo de la conquista española la Ciudad de México, la capital de la Nueva España era llamada la Atenas del Nuevo Mundo a causa de la gran cantidad de conocimiento de sus habitantes.

En 1551, 30 años después de la conquista y 85 años antes de la fundación de Harvard la universidad más antigua de Estados Unidos se fundó la “Real y Pontificia Universidad de México” por decreto de Carlos V. La Universidad de México fue muy beneficiosa para la colonia ya que produjo hombres con una muy alta formación.

Título	Lección	Páginas	Propósito	Temas
¿Cómo los españoles ganaron un gran impero en América?	8	68-73	Mostrar los recursos que obtuvieron los españoles en la conquista.	Historia universal y valores católicos
Ejemplo				

Cada año llegaron más colonos y dentro de poco se establecieron pequeños pueblos españoles en Cuba y Haití, y poco después en Puerto Rico y Jamaica.

Los misionarios no solo convirtieron a los indios a la religión cristiana, si no que les enseñaron cosas de utilidad y los protegían cuando los conquistadores eran crueles con ellos.

Ya que la cantidad de nativos en las islas no era muy grande se trajeron esclavos negros desde África para cultivar la tierra y ayudar a los colonos de muchas otras maneras.

Mientras las primeras colonias españolas crecían en las Antillas, había capitanes españoles, audaces e incansables, que exploraban la costa del continente. Cuando las historias sobre la riqueza de México y Perú se empezaron a difundir por las diferentes colonias establecidas en las islas, todos aquellos en busca de oro decidieron abandonarlas y conquistar las más abundantes tierras del Oeste. Es por eso por lo que por muchos años las colonias españolas de Cuba y Haití crecieron muy lentamente.

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
De la Ciudad de México hacia Veracruz	9	77- 80	Dar seguimiento y describir la ruta del viaje	Aspectos didácticos y Vida cotidiana
Ejemplo				

La partida. – Ayer fue el día de partir de Veracruz. Nuestros boletos fueron comprados y nuestro equipaje fue revisado antes, así que la única cosa que hicimos en la estación fue decir adiós a nuestros padres y familiares y subir al tren.

Estamos muy contentos porque es la primera vez que vamos a tomar tanto tiempo para un viaje. Tuvimos que decir adiós a nuestros padres, familiares y amigos con gran pesar, pero con la esperanza de que los veremos pronto y escucharemos a menudo de ellos. Prometemos escribirles para contarles sobre nuestro largo viaje ¡Cuando la campana del tren suene, todos nos despediremos y a las 7:30 saldremos!

Tuvimos un buen clima y disfrutamos mucho el viaje. Primero cruzamos la región con sus inmensos y fértiles campos de maíz y trigo. Después el tren se desplazó por las vastas plantaciones de maguey, el agave o la planta del siglo, de donde los indígenas sacan la bebida alcohólica llamada pulque. La nieve cubre las montañas tan cerca que se puede ver para admirar su belleza [...].

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
A bordo- Fuera de Progreso y la Habana	10	84-86	Describir el transporte y resaltar los recursos obtenidos de los lugares de la ruta hacia los Estados Unidos	Geografía física y ecológica
Ejemplo				

Primer día. – Aquí estamos en nuestro barco, el cual nos llevará a Nueva York.

Qué maravilloso artefacto es este barco; es verdaderamente un palacio flotante. Caminamos y miramos con buenos ojos a nuestro barco. Es espacioso y cómodo; y está construido en su mayoría de acero.

Tiene varios pisos y cuartos como cualquier hotel grande, hay recibidores, pasillos, áreas para fumar, salas para leer, para comer, cocinas, dormitorios y baños. Tiene paseos costeros y, en una palabra, cada comodidad. La maquinaria ocupa la mitad de los pisos inferiores.

Las cabinas tienen como regla, dos literas cada una, que son dos camas angostas pegadas a la pared, una arriba de la otra. También hay camarotes con sofás, lavabos con espejos, y muchos ganchos para la ropa; el barco se ilumina con electricidad y tiene un timbre eléctrico para llamar al camarero [...].

[...] Yucatán produce grandes cantidades de yute y cáñamo, o henequén los cuales son usados para hacer cuerdas e hilos. La mayoría del suministro mundial de yute crece en las áridas llanuras de Yucatán y las islas cercanas. Después de que las hojas son cortadas a mano, la porción de pulpa es llevada a la maquinaria; la fibra es después colocada en alambres para secarse. Millones de dólares es lo que vale la fibra y se embarca cada año desde el puerto de Progreso hacia los Estados Unidos y otros países. Los granjeros estadounidenses la usan para atar los paquetes de trigo para los tiempos difíciles. Nuestro barco deja Progreso esta tarde. Pasado mañana estaremos en la Habana.

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
Los barcos más grandes de vapor en el mundo	10	87-88	Describir lo barcos más representativos que se usaron en la Segunda Guerra Mundial	Vida cotidiana
Ejemplo				

El barco Reina Elizabeth zarpó en 1938, no estaba completado hasta marzo de 1940 cuando fue enviado a un viaje sorpresa a Nueva York para evitar el viaje aéreo. Más tarde se cargó con armamento y usado por las tropas del gobierno británico como transporte. El gobierno de los Estados Unidos trajo al Normandie en 1941; pero estuvo listo para ser usado como barco auxiliar y transporte de tropas. Un incendio casi lo destruye en el muelle de Nueva York.

El barco alemán Bremen también fue destruido por el fuego. Antes de la Segunda Guerra Mundial el Normandie y el Queen Mary fueron los barcos más grandes, y al mismo tiempo, los más rápidos transatlánticos en el mundo [...]

Segunda parte del libro: *In Cuba*

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
Nuestra visita a la Habana	12	97-101	Introducir la descripción de la Habana y mencionar su contribución a los Estados Unidos	Geografía física
Ejemplo				

Estamos en la mira de Cuba, la “Perla de las Antillas” Qué tan rápido nos estamos acercando a la costa. La Habana está frente a nosotros y debemos entrar pronto al puerto. Hacía la derecha vemos el castillo del Morro, parados audazmente en un promontorio rocoso. Mientras que a la derecha de la ciudad se extiende por millas la costa.

Entre el Morro y la ciudad yace una extensión de agua azul profundo, de apenas doscientos metros de ancho, y mientras el barco navega lentamente entre los cañones del antiguo Fuerte de la Punta y las almenas del Morro, vemos ante nosotros el extenso puerto.

Es una espaciosa bahía en la cual cientos de barcos se pueden desplazar con facilidad.

Amarrados a los inmensos muelles de concreto hay muchos transatlánticos que enarbolan las banderas de varias naciones, mientras que un bosque de mástiles se extiende por una milla o más a lo largo de la costa. Al ver esta cantidad de barcos y muelles concurridos, nos damos cuenta de que la Habana es en realidad un enorme y bullicioso puerto marítimo.

Pero no perdamos más tiempo. Nuestro barco se va esta tarde; así que vamos a bajar y a empezar nuestra caminata por la ciudad, acompañados por nuestros amigos cubanos, quienes nos llevarán a los lugares más interesantes de la capital de su país.

Primero haremos nuestro camino a través de las calles angostas y encorvadas. Se nos dice que estos son los barrios más antiguos del puerto, pero ya vemos aquí y allá algunos edificios modernos. Pasando por estas calles estrechas y concurridas, llegamos al Parque Central, el corazón de La Habana y el lugar desde el que irradian las principales vías y líneas de tranvía. Alrededor de este gran espacio abierto se encuentran las tiendas, hoteles, restaurantes y teatros más importantes.

Como hace bastante calor, pronto nos cansaremos de caminar; así que alquilamos automóviles y conducimos a los diversos puntos de interés. Vemos el Parque Colón y los encantadores paseos en coche "el prado" o Paseo Martí, y "el malecón". El primero se extiende desde el Parque Colón hasta la orilla y está bordeado de hermosos edificios e importantes casas comerciales [...].

En 1920 Cuba exportó crudo por un valor de \$724.150.000 dólares. Pero durante la depresión mundial de 1930-35 Cuba sufrió un severo revés. Ahora, para prevenir la sobreproducción, un decreto fijó la cosecha de azúcar anualmente. En 1936 la cosecha fue de 2.800.000 toneladas cortas y la exportación en 1935 se valoró en 124.000.000. Una gran parte de este azúcar, tanto cruda como refinada, va a los Estados Unidos.

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
Algunos datos interesantes de Cuba	13	104-106	Se enfatizan los recursos naturales de la región.	Historia y Geografía física
Ejemplo				

Fue el 28 de octubre de 1492 cuando Colón vio por primera vez la hermosa isla que ahora llamamos Cuba y desembarcó en su costa norte. El gran almirante quedó impresionado con la maravillosa fertilidad y belleza de esta "Reina de las Antillas" y escribió que era la tierra más hermosa que los ojos humanos habían visto jamás.

Desembarcó en la costa sur de Cuba en 1502, pero nunca circunnavegó la isla, y hasta el día de su muerte, en 1506, creyó que era un continente o una porción de Asia.

En 1508 los españoles, bajo el mando de Sebastián de Ocampo, exploraron la costa de Cuba, demostrando que era una isla, y en este viaje se descubrió el puerto de La Habana.

En esta época la isla estaba habitada por gente pacífica y amistosa.

La isla se llamó Juana en honor del Príncipe John, hijo de Fernando e Isabel [...] Cuando los españoles llegaron a Cuba, la primera industria que pusieron atención fue la minería. Cuando las minas dejaron de rendir, la cría de ganado se convirtió en la principal industria de los colonos. Más tarde las industrias del tabaco y el azúcar se convirtieron en las más importantes y para desarrollarlas se introdujo la esclavitud de los negros.

En Cuba se crían grandes cantidades de ganado, caballos y mulas. Los bosques contienen valiosos suministros de caoba y cedro. El cedro se utiliza en la fabricación de cajas de cigarrillos [...]

Título	Lección	Páginas	Propósito	Temas
Nuestro viaje a Nueva York (Hablemos sobre Sudamérica)	15	109-112	Resaltar los recursos obtenidos de algunos países de Sudamérica	Geografía física
Ejemplo				

Tres días de La Habana a Nueva York. Mucho tiempo para descansar, leer y hablar antes de empezar nuestra gira por los Estados Unidos.

Pero ahora que hemos aprendido tanto sobre México y Cuba, y visitado las capitales de estas dos repúblicas progresistas, nos alegrará mucho oír a nuestros amigos sudamericanos contarnos algunas cosas más interesantes de sus países.

Brasil es la mayor y más poblada de las repúblicas latinoamericanas; su área es incluso mayor que la de los Estados Unidos. Con 45.000.000 de habitantes, tiene cerca de la mitad de la población de Sudamérica. Sin embargo, en su comercio exterior es superado por la república argentina. Hemos visto que Brasil produce cuatro quintas partes de la producción mundial de café. El caucho es otro elemento importante del comercio exterior.

El Amazonas transporta más agua que cualquier otro río del mundo; descarga cuatro veces más que el Mississippi. Argentina es la segunda en tamaño de las repúblicas de América Latina, y tiene una población de 14.000.000. Esta república es casi totalmente agrícola. La llanura del país hace que los ríos sean navegables y favorece la construcción de ferrocarriles. Argentina es un gran exportador de trigo, maíz, lana y carnes congeladas. Sus industrias más importantes son la ganadería, el envasado de carne y la producción de trigo y maíz. Chile es el país más largo y estrecho del mundo.

Se encuentra, junto con Argentina y Brasil, entre los países más progresistas de América del Sur. El mayor puerto marítimo de Chile, así como el mayor puerto de la costa oeste de América del Sur es Valparaíso. Es el puerto de Santiago, la capital de la república. Santiago es una ciudad hermosa y saludable, con un clima encantador.

Está situada a poca distancia de la costa, con los picos nevados de los Andes a la vista. Toda la costa occidental de Sudamérica, pero en particular la costa chilena, está sujeta a violentos terremotos. Se ha construido un ferrocarril a través del continente, que va desde Valparaíso y Santiago, subiendo por la larga ladera de la montaña y a través de túneles hacia el lado este, y luego a través de las amplias pampas hacia Buenos Aires. Esto ahorra muchos cientos de millas desde Chile hasta Europa [...].

Tercera parte del libro: *In United States*

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
Llegada a la Ciudad de Nueva York	16	113	Describir la continuación del viaje	Aspectos didácticos
Ejemplo				

Por fin estamos llegando a la Ciudad de Nueva York después de seis días que estuvimos en Veracruz. Muy temprano esta mañana podemos ver la tierra que está frente a nosotros y ahora después de haber entrado al puerto de Nueva York, los elevados edificios parecen levantarse desde el agua y comienzan a verse cada vez más altos y altos. Nos movemos lentamente pasando la enorme Estatua de la Libertad en la Isla de Bedloe, entrando desde el East Rover y pronto nos encontramos en el muelle de la compañía naviera que no está muy lejos del Puente de Brooklyn. ¡Nuestro viaje se termina! Estamos en la Ciudad de Nueva York, la ciudad más grande del mundo. Aterrizamos, después de que nos inspeccionaron nuestro equipaje por los oficiales de la aduana, vamos al hotel. Esta ciudad es tan larga y hay muchas maravillas por verse así que debemos quedarnos aquí durante varios días.

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
Nueva York la metrópolis	17	116-118	Ofrecer representaciones de la ciudad de Nueva York	Vida cotidiana
Ejemplo				

Describiendo la Ciudad de Nueva York [...] Es en población y área, la más grande ciudad en el mundo. Los vecindarios están conectados por su grandes puentes colgantes, y perforados en su longitud y amplitud por los extensos sistemas del metro. Broadway, extendida de Sur a Norte, es la calle más larga del mundo [...].

Los más grandes barcos de vapor hacen de Nueva York su puerto. Las mansiones magnificas de la Quinta Avenida y Riverside Drive son unas de las más lujosas viviendas hechas por el hombre [...] Los hoteles y departamentos de la ciudad son inigualables en tamaño, y cada año atestigamos su desarrollo, historias, lujo y magnificencia [...]

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
Los edificios más altos del mundo	18	123- 125	Ofrecer representaciones de la ciudad de Nueva York	Vida cotidiana
Ejemplo				

Al llegar al puerto de Nueva York lo primero que nos llama la atención es la vista de los altos edificios en la parte baja de la ciudad, algo que no se ve en ninguna otra ciudad en el mundo. Estos edificios son tan altos, que, cuando uno los mira desde la banqueta, parece que la parte más alta toca las nubes. Ciertamente, merecen el nombre que se les ha dado, “rascacielos”.

Muchos de los rascacielos son de cuarenta a cincuenta pisos y muchos más tienen varios pisos más.

Hablemos de algunos de los edificios más altos de la ciudad de Nueva York.

El Empire State, el edificio más alto del mundo, hoy en día, tiene 102 pisos sobre el nivel del suelo y dos pisos más hacia abajo. Su altura es de 1250 pies (381 m.) sin contar su zona de aterrizaje de 15 pies para dirigibles.

Este edificio puede albergar 80,000 personas. Tiene 63 elevadores para personas y los elevadores exprés llegan al piso 80 en menos de un minuto. Desde los miradores cerca del techo uno puede tener una vista panorámica de toda la ciudad de Nueva York y sus alrededores, tan lejos hasta donde la vista alcanza.

El Edificio Chrysler es la segunda estructura más alta de Nueva York y en el mundo. Tiene 1046 pies (318.82 m.) de altura y 77 pisos.

El Centro Rockefeller es el proyecto inmobiliario más grande que se ha hecho bajo un solo dueño y está conformada por tres cuadras.

La parte oeste del Centro Rockefeller es “Radio City” que está compuesto por cinco edificios. Se llamó así en honor a “The Radio Corporation of America” (la Corporación de Radio de América). Su oficina central se encuentra en los pisos superiores del edificio de la RCA y le renta casi diez de sus pisos inferiores a estudios y oficinas ejecutivas de la National Broadcasting Company.

El edificio de la RCA, el edificio más alto en el Centro Rockefeller es una magnífica estructura con 70 pisos y 850 pies de altura. Es el edificio de oficinas más grande, pero no el más alto, del mundo, con un área de casi 3 millones de pies cuadrados. En su interior hay oficinas, estudios de radio, salas de audición, museos, salas de teatro, salas de conferencia, restaurantes, salones de baile y roof gardens.

El Auditorio de Radio City, otro edificio de Radio City, es el teatro más grande del mundo y tiene una capacidad de 6,200 personas. Su escenario de 70 por 40 pies es el más grande en el mundo.

La población diaria del Centro Rockefeller es de 100,000, más de 20,000 personas trabajan en el Centro Rockefeller y cada día, 80,000 personas visitan los diferentes edificios.

El Edificio Woolworth, con una altura de 792 pies sobre el nivel de suelo y 60 pisos, fue por más de dieciocho años, el edificio más alto del mundo.

El Metropolitan Life Building, tiene 700 pies de altura y 52 pisos. Su famosa torre tiene un reloj de cuatro diales, cuyo tamaño es de 20 pies de diámetro y tiene números de 4 pies de altura.

El Hotel Waldorf-Astoria es el hotel más alto y hermoso en el mundo. Tiene una altura de 625 pies, 47 pisos y un costo de 40,000,000 dólares americanos.

Pero ¿cuál es la razón de tener estas estructuras gigantescas con tantos pisos? ¿no sería mejor tener edificios que ocupen un área más grande y que tengan menos pisos?

Su apariencia mejoraría bastante y serían capaces de acomodar a la misma cantidad de personas y ciertamente su apariencia sería mucho más atractiva si existiera una proporción entre su altura y su anchura, pero, el espacio en el suelo es muy limitado en la sección de negocios de Nueva York y la demanda de oficinas muy alta, por lo que los dueños de los edificios de oficinas, al no poder expandirse hacia los lados, construyen los edificios lo más alto posible.

Parte de los terrenos en el sur de Nueva York valen hoy un millón o más de un millón de dólares por acre y solo edificios con una gran altura son capaces de ganar una renta que sea proporcional al costo inicial.

Mientras más pisos tenga un edificio, más oficinas e inquilinos podrá acomodar y la ganancia por la renta será también mayor. Gracias a la invención de las construcciones de metal, se ha encontrado que un piso se puede construir sobre otro de manera segura y, a través del uso de los elevadores, la gente puede subir y bajar en cuestión de segundos.

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
Los edificios más altos del mundo (Continuación)	19	128- 129	Ofrecer representaciones de la ciudad de Nueva York	Vida cotidiana
Ejemplo				

Sería interesante saber cómo los rascacielos, que albergan a miles de personas, se construyen.

En los edificios famosos del pasado, las paredes sostenían los pisos y techos, mientras que, en las estructuras metálicas modernas, las paredes funcionan solamente como cortinas para protegernos del clima. En las estructuras viejas las paredes se construían primero, mientras que en las nuevas se construye primero una estructura metálica y después se agregan las paredes. Durante la construcción se agregan el drenaje y la instalación eléctrica y los grandes hornos, motores y generadores se instalan en el sótano.

En el viejo sistema de los muros de soporte, los edificios se limitaban a ocho o diez pisos, hoy la caja de metal llega hasta los veinte, treinta, cuarenta, ochenta o incluso cien pisos y los arquitectos nos dicen que no hay obstáculos mecánicos que impidan la existencia de edificios de más de cien pisos.

Estas estructuras se consideran a prueba de fuego, ya que tienen vigas de acero, pisos de concreto y escaleras de piedra y metal.

Aunque veamos a estas estructuras elevarse hacia el cielo y nos parezcan asombrosas, parte de los más grandes logros de ingeniería se encuentran bajo tierra, en los cimientos que fueron pensados para soportar éstas prodigiosas super estructuras y aguantar la presión del aire. Los cimientos llegan hasta roca firme, que en algunos casos se encuentra hasta 100 pies bajo la superficie. Así como el arquitecto acudió al ingeniero de puentes para construir su caja de acero, también adoptó el sistema del pozo de cimentación neumática para los cimientos del edificio.

Un edificio de oficinas es una ciudad por sí mismo, con su propia vía férrea con los elevadores, un sistema de aguas, aparatos para la extinción de incendios en cada piso, restaurantes, tiendas y una población que ronda los miles de personas. El Empire State, como ya hemos visto, tiene suficiente espacio como para albergar 80,000 personas, la misma cantidad que la población de una ciudad. En el Edificio Woolworth, los inquilinos, más empleados, suman 14,000 personas y 60,000 personas, en promedio, entran y salen del edificio diariamente. El inquilino puede satisfacer sus múltiples necesidades sin salir del edificio. Tiene a su disposición telégrafo, teléfono y servicios de mensajería y puede enviar su correspondencia por el tobogán de correo, que se extiende por todos los pisos y baja las cartas hasta un buzón donde los carteros lo recogen.

El inquilino puede también almorzar en el restaurante en un piso, contratar un seguro de vida en otro, cambiar sus cheques en el banco en otro piso y guardar sus objetos de valor en una caja de seguridad en el sótano. Puede consultar a su médico, su corredor de bolsa o a su abogado, visitar al sastre, al limpiabotas y al barbero, comprar sus cigarrillos, periódicos y boletos del teatro.

Existen dos tipos de elevadores en los edificios altos, los locales, que se detienen en cada piso y los exprés, que se detienen solamente en ciertos pisos. Hay frenos automáticos que detienen el descenso de la cabina en caso de accidente y los pozos de aire al fondo del riel funcionan como cojines de aire en caso de que la cabina se caiga. Los elevadores más rápidos tienen una velocidad máxima de 500 a 900 pies por minuto.

Estos edificios requieren de un personal de cientos de personas que se encarguen de ellos. En cada edificio hay un superintendente con una multitud de empleados, muchos de los cuales portan uniforme. Tienen ingenieros y electricistas, conductores de elevador, mensajeros, barrenderos, criadas y limpia vidrios. Los hombres que limpian las ventanas a cientos de metros del suelo usan cinturones que se sujetan a ganchos en la parte de afuera de las ventanas, y así, en caso de que perder el equilibrio en el alfeizar, no caerán desde esa gran altura.

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
Alimentos	19	132	Mencionar los horarios de los principales alimentos en Inglaterra y los Estados Unidos.	Vida cotidiana
Ejemplo				

La gente en Inglaterra y en los Estados Unidos toman sus alimentos tres veces al día. El primer alimento del día es llamado desayuno. La mayoría lo toma entre las ocho y las nueve de la mañana.

El siguiente alimento es el almuerzo, el cual los hombres de negocios y empleados están obligados a tomarlo en el centro, ya que no tienen tiempo para regresar a sus casas. Este alimento puede ser tomarse en cualquier momento entre las 12 y 2 en punto.

La cena se toma cerca de las siete de la noche. Es el alimento principal.

En Inglaterra las clases medias y bajas toman la cena a la mitad del día, y el té (por ejemplo, una comida completa en la cual se toma el té) a las cinco o seis en punto.

“El té de las cinco en punto” no es un alimento tal cual, pero una simple ocasión para relacionarse socialmente.

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
Modos de transportación y comunicación en la Ciudad de Nueva York	20	134-137	Mencionar los medios de transporte y su composición.	Vida cotidiana
Ejemplo				

Los medios comunes para transportarse dentro de los límites de la ciudad de Nueva York son: trenes elevados, carros, trenes subterráneos, túneles, transbordadores, y puentes.

Carros en las calles. – La ciudad de Nueva York es muy transitada que los carros eléctricos requieren mucho tiempo para hacer sus traslados de una ciudad a otra. Para realizar un viaje de forma más rápida, se han construido arriba de las calles vías férreas, y se han cavado vías subterráneas. En ellas y las vías elevadas los carros pueden ir tan rápido como los trenes. Hay trenes locales, los cuales se detienen en cada estación, y los trenes exprés hacen paradas en puntos principales: cada ocho o diez cuadras hay una estación.

Las vías elevadas se sostienen de columnas de acero, las cuales se extienden en altura como las ventanas de un segundo o tercer piso.

Los subterráneos. – Cuando los pasamos, los carros y las estaciones están bien iluminados, al grado que se olvida que se está viajando de forma subterránea o bajo el río Hudson o East River. Se nos ha contado que en estos subterráneos elevados se puede viajar todo el día por cinco centavos o cambiar de tren mientras no te salgas de las estaciones.

Ferry. – Ya que los distritos están separados en su mayoría de extensiones de agua, se encuentran los ferries en el Río Hudson, East River y la Bahía de Nueva York.

Los ferries son botes de vapor que no solo transportan cientos de personas sino también equipos, cargas, camiones o automóviles.

Los puentes. – Los ferries eran incapaces de cargar las grandes multitudes que se hacen de Nueva York a Brooklyn. Fue necesario construir puentes. Ahora, Nueva York tiene seis inmensos puentes que en su mayoría son los más sobresalientes en cuanto su construcción.

El más antiguo es el puente de Brooklyn, una obra de arte de la ingeniería y una de las maravillas del mundo.

Es una inmensa estructura de piedra y acero, más de una milla en longitud (6, 537 pies o 1,992.50 m); el tramo central mide 1,595 pies (486.15 m).

Las superficies de sus dos grandes torres de piedra ascienden a 270 pies (82.30 m) sobre el nivel del mar, llevan cuatro cables enormes de 15 $\frac{3}{4}$ pulgadas de diámetro (39.5 cm), cada una hace que 5,200 cables de acero permanezcan de forma paralela (no torcida). Los cuales se sostienen en su lugar por cables enrollados [...].

Título	Lección	Páginas	Propósito	Temas
Una carta sobre Nueva York	21	140- 142	Mostrar una síntesis del contenido previo	Aspectos didácticos
Ejemplo				

Mi querido Charlie:

Desde que llegué aquí he intentado escribirte, pero hemos estado muy ocupados viendo los panoramas que no he tenido tiempo para escribir unas líneas para mis mejores amigos.

No voy a tratar de decirte todo lo que he visto aquí porque sería imposible.

Sabes que Nueva York tiene una población cerca de siete millones y con los suburbios 20 millones, pero deberías estar aquí para darte una idea de las multitudes en las calles y las largas filas de automóviles (carros), camiones, y todos los tipos de vehículos que son vistos en las calles. Como en las grandes ciudades el tráfico es regulado por luces eléctricas verdes, amarillas y rojas.

Ayer en la mañana fuimos a la cima del edificio Empire State. Tomamos el elevador exprés y cerca de un minuto ya estábamos en el observatorio del piso 102 – 381 metros sobre el nivel de la calle. Aquí tenemos una vista magnífica de la ciudad, el puerto y la bahía. Desde esta gran altura las personas que caminan en las calles parecen hormigas, los carros y automóviles como juguetes.

Antier pasamos todo el día en el Rockefeller Center, el cual es maravilloso, como sabes.

También estuvimos en lo más alto del edificio Woolworth. Probablemente sabrás que el señor Woolworth se convirtió en millonario con sus “tiendas de todo a cinco o diez centavos”. Estas tiendas se llaman así porque todo cuesta cinco o diez centavos.

La mayoría de estos rascacielos se encuentran en la parte Sur de la ciudad o en el centro, como dicen aquí. Wall Street, el centro financiero en el mundo, se ubica en esta parte de la ciudad. En esta sección y en las calles adyacentes la mayoría de los edificios son bancos.

Visitamos el Museo de Historia Natural y el Museo Metropolitano de Arte. Creo que no hay otro museo en el mundo con la riqueza de sus colecciones y tan bien organizado como el primero. También visitamos la Public Library, la cual se dice que es la más grande biblioteca del mundo, cuenta con tres millones de libros y folletos. De todas las iglesias que hemos visto, la catedral de St. Patrick es la más hermosa.

Ayer en la tarde tomamos el “elevado” y fuimos al Bronx Park, el cual se encuentra en la parte norte de la ciudad. Pasamos varias horas visitando el Zoological Gardens y nos entretuvimos viendo a los leones, elefantes, jirafas, osos, búfalos, monos, serpientes, cocodrilos, reptiles y aves de todo tipo.

Debo detenerme aquí o nunca terminaré. Espero te encuentres bien.

Mis cordiales saludos a tus padres y hermanos.

Tu gran amigo

Roberto

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
La estatua de la Libertad	22	147	Ofrecer información sobre uno de los íconos más representativos para la sociedad estadounidense.	Geografía física
Ejemplo				

La entrada de Nueva York está adornada con la más grande estatua que el mundo haya visto. Se trata de la estatua de “la libertad iluminando al mundo” la cual se encuentra en la isla de Bedloe.

Esta colosal estatua fue un regalo de la gente de Francia para la nación estadounidense en conmemoración del centenario de su independencia y el trabajo de Augusto Bartholdi, el eminente escultor francés, que concibió la idea en 1865.

El dinero por pagar para la estatua fue una contribución de una larga suma de dinero por los franceses de todo tipo de clase social. Doce años fueron necesarios para completar el trabajo, sesenta hombres fueron contratados de forma continua.

Una descripción del proceso de construcción de la estatua – la cual se construyó con placas de cobre y hierro, lo hace bastante interesante [...].

Título	Lección	Páginas	Propósito	Temas
El sistema métrico	22	149	Notar las diferencias sobre el sistema métrico de Inglaterra y los Estados Unidos frente al mundo.	Vida cotidiana
Ejemplo				

El sistema métrico de pesos y medidas – primero adoptado en Francia en 1799 – es más simple y práctico que otro sistema. Aún a pesar de la aceptación general en el mundo por este sistema, Inglaterra y los Estados Unidos no lo han adoptado. Estos países prefieren usar sus medidas antiguas y complicadas en vez de tratar de simplificar las relaciones internas.

Cuarta parte del libro: *In New England States*

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
Los Peregrinos	24	156	Mencionar la llegada de los Peregrinos a los Estados Unidos	Valores católicos
Ejemplo				

Al no permitírseles la entrada a Inglaterra por su manera de pensar y el estar en persecución, huyeron hacia Holanda, que fuera su hogar durante 12 años hasta que se decidieron a venir a América, donde podrían adorar a Dios a su manera.

En 1620, zarparon con rumbo a nuestro continente en una embarcación llamada el Mayflower. Después de un largo y tormentoso viaje, llegaron a Plymouth donde fundaron un asentamiento.

En Europa, fueron grandes defensores de la libertad de pensamiento y el derecho popular. No obstante, en su nueva casa, empezaron a actuar en maneras contrarias a su tesis. Se volvieron muy intolerantes y empezaron a perseguir a todos aquellos que se atrevían a adorar a Dios de una manera diferente a la que ellos establecieron. Permitían el voto en materia civil únicamente a miembros de su congregación e incluso llegaron a desterrar a Inglaterra o a castigar a aquellos que pensaban diferente. Los Puritanos son sólo una de las incontables variantes en que se encuentra actualmente dividida la iglesia protestante.

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
Una carta sobre Boston y Nueva Inglaterra	26	165-166	-	Aspectos didácticos
Ejemplo				

Me pregunto si voy a continuar con la promesa de decirte todo sobre mi viaje a los estados de la Nueva Inglaterra, en donde ahora estamos; pero estoy seguro de que cuando regrese a México no escucharás sólo de esta parte, sino de otros lugares que visitaremos en los Estados Unidos.

Estoy enviándote las notas sobre Nueva Inglaterra que he escrito en mi diario porque sé que te interesas en la geografía comercial e industrial.

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
La Revolución Estadounidense	27	170-172	Mencionar las causas de la Revolución Norteamericana	Historia universal
Ejemplo				

Causas de la Guerra de Independencia.

La Revolución Americana inició en 1775 y fue causada por la pretensión del Rey de Inglaterra de aumentar impuestos a las colonias de América en contra de consentimiento. Desde que lo colonos no tenían derecho a enviar miembros al Parlamento Británico, se negaron a pagar impuestos – “Los impuestos sin representación son una tiranía”. Los colonos declararon, - un dicho que se convirtió en el lema de la Revolución. Hubo otra razón por la que lo colonos se levantaron contra Inglaterra. Los comerciantes de dicho país, por sus razones egoístas provocaron que el gobierno validara leyes que eran injustas para las colonias. Dentro de esas leyes las colonias solo podrían comprar y vender a Inglaterra [...].

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
La Revolución estadounidense (Continuación)	28	173	-	Geografía
Ejemplo				

La bandera Estadunidense

Después de que las colonias americanas de declararon como “Los Estados Unidos de América” quisieron una bandera propia. No quisieron usar jamás una bandera británica. El Congreso votó que la bandera de los trece estados debería portar trece franjas de color rojo alternadas con rayas blancas y trece estrellas bajo un fondo azul [...] (p.180).

George Washington

Washington en casa. – George Washington nació el 22 de febrero de 1782, en una pequeña granja cerca del río Potomac, en Virginia. Su padre lo abandonó a los 11 años, fue educado por su madre, una mujer de fuerte carácter, quien amablemente, pero de forma firme, exigía absoluta obediencia. De ella, Washington aprendió sus primeras lecciones de autodominio [...].

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
El crecimiento de los Estados Unidos	30	183-184	Puntualizar hechos históricos	Historia Universal
Ejemplo				

Las colonias originales- Las trece colonias originales se encuentran en los territorios bajos de la costa del Atlántico. Después de la Revolución Estadounidense, Gran Bretaña le cedió a Estados Unidos todos los territorios al este del río Mississippi, desde Canadá hasta la colonia española de la Florida.

El territorio de Louisiana- En 1803, Francia vendió el territorio de Louisiana. La extensión del estado actual es únicamente un fragmento del territorio original.

Florida- Se compró este territorio a España en 1819.

Texas- En 1836, los asentados estadounidenses que habían invadido Texas lograron independizar este territorio de México por medio de las armas. La República de Texas se anexó a los Estados Unidos en 1845.

Territorio de Oregon- En 1846, el territorio de Oregon, reclamando anteriormente por Gran Bretaña, pasó a propiedad de los Estados Unidos. Fue la primera vez que el territorio de Estados Unidos alcanzaría el Océano Pacífico.

California y Nuevo México- En 1848, después de la guerra con México, Estados Unidos se hizo de los territorios de California y Nuevo México. Unos años después, otra franja de territorio mexicano se anexaría al territorio estadounidense.

Alaska y otras pertenencias- En 1867, se compró a Rusia el territorio de Alaska. En 1898, se anexaron las Islas Hawaianas, que hasta ese entonces eran una república independiente.

Puerto Rico, las Filipinas y Guam pasaron a manos de Estados Unidos como consecuencia de la guerra con España en 1898. Se añadió una parte de Samoa en 1900. De igual manera, Estados Unidos tomó posesión de varias islas pequeñas a lo largo del Océano Pacífico. En 1903, se arrebató el control panameño de la zona del Canal de Panamá y se compraron a Dinamarca tres de las Islas Vírgenes en 1916.

El territorio original de Estados Unidos en 1783 comprendía una extensión de 892,135 millas cuadradas. Las tierras que hoy se aprecian en la parte inferior de la bandera estadounidense comprenden aproximadamente 3,800,000 millas cuadradas.

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
El origen del “Tío Sam” y “Yankee”	30	185	El origen de la palabra Tío Sam	Vida cotidiana (cultura)
Ejemplo				

Tío Sam es un apodo por el que se conoce al gobierno de los Estados Unidos. De acuerdo con autoridades en la materia, el término se acuñó durante la guerra con Inglaterra en 1812. Su origen se explica de la siguiente forma:

En un punto temprano del conflicto, el gobierno contrató a un tal Elbert Anderson para mandar suministros al ejército. El supervisor gubernamental de dichos suministros se llamaba Samuel Wilson, apodado por sus amigos como “Tío Sam”. Marcó todas las botellas y cajas que inspeccionó con las iniciales “E.A.-U.S.” (E. Anderson, United States).

Un día se le preguntó qué significaban esas iniciales, a lo que Wilson sin pensarlo dos veces respondió “Elbert Anderson and Uncle Sam”. Fue tomado como un chiste agradable y no tardó en llegar a manos de los periódicos. No pasó mucho tiempo para que la frase fuera de dominio popular.

Quinta Parte del libro: *In the Middle Atlantic States*

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
En los estados del Atlántico Medio	31	186	Introducir la Quinta Parte del libro y mencionar su objetivo	Aspectos didácticos
Ejemplo				

Después de nuestro paseo por Nueva Inglaterra, tomamos un tren por los estados del Atlántico Medio para visitar las ciudades de Filadelfia, Washington y Pittsburgh.

La primera ciudad ofrece una buena oportunidad de recordar algunos hechos de la vida de William Penn, fundador de la ciudad, así como de Benjamín Franklin, cuyos restos mortales reposan aquí hasta la fecha.

En Washington, visitamos varios edificios gubernamentales además de aprender mucho sobre el gobierno de los Estados Unidos.

Pittsburgh, con sus altos hornos y fábricas, ofrece una oportunidad de aprendizaje sobre el carbón y el acero.

Hotel Franklin

Filadelfia, Penn, 4 de abril de 1943.

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
Una carta	33	192- 193	Mencionar el objetivo del viaje a los Estados Unidos	Valores católicos
Ejemplo				

Una carta

(Uno de los chicos que viaja a los Estados Unidos le escribe a su padre)

Querido padre:

Desde esta carta y las que te envié anteriormente, podrás juzgar que no estoy desperdiciando mi tiempo en viajar por pura diversión y pasatiempo, o por el placer de visitar ciudades y países sin haber obtenido una ganancia intelectual. En cuanto iniciamos un nuevo viaje, primero estudio la ruta que vamos a seguir, como me aconsejaste que lo hiciera y con mis libros y libros guía, de los cuales tengo una buena colección. Me esfuerzo por tener clara la información sobre el país que pretendemos visitar. Leo, tomo notas, y los completo con información que obtengo de las visitas a los monumentos, instituciones, fábricas, establecimientos de cualquier tipo, agregando impresiones personales, y clasifico todo de acuerdo con cuatro o cinco títulos como: historia, geografía, -física y política- industria, comercio, monumentos sobresalientes e instituciones e información variada. De este modo mi viaje a través de este país se convierte más interesante y espero poder agregar gran conocimiento y experiencia. Gracias a Dios mi salud ha sido excelente hasta ahora y si no fuera porque están lejos mi mamá y mis hermanas, todo sería perfecto. Te aseguro padre que no he olvidado tus buenos consejos en cuanto a mis obligaciones morales y religiosas. Sabes que estoy con buenas compañías, y aún si no las tuviera, me comportaría con base en los principios que me enseñaste [...]

Título	Lección	Páginas	Propósito	Temas
Filadelfia	34	196-197	Describir dicha ciudad y su ubicación geográfica	Geografía física, industrial e historia universal
Ejemplo				

Población y ubicación: Filadelfia es una ciudad que alberga más de 2,000,000 de almas. Es la tercera ciudad más grande de la Unión, solamente superada por Nueva York y Chicago. Aunque está a casi cien millas de distancia del Océano Atlántico sigue siendo un puerto ya que se ubica en las aguas profundas del río Delaware. Filadelfia tiene bastante terreno plano para poder construir casas y ya que no está tan abarrotado como la Ciudad de Nueva York, no se ven edificios tan altos. Los terrenos aquí no son tan costosos como en otros lugares donde la ciudad sólo puede expandirse en una única dirección. Aquí es más posible ver grandes cantidades de personas viviendo en sus casas pequeñas pero propias. Muchos habitantes de Nueva York envidian a Filadelfia por sus largas calles de casas privadas en vez de complejos departamentales enormes, Es por eso por lo que se le conoce como “la ciudad de los hogares”. Tiene más viviendas para una sola familia que Chicago, aún más que Nueva York.

Filadelfia como ciudad industrial- Filadelfia es un centro industrial importante. Las únicas ciudades en Estados Unidos con más establecimientos industriales son Nueva York y Chicago.

La lista de manufacturas es amplia y variada. Entre las varias industrias podemos encontrar las refinerías de petróleo que se alimentan de ductos provenientes del oeste; refinerías de azúcar que trabajan con caña de azúcar traída por mar desde los trópicos; molinos de tejer, tanto de algodón como lana y las fábricas de alfombras más importantes de los Estados Unidos. La ciudad posee el primer lugar, o casi el primero, en pigmentación de pieles y es bien conocida por su tratamiento de estas. Su producción de hierro incluye la fabricación de puentes, locomotoras, carretas y barcos. Se fabrican muchas embarcaciones, tanto comerciales como militares en los enormes astilleros de este puerto.

Filadelfia es también zona de abasto de carbón debido a su abundancia en Pennsylvania. Pennsylvania es el estado líder en minería de la Unión. Suministra cerca de la mitad del carbón total del país y buena parte de la producción de petróleo en los Estados Unidos, aunque no es productor de hierro.

Notas históricas- Filadelfia fue fundada por los cuáqueros (1683), bajo la guía de William Penn. Fue capital de los Estados Unidos de 1790 al 1800. Es en esta ciudad que se encuentra la famosa Sala de la Independencia Hall donde se encontró el Congreso Continental durante la guerra de la Revolución y en donde el 4 de Julio de 1776 se firmó la declaración de Independencia. En este edificio se encuentra la Campana de la Libertad, la cual repicó cuando se firmó la declaración de independencia. En 1835 se hizo notoria una grieta enorme en la campana y sólo se ha hecho sonar una o dos veces desde entonces. Fue también en Filadelfia que se adoptó la Constitución de los Estados Unidos el 17 de septiembre de 1787. En el museo pudimos ver la imprenta de Franklin y en la sala de la Gran Iglesia la tumba de este célebre hombre que vivió aquí una buena parte de su vida.

Título	Lección	Páginas	Propósito	Temas
Una visita a la casa de moneda en Filadelfia	36	204	Mencionar el proceso de acuñación de la moneda	Geografía comercial e industrial
Ejemplo				

Durante nuestra estancia en Filadelfia visitamos la acuñadora, donde se fabrica la mayor parte de las monedas de oro, plata y cobre de los Estados Unidos. Existen otras acuñadoras en el país, pero esta es la más antigua e importante.

En una de sus salas vimos como los lingotes de plata y oro se funden y se les añade una cantidad de cobre para mejorar su dureza y que puedan durar más tiempo. El oro o la plata puros no duran mucho tiempo.

Después que los lingotes de oro y plata se funden, se transforman en barras de metal. Seguimos esas barras y nos dimos cuenta de que las monedas no se vacían fundidas en moldes, sino que se acuñan del metal en frío. Primero las barras pasan por cilindros de acero y se convierten en tiras de metal. Estas tiras se pasan por perforadoras de acero que sacan trozos redondos del tamaño justo de las diferentes monedas.

Entonces sucede el acuñado. Los discos de metal se introducen en las máquinas de acuñado a través de un tubo largo que las deposita entre dos prensas. A medida que los discos caen, las prensas se juntan, ejerciendo una presión enorme y dejando la impresión que vemos nosotros en las monedas.

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
La moneda de los Estados Unidos	36	204	Mencionar el tipo de moneda	Vida cotidiana
Ejemplo				

Las monedas estadounidenses son:

El **centavo** o **penny**, el **nickel**, el **dime**, el **quarter**, el **half dollar** y el **dólar**.

Un nickel vale 5 cinco centavos; un dime vale diez centavos; un quarter vale veinticinco centavos; el half dollar vale cincuenta centavos y el dólar vale cien centavos. El centavo es una pieza de cobre, mientras que todas las demás salvo por el nickel, son monedas de plata.

Existen 4 monedas de oro: el **quarter Eagle**, que vale dos dólares y medio, el **half Eagle**, que vale cinco dólares, el **Eagle**, que vale diez dólares y el **doblé Eagle**, que vale veinte dólares.

Papel Moneda- Para su manejo y conveniencia, el gobierno y los bancos emiten papel moneda. A este dinero se le puede llamar billete; su valor base puede variar desde un dólar hasta mil. Se pueden contar como un billete de un dólar, dos billetes de un dólar.

La unidad de la moneda inglesa es la **libra esterlina** o *soberano*.

Una libra esterlina vale 20 chelines. Un chelín vale 12 peniques. Un penique vale 4 farthings. Un farthing es la cuarta parte de un centavo- el centavo es la doceava parte de un chelín y el chelín la veinteava parte de la libra.

Monedas Inglesas- En el Reino Unido existen monedas de oro, plata y cobre, acuñadas únicamente por la Casa de Moneda Real en Londres.

Las monedas hechas en oro son: el *soberano*, que vale una libra esterlina y el *medio soberano* que vale diez chelines.

Las monedas comunes de plata son: la *corona*, que vale 5 chelines, la *media corona*, que vale 2 chelines y 6 peniques, el *florín* o 2 chelines, el *chelín*, la moneda de seis peniques o *sixpenny* y la moneda de tres peniques o *threepenny*.

Las monedas de cobre son: el *centavo*, el *medio centavo* y el *farthing*, que es la cuarta parte de un centavo.

Las unidades principales de la moneda inglesa, la libra, el chelín y el centavo se abrevian: £, s y d: de las palabras en Latín *libra*, *solidus* y *denarius*. El símbolo £ suele escribirse antes de las cifras, pero en sumas pequeñas donde no hay libras de por medio, se abrevia la palabra chelín como s o /, como se puede ver en 14/7 u 8/5, que significan 14 s 7 d u 8 s 5 d.

En las cuentas o notas comerciales, para poder escribir la siguiente suma: cuatro libras, ocho chelines, nueve peniques, etc. se escribirá de la siguiente forma:

£ 4. 8. 9

£10. 6. 8

£ 83. 12. 5.

Hacer cálculos es bastante complicado, ya que cada unidad se debe dividir en la siguiente: peniques en chelines o chelines en libras. El término *guinea* se utiliza frecuentemente en Inglaterra para el pago de alguna suscripción a algún club o el pago de honorarios a algún doctor, abogado o profesor. Significa una suma de 21/ o £1.1.0, pero ya no se acuña. *Cuatro guineas*, *doce guineas* se pueden representar de la siguiente manera: £ 4. 4. 0, £ 12. 12. 0.

280. MONEDA EXTRANJERA

El valor de la moneda de un país comparado con su valor en otro país se conoce como **tasa de cambio**, que se rige por las condiciones del oficio o negocio. El **tipo de cambio** entre dos países se basa en el valor de los metales puros (oro o plata) que contenga la unidad moneda de cada país expresado en términos de la moneda del otro país.

281. VALOR Y PESO DEL ORO

La unidad resultante del peso del oro es la onza troyana (31.103 gr.). Una *onza fina* es una onza de oro puro.

Producción de oro y plata

El oro es extraído en mayor o menor medida en muchos países del mundo. Hace algunos años, cerca de la mitad de la producción anual llega de la Sudáfrica británica. Siberia se ha convertido en el segundo productor, seguido de los Estados Unidos y Canadá. Sudamérica como principal productor de oro en su continente, ya no es el mayor productor de ese metal. Europa es también ahora un productor minoritario.

La plata es extraída en muchos países del mundo también, en México, Los Estados Unidos y Canadá como los principales. América del Norte provee dos tercios del suministro mundial anualmente. La mayor parte de la plata se obtiene de los minerales que producen plomo, cobre oro y otros metales.

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
Washington	38	210-213	Describir los edificios gubernamentales para explicar la forma de su gobierno.	Geografía física y vida cotidiana
Ejemplo				

EL CAPITOLIO – LA CASABLANCA

Washington, centro del poder gubernamental de los Estados Unidos, se sitúa en el río Potomac en el Distrito de Columbia.

Fue George Washington quien eligió el lugar y se dice que en un comienzo al Congreso y otros funcionarios no les gustaba la nueva capital. La apodaban “Ciudad Salvaje”, “La ciudad de las chozas miserables” o la “Ciudad de las calles sin hogares”. No obstante, creció de manera constante y hoy en día, debido a sus anchas calles, numerosos parques y sus majestuosos edificios gubernamentales, Washington es una de las capitales más hermosas del mundo. Posee más de medio millón de habitantes (680,000).

Entre los edificios destacables están la Capitolio, la Casa Blanca, hogar del presidente de los Estados Unidos, la biblioteca del Congreso, el Museo Nacional y los edificios correspondientes a los diferentes departamentos gubernamentales. Washington es una ciudad de hoteles, casas y edificios gubernamentales. Posee pocas fábricas y negocios. Muchos de los funcionarios viven aquí durante sus períodos en funciones.

Desde la cima del monumento a Washington, con sus 555 pies de altura, que se puede visitar mediante un elevador o una escalinata de 9000 escalones, con una maravillosa vista de la ciudad.

El Capitolio- El Capitolio es el edificio en Washington donde mantienen sus sesiones; su nombre deriva del antiguo Capitolio Romano, también conocido como el Templo de Júpiter en Roma en la Colina Capitolina.

El Capitolio es un edificio tan hermoso como majestuoso, el más grande de su tipo en jamás construirse; se extiende tres y media acres de terreno y se ubica prácticamente al centro de la ciudad. En 1793, el presidente Washington colocó la primera piedra. El edificio se hizo de piedra pintada de blanco y originalmente era mucho más pequeño. Los británicos lo quemaron en la guerra de 1812 y se reconstruyó en 1827. Con el crecimiento del país, se dieron cuenta que era demasiado pequeño y se le agregaron dos alas de mármol, conectadas con el edificio principal por amplios pasillos que se agregaron en 1851. La estructura del Capitolio ha costado unos trece millones de dólares a lo largo de su historia. El domo se eleva a 307 pies de altura. Esta hecho completamente de acero pintado de blanco y pesa aproximadamente nueve millones de libras.

Las dos grandes entidades legislativas se ubican en lados opuestos del edificio; la Cámara de Representantes en el ala sur y la Cámara del Senado de los Estados Unidos en el ala norte. Tanto en uno como en otro vemos decenas sino es que centenas de hombres en sus escritorios, poniéndose de pie para dar discursos, escribir, hablar, disertar, incluso a veces reír, pero siempre ocupados con los asuntos del gobierno.

La Casa Blanca- La Casa Blanca es el nombre por el que se conoce popularmente a la casa donde vive y trabaja el presidente de los Estados Unidos; dotada de sus oficinas y vivienda privadas. El nombre oficial de este inmueble es la “*Mansión Ejecutiva*”. Se encuentra sobre un encantador parque lleno de árboles y lechos de flores. La casa está hecha de una piedra arenisca, pero es su capa de pintura blanca la que da esa apariencia de ser un palacio de mármol.

Durante la guerra de 1812, cuando los británicos capturaron la ciudad, incendiaron este edificio, quemando buena parte de los acabados en madera y manchando las paredes. Las paredes se volvieron a pintar de blanco tan pronto fue reparado y desde ese entonces se le conoce como la Casa Blanca.

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
En la región del petróleo	42	230-232		Geografía industrial
Ejemplo				

La producción de petróleo

Las cantidades se representan en 42 galones (un galón es igual a 3.78 litros). Entonces, 42 galones son equivalentes aproximadamente en 160 litros.

La producción total del petróleo en 1940 fue de 2,149,000,00 barriles. Los principales productores de petróleo (con la producción de 1940) es:

Estados Unidos 1, 352,000,000 bls, Russia 213, 000, 000, Venezuela 185,000,000, Irán 78, 500,000, Holanda e Indias 60, 800, 000, México 45, 000, 000 [...]

Los Estados Unidos continúan produciendo más del 70% de petróleo en el mundo. Tejas, Oklahoma, y California son los tres estados líderes en su producción.

Sexta Parte del libro: *In the North Central States*

Título	Lección	Páginas	Propósito	Temas
Buffalo y los Grandes Lagos	44	238- 239	Describir los recursos naturales en Búfalo	Geografía física
Ejemplo				

Nos vamos desde Pittsburgh hasta Búfalo, que se encuentra al este del Lago Eric, en el inicio del río del Niágara y a unas veinte millas por encima de las cataratas del Niágara. Es una ciudad bastante grande con más de 700 000 habitantes.

Mientras paseamos por sus amplias calles y sus parques tan bien cuidados, nos damos cuenta de la belleza que posee esta ciudad. Pero, antes que nada, Búfalo es un puerto lacustre líder, con una ubicación privilegiada entre cuerpos de agua de gran importancia- los grandes lagos y una variedad de canales- además de más una decena de ferrocarriles.

Búfalo posee un mercado inmenso de granos, carnes, ganado, producción de leña, acero y carbón. También se trata de un centro industrial; sus fábricas dan empleo a más de cien mil trabajadores. Francamente, ya nos hastiamos un poco de ver fábricas, así que mejor decidimos irnos directamente a las cataratas del Niágara. Existen cinco Grandes Lagos, como bien saben: los lagos Superior, Michigan, Huron, Erie y Ontario. Cuatro de estos lagos forman la frontera natural entre los Estados Unidos y Canadá, siendo el lago Michigan el único en estar completamente dentro del territorio estadounidense. Su profundidad máxima es de entre 200 y 1000 pies. Los lagos son tan grandes y tienen una extensión interna en tierra fértil tan inmensa que se ha vuelto excelentes vías para el comercio y muchas ciudades han germinado en su lecho.

Cerca del lago Superior existe un terreno montañoso escabroso con una multitud de bosques y minas de hierro y cobre. El resto de los lagos están rodeados por planicies o terrenos ondulados muy fértiles y que producen cosechas abundantes de frutas y granos.

Otro aspecto que resaltar de los grandes lagos es la forma de sus cuencas. Se pueden apreciar cuatro terrazas, apiladas una encima de la otra. La más alta corresponde al lago Superior, pero veamos la ilustración que acompaña esta lección. Se puede apreciar la elevación de los lagos respecto al nivel del mar. La diferencia entre los lagos Erie y Ontario es notoria. Es esta diferencia de elevación la que genera las cataratas del Niágara. El terreno adopta está pendiente desde el lago Ontario atravesando el valle de St. Lawrence hasta llegar al mar.

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
Una visita a la Cataratas del Niágara	45	243-244	Mencionar detalladamente el atractivo de las Cataratas del Niágara	Geografía física y ecológica

Ejemplo

A las cataratas del Niágara se les conoce, con justa razón, por su esplendor y belleza y son visitadas

por más de un millón de personas cada año.

El río Niágara, que corre desde el río Erie hasta el río Ontario, comienza como una corriente tranquila que después de unas cuantas millas se transforma en rápidos que después saltan de un alto risco a un profundo desfiladero.

Esta gran masa de agua cae de una altura de ciento sesenta y cinco pies se divide en dos partes llamadas American Falls (La Catarata Estadounidense) y Horseshoe Falls (cataratas de herradura)

o la Catarata Canadiense y a la isla que las divide se le conoce como La Isla de la Cabra. Aunque estas cataratas no sean las más altas o las más salvajes del mundo, son las que tienen el mayor volumen de agua y son notablemente hermosas.

El estruendo del agua al golpear las rocas se puede escuchar a kilómetros e incluso causa que la misma tierra tiemble. Cuando el sol brilla sobre la nube de rocío que las cataratas levantan, se pueden ver arcoíris en su interior.

No es de extrañarse, al estar parados en la orilla de las cataratas escuchando el rugido del agua y observando la neblina con su decoración de arcoíris, que los indios las llamaran Niágara, que significa “estruendo de las aguas”. Abajo podemos ver un pequeño bote sacudiéndose en el río.

Este es el barco de recreo Maid of the Mist. Un auto nos lleva por un declive hasta la orilla y nos embarcamos en ella. Ahí nos ponemos impermeables para lluvia y la pequeña embarcación a

vapor comienza el trayecto hacia la gran pared blanca de agua frente a nosotros. El río se vuelve cada vez más agitado hasta que parece que el agua misma está hirviendo. El agua se condensa en los impermeables y el bote se mueve de tal manera que parece que seguramente zozobraría. El hombre al timón voltea el bote y vamos río abajo por una corta distancia, solo para voltearnos nuevamente y repetir la experiencia. Cuando por fin desembarcamos tomamos el auto hasta la cima.

Ahí disfrutaremos una experiencia diferente. Entramos a un edificio donde nos llevan a unos probadores donde nos quitamos la ropa y la cambiamos por trajes de baño, encima de los cuales portamos un abrigo de hule. Un guía nos lleva por una escalera que lleva al pie de las cataratas. El estruendo incrementa, el rocío que nos cae encima parece más bien lluvia y parece que estamos a punto de zambullirnos directamente en las cataratas. El guía nos toma de la mano y nos lleva hacia un puentecillo. El agua que nos cae encima es tanta que apenas podemos ver y respiramos con dificultad. Poco después llegamos a un punto directamente detrás de la gran lámina de agua, donde estamos seguros.

Todo alrededor se encuentran grandes masas de piedra que se han caído del risco por donde salta el agua. Cuando el agua golpea las rocas blandas en la base de las cataratas y las erosiona, forma una especie de cueva que deja la más fuerte roca caliza sobresaliendo hasta que, finalmente, una parte de estas piedras se caiga y, de este modo, el borde de las cataratas avanza río arriba de manera lenta pero continua.

Este avance retrogrado de las cataratas deja un valle angosto y empinado que se llama la Garganta, la cual tiene aproximadamente siete millas de largo. Actualmente las cataratas disminuyen a un ritmo de cinco pies cada siglo, por lo que se puede imaginar el tiempo que les tomó erosionar siete millas.

Un gran puente cruza el río debajo de las cataratas y si lo cruzamos nos encontramos en Canadá. En ambos lados de las cataratas hay poderosas plantas eléctricas que le suministran luz y energía a varias ciudades, pueblos y fabricas que se encuentran a varias horas de distancia por tren.

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
Un viaje a los Grandes Lagos	46	248-250	Describir las ciudades aledañas a Búfalo	Geografía física
Ejemplo				

A menudo los barcos a vapor salen de Búfalo hacia el oeste, ahora tomemos uno hacia Toledo. Aprovecharemos este viaje para aprender más sobre los Grandes Lagos y las prósperas ciudades que se encuentran en sus costas.

Después de dejar Búfalo, el primer puerto en el que nos detenemos es Erie, en el norte de Pensilvania. Varios pasajeros suben abordo, uno de ellos, un hombre de negocios de la región petrolera de Pensilvania dice que se dirige hacia Chicago por razones de trabajo. Nos dice que siempre viaja por los lagos durante el verano para disfrutar del aire fresco. “Pero,” aclara- “Si tengo que ir a Chicago durante el invierno, tomo el tren.”

Un niño sentado cerca de él dice –“Supongo que hace mucho frío en invierno como para tomar un barco a vapor.”

“Sí, demasiado frío para mí y demasiado frío para el barco,” responde el viajero- “El agua dulce se congela más rápido que el agua salada y hay cuatro o cinco meses del año en las que los Grandes Lagos están parcialmente congelados. Los barcos de vapor no pueden navegar de un lado a otro durante todo el invierno, como lo pueden hacer en el océano Atlántico. Es imposible navegar por los Grandes Lagos durante los meses más fríos.”

Después de dejar la costa de Pensilvania navegamos toda la noche cerca de la costa de Ohio. En la mañana nos detenemos en Cleveland (con 1,000,000 habitantes), uno de los puertos más importantes de los Grandes Lagos y una gran ciudad industrial. Se envía hierro desde el distrito del Lago Superior por los ríos hacia Cleveland y el carbón llega por ferrocarril desde los campos de la región Apalache.

Ahora que estamos acercando a Toledo (con 3500,000 habitantes), que tiene, como Cleveland, muchas fábricas y un gran tránsito lacustre.

[Un gran barco a vapor de pasajeros] Partimos por ferrocarril de Toledo a Chicago. Si fuéramos a continuar nuestro viaje por los Grandes Lagos nos detendríamos primero en Detroit (con 1,800,000 habitantes) la ciudad líder en industria automovilística en los Estados Unidos. De ahí navegaríamos hacia el norte por el lago Huron por más de dos y días y noches. Uno podría creer fácilmente que se encuentra en el océano mismo, aunque no estaríamos solos en este gran lago, ya que en ambos lados de nuestro barco veríamos una flota casi infinita de barcos de todos los tamaños y formas.

Ya que estos lagos superiores se congelan durante el invierno, solo se pueden navegar durante los meses de calor, y es durante ese periodo que se transporta más carga que en los puertos de Liverpool o Londres durante todo un año. Muchas de estas embarcaciones de carga que se dirigen al sur vienen desde Duluth o Superior y transportan trigo, hierro y maderas hacia Detroit, Toledo, Cleveland y Búfalo. Después regresan de esos puertos cargados de carbón y productos manufacturados. Los Grandes Lagos son una excelente vía fluvial que une al oeste agrícola con el este industrial.

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
Chicago “la metrópolis interior” de los Estados Unidos	47	253-254	Explicar el desarrollo comercial de Chicago	Geografía industrial y comercial
Ejemplo				

Chicago es la ciudad principal de los estados del norte de la cuenca del Mississippi y el segundo de mayor tamaño de la Unión con sus 3,800,000 habitantes. Se ubica en la parte sur del lago Michigan y su crecimiento ha sido fenomenal debido a las oportunidades peculiarmente favorables para la fabricación y el comercio.

Es la ciudad grande más cercana a las zonas de desarrollo de ganado y de cosecha del maíz. Todas las vías ferroviarias tanto del este como del noroeste convergen en este punto, ya que todos los bienes transportados por vía terrestre tienen que rodear el lago. Chicago también posee conexiones ferroviarias con las ciudades de los estados del sur de la cuenca del Mississippi. Es el centro ferroviario más grande del mundo: son alrededor de dos mil trenes los que entran y salen de la ciudad diariamente.

Chicago posee también una vía acuática importante: el Canal de Illinois que se extiende desde el lago Michigan hasta el río Ohio y al sector superior del Mississippi. Este canal permite a las embarcaciones dar servicios desde Chicago hasta las ciudades del sur del río Mississippi llegando hasta Nueva Orleans.

II.- CHICAGO, EL SEGUNDO CENTRO MANUFACTURERO DE LOS ESTADOS UNIDOS

Es lógico pensar que en un lugar donde las materias primas son tan fáciles de conseguir se pueda desarrollar la industria de la manufactura. El empaquetado de carnes es la industria más fructífera de Chicago, pero otras ciudades le siguen de cerca. En los corrales, el ganado y los cerdos se procesan por miles. No sólo se prepara la carne, sino que se fabrican muchísimos derivados como la manteca, mantequilla, grenetina, amoníaco, jabones, glicerina, velas, adhesivos, fertilizantes, etc.

Chicago es sede de la National Harvester Company, entidad que controla la fabricación de artículos para la agricultura en muchas partes del país. Los materiales, como la madera, hierro y acero con los que se elaboran estas máquinas está al alcance de la mano y no sólo eso, sino que las praderas donde se necesitan estas máquinas de cosecha y recolección también están a tiro de piedra.

La compañía Pullman, al sur de Chicago, fabrica carros de estancia, con comedores y para camarotes. No conformes con esto, Chicago posee uno de los mercados madereros más grandes del mundo y fabrica muebles, carrozas, carros, pianos, órganos, etc. Mucha de la madera proviene de los bosques del norte que crecen gracias a los lagos. Springfield y Elgin tienen grandes fábricas de relojes. Elgin se encuentra a cuarenta millas al oeste de Chicago.

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
Chicago (continuación)	48	257	Explicar el desarrollo comercial de Chicago	Geografía física
Ejemplo				

Hay algo que convierte a Chicago es una ciudad única en el mundo: no posee historia. Su nacimiento como ciudad se celebra el 4 de marzo de 1837. Es una ciudad lactante entre las demás mayores. No obstante, se ha ganado su título como “La maravilla de su época”, ya que a sus apenas cien años de edad ya es la segunda ciudad más importante de los Estados Unidos y es la cuarta con mayor población en el mundo.

Se erigió como por arte de magia desde las riberas pantanosas de los riachuelos de la pradera. Para 1823, Chicago tenía setenta y cinco habitantes; hoy en día tiene más de tres millones. En 1848 las elegantes calles y bulevares que vemos hoy no eran más que terracería con un pozo de lodo con una profundidad mayor al normal marcado con un letrero que decía “Sin fondo: al camino más rápido a China”. Un bate viejo en la superficie del lodo- el último paradero conocido de su dueño- con otro letrero que dice “Perdido”, normalmente señal inequívoca de dónde no ir.

Chicago tiene muchos edificios de negocios elegantes, espléndidos parques y bulevares que le han ganado el apodo de “La Ciudad Jardín” y medios de transporte comunes en las grandes ciudades como tranvías y ferrocarriles elevados. También existe un transporte subterráneo para mover carga de una parte de la ciudad a otra.

IV.- CHICAGO, UNA GRAN CIUDAD COSMOPOLITA

Durante nuestra visita nos paseamos por el sector de fábricas de la ciudad, donde nos sorprende la cantidad de rostros ajenos que vemos. Las compañías contratan a miles de migrantes. Se estima que de la gente que vive en Chicago solo la cuarta parte nacieron en territorio estadounidense. La ciudad alberga a más de medio millón de alemanes, un cuarto de millón y unos doscientos mil escandinavos. Tiene un número similar de polacos y checos, miles de italianos, ingleses, escoceses, mexicanos y canadienses.

Se dice que hay catorce lenguas extranjeras, cada una hablada por unas diez mil personas o más, encima que los periódicos de Chicago se imprimen en diez idiomas diferentes y que sus servicios religiosos se dan en veinte idiomas.

Realizando un poco de investigación, nos damos cuenta de que la población de otras grandes ciudades de los Estados Unidos también está conformada por extranjeros

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
Los corrales de ganado y casas empacadoras en Chicago	49	260-261	Resaltar la razón del porqué las empacadoras en Chicago son las más productivas en el mundo.	Geografía industrial

Ejemplo

Los corrales y casas empacadoras de Chicago, donde se recibe el ganado, las ovejas y los cerdos y se empaca la carne sobrepasan todo cualquier otra cosa similar en el mundo. Los patios y fábricas están tan bien organizadas que parecen una ciudad miniatura, tanto así que esa parte de Chicago se conoce como Packingtown. Bien vale la pena la visita. Más de 60 000 hombres trabajan allí y los productos tienen un valor anual de cerca de mil millones de dólares (1,000,000,000/un millardo).

Podemos empezar el día con una vista panorámica de los corrales desde el tejado de uno de los edificios altos de alrededor. Una de las vistas más asombrosas es ver tal cantidad de vías férreas y motores funcionando al mismo tiempo. Veinticinco locomotoras entregan 800 carros diarios de ganado a diario a esta zona. Se alcanzan a ver también cientos de corrales y patios más pequeños donde está el ganado, las ovejas o los cerdos que recién se descargaron de los carros. Estos son los corrales. Los numerosos edificios alrededor de los patios son las plantas de empaque, donde se sacrifica a los animales y se les prepara para el mercado. Veamos un carro completo de ganado descargar en uno de los corrales. A veces descargar puede ser complicado porque los animales pueden asustarse al sentir el bullicio. Más de 50 000 cabezas de ganado son las que pasan a diario por las plantas de Chicago.

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
San Luis y el valle de Misisipi	50	265-266	Explicar las principales actividades comerciales en Misisipi.	Geografía física
Ejemplo				

Hoy salimos de Chicago para poder pasar a los estados del Atlántico sur. Existe una variedad de líneas ferroviarias que conectan Chicago con Nueva Orleans. Decidimos elegir la que pasa por San Luis y Memphis. Salimos de Chicago a las 9 a.m. y llegamos a San Luis a las 5 p.m. del mismo día. A lo largo del viaje podemos ver un campo rico en agricultura, casi plano y bien cultivado. Nos encontramos en el valle del Mississippi. Este valle contiene más de un tercio del territorio de los Estados Unidos y posee más tierra fértil de la que se puede encontrar en un sólo lugar que en cualquier otra parte del mundo.

San Luis es una ciudad hermosa. Se mantiene a la par con los estados líderes en comercio y manufactura de los Estados Unidos. Es el séptimo más grande del país con 830 000 habitantes. Su ubicación en el río Mississippi, cerca de la desembocadura de los ríos Mississippi y Ohio y en el punto de convergencia de muchísimas rutas le da una gran ventaja en cuanto a rutas de transporte.

Muchos de los productos del valle del Mississippi encuentran mercado en San Luis, que además ofrece todo tipo de alimentos, ropa y herramientas que lea gente dedicada a la agricultura necesita. San Luis es un centro importante para la fabricación de botas y zapatos, ropa, carros de ferrocarril y carretas, químicos, muebles y tabaco. Ya que se precisa un gran número de caballos y mulas en los estados aledaños, estos animales representan un mercado importante. La lana y la piel de las ovejas y ranchos de ganado del oeste llegan a la ciudad en grandes cantidades, volviéndolo un lugar de importancia para el mercado de la lana y la fabricación de zapatos, además de ser parte importante del mercado del empaquetado de carne.

De San Luis nos vamos a Memphis que queda casi a medio camino desde San Luis a Nueva Orleans. Es un puerto fluvial con muchas embarcaciones cargadas de algodón que va de camino a Nueva Orleans. Atravesando el río, alcanzamos a ver varias embarcaciones que transportan carbón hacia el sur. Nos enteramos de que estas embarcaciones vienen desde el río Ohio desde las minas de carbón de Virginia del oeste, Pennsylvania y Ohio. En el río Mississippi flota una continua procesión de embarcaciones, llevando miles de toneladas de carbón a los pueblos en sus orillas.

El río Mississippi, incluyendo el río Missouri, es el río más grande del mundo y junto con sus afluentes conforma uno de los sistemas fluviales más extensos del mundo.

Séptima Parte del libro: *In the South*

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
Nueva Orleans	51	269-271	Describir a Nueva Orleans	Geografía física, comercial e Historia universal
Ejemplo				

Nueva Orleans (500 00 habitantes) es una ciudad muy interesante. Se ubica a orillas del río Mississippi, unas cien millas arriba de su punto de desemboque y mientras que en la mayoría de los sitios la racismo tiende ir cuesta abajo para acercarse al río, aquí la gente va cuesta arriba. La ciudad está por debajo del nivel del río y es por eso mismo que existen franjas anchas de tierra llamadas *diques* que se construyeron a ambos lados de las orillas como si se intentara detener sus aguas.

¿Por qué entonces elegir esta ubicación para la ciudad? Si nos referimos al mapa podremos ver que una extensión del mar, llamada lago Porthartrain se extiende a la cercanía del río y la ciudad se ubica en el lugar en que el río y el lago se acercan más el uno al otro. Este sitio en particular se eligió por las embarcaciones con velas que podían llegar aquí atravesando el lago hace unos dos siglos, aunque no era tan sencillo ir río arriba en un velero. Más allá de ese punto, el terreno es demasiado bajo y pantanoso para fundar una ciudad.

Nueva Orleans parece más una ciudad europea que cualquier otra en los Estados Unidos. Primero perteneció a los franceses. Posteriormente España poseyó una buena parte del territorio estadounidense al noroeste del Golfo de México y Nueva Orleans se volvió una ciudad importante parte del Nuevo Mundo. Después de eso el territorio pasó de nuevo a propiedad francesa y fue en 1803 que Napoleón I vendió el territorio a los Estados Unidos por la suma de quince millones de dólares.

La Louisiana de ese entonces quedó dividida en doce grandes estados, que conforman una de las regiones más valiosas de los Estados Unidos. En algunas partes de Nueva Orleans se habla español y francés tanto como el inglés. En el barrio francés, no es sólo el idioma, sino las casas, las calles estrechas y las costumbres que parecen provenir de algún lugar extranjero. Para poder entender la importancia comercial de esta ciudad hace falta ir a los muelles. Nueva Orleans es el centro de intercambio más grande de los estados del sur. Su comercio de importación en bienes extranjeros no es muy grande, pero su mercado de exportación extranjera va más allá que la de cualquier otra ciudad de la Unión, salvo por Nueva York. Nueva Orleans envía cada año a Nueva York una cantidad de algodón equivalente a casi 100,000,000 de dólares.

En los muelles no sólo se ven embarcaciones con algodón, sino grandes cantidades de azúcar provenientes de las plantaciones de los estados del sur y Cuba, plátanos de América Central y café de Sudamérica.

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
En la tierra del algodón	51	273-275	Resaltar la actividad económica de los estados del Sur	Geografía física
Ejemplo				

Viniendo del sur desde Memphis, hemos pasado muchas plantaciones de algodón. El gran cinturón de algodón de los Estados Unidos se encuentre en esta región, donde el clima cálido, las abundantes lluvias y la tierra fértil son factores que favorecen la producción de algodón. Todos los estados del sureste de los Estados Unidos, salvo por la excepción de Florida, forman el cinturón de algodón de los Estados Unidos. Desde Nueva Orleans partimos hacia Georgia y Carolina del Sur para visitar un poco de lo mejor de la región productora de algodón de los Estados Unidos. Estando ahí podemos navegar durante horas por campos de algodón que se extienden hasta dónde llega la vista. Las hojas verdioscuras de la planta y la mota blanca de la fibra ofrecen un contraste satisfactorio.

El algodón, a diferencia del trigo u otras cosechas, requiere una gran cantidad de trabajo manual, particularmente al momento de la pizca. La mayor de las labores en las plantaciones de algodón las realiza los negros, que son bastante numerosos en esta parte del país, descendientes de esclavos negros traídos desde África cuando la esclavitud estaba permitida.

En una plantación son pocos los negros que puedan ser demasiado jóvenes o viejos para trabajar. Durante los meses de marzo o abril se plantan las semillas en fila como el maíz en grandes cantidades para garantizar una buena cosecha. En el verano, cuando se abren las motas y la fibra blanca y afelpada sale a la vista los trabajadores de la pizca cada uno con su saco al hombro. Ya que las plantas solamente crecen de tres a cinco pies de altura, aún para los niños resulta sencillo ayudar en las labores. Meten el pulgar y los primeros dos dedos en la planta y retiran la mota con un movimiento rápido. La pizca de algodón es sin duda la labor más costosa que se realiza en una plantación; aún no se ha inventado una máquina que funcione de manera eficiente en el campo. A medida que se pizca el algodón se lleva a la rueca donde se separan las semillas de la fibra del algodón. Durante muchos años, el proceso de separación de la semilla se tuvo que hacer a mano. Se trataba de un proceso largo y tardado. Sin importar cuán rápido pudiese trabajar alguien no era posible limpiar más de una libra o dos de algodón en un solo día.

En 1792, un hombre brillante de nombre Eli Whitney notó lo lento de esta labor y se puso a pensar en cómo podía mejorarse este proceso. Pronto logró diseñar una máquina que podía separar la semilla de las fibras con una velocidad y facilidad impresionantes. Se le conoció como la *rueca de algodón*, en inglés *cotton gin*, por las palabras *cotton* (algodón) y *engine* (motor). Los resultados de su uso fueron una maravilla en el sur de los Estados Unidos ya que ahora era más redituable plantar algodón, cientos de miles de acres se cosechaban en las plantaciones; se fundaron nuevos pueblos, se construyeron nuevas líneas ferroviarias y se botaron varias embarcaciones para transportar el algodón. El sur creció a pasos agigantados, todo gracias al algodón y a la máquina de Eli Whitney.

La máquina ha sido mejorada en gran manera desde el diseño original de Whitney, usando las ruelas modernas las semillas de algodón pasan por una cortadora donde las sierras giratorias de la máquina atrapan las fibras y las separan de las semillas. Las semillas caen por una apertura y las fibras se retiran de las sierras dentro de un cilindro giratorio con muchas hileras de hebras. La fibra del algodón, una vez libre de la sierra, se mueve y se trabaja en una hoja continua que se lleva a la prensa de algodón. En la sala de la prensa, el algodón limpio y afelpado se junta en pacas que pueden llegar a pesar hasta quinientas libras.

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
La Guerra Civil	54	281-283	Mencionar las causas de dicho acontecimiento	Historia universal
Ejemplo				

La causa principal de la guerra civil fue la diferencia de opiniones entre el norte y el sur con respecto a la esclavitud.

Sin esperar siquiera a ver qué haría Lincoln, cuando lo eligieron presidente, los senadores de Carolina del sur se levantaron de sus curules y se fueron a su casa. Acto seguido se llamó a una reunión en Charleston, Carolina del sur donde se decidió que el estado debía separarse, o escindirse, de la Unión (20 de diciembre de 1860). La gente del sur creía tener completo derecho a escindirse de la Unión siempre que pensarán que las leyes promulgadas no fueran justas según ellos. En menos de dos meses otros seis estados del sur se unieron a la escisión de Carolina del sur de la Unión. Formaron una nueva república, llamada los *Estados Confederados de América*. Los sureños aseguraron que esta república “se construiría sobre la piedra angular de la esclavitud” y eligieron a un personaje bien conocido de nombre Jefferson Davis como presidente.

El gobierno en Washington había decidido mandar suministros al Fuerte Hunter en el puerto de Charleston, pero el Fuerte fue atacado y tomado por fuerzas confederadas el 12 de abril de 1861. Lincoln lanzó posteriormente una declaración, solicitando el apoyo de 75 000 para “defender el honor, la integridad y la existencia de la Unión”. Este fue el comienzo del temido episodio de la guerra que se extendería cuatro años en el país de Washington y que culminaría con la ruina de los estados del sur, la emancipación repentina de cuatro millones de esclavos y la contracción de una estupenda deuda nacional.

El éxito de los ejércitos en contienda tuvo constante variación en un principio. La superioridad numérica y enorme cantidad de recursos de los Federales les permitió arreglar sus desastres rápidamente y mantener las ventajas ganadas, mientras que los Confederados eran rechazados por el resto, con números por mucho inferiores con respecto a sus adversarios se debilitaban más y más con cada derrota y pocas veces pudieron segar los frutos de sus arduamente ganadas batallas.

En 1860, aparte de los 4,000,000 de esclavos negros, los estados en separación tenían una población blanca de alrededor de 4,000,000 para competir con los cerca de 23,000,000 en el norte. La lucha de los sureños durante cuatro años a pesar de tener todo esto en su contra queda como muestra de lo que en verdad están hechos. El número de soldados de los bandos contendientes es sorprendente. En el sur cerca de 1,250,000 se enlistaron en el ejército Confederado. En el norte, más de 2,000,000 se enlistaron, incluidos cerca de 200,000 negros. Desde el segundo año de la guerra, los esfuerzos principales se centraron en Virginia, donde el general Robert E. Lee llevaba el mando del ejército Confederado.

Durante la primavera de 1865, la batalla ya estaba decidida. Sherman, un general Federal, cruzó el estado entero de Georgia en pleno invierno, partiendo literalmente las fuerzas Confederadas en dos; devastó completamente esta parte del país, los graneros del sur y destruyó las vías férreas cortando así los suministros al ejército de Virginia.

Mientras tanto, el general Grant, con una fuerza apabullante mantuvo secretas las operaciones de Lee destinadas a la defensa de Richmond, la capital Confederada y su apoyo principal: Petersburg.

A final de cuentas fue necesario evacuar ambos lugares, pero el ejército Confederado estaba ya muy debilitado y con números muy mermados como para poder cubrir una retirada exitosa y finalmente el 9 de abril de 1865, el general Lee cedió los vestigios de su alguna vez gran ejército al general Grant.

La guerra costó innumerables episodios de sufrimiento al país en general con cerca de un millón de vidas y unos veinticinco mil millones de dólares perdidos. No obstante, dejó dos cosas en claro: No existe la posibilidad que un estado abandone la Unión y la esclavitud estaba ya viendo su fin en los Estados Unidos.

Octava Parte del libro: *In the West*

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
Aspecto físico del Oeste	55	285-286	Mencionar los aspectos físicos de la ruta hacia el Oeste	Geografía física

Ejemplo

La parte oeste de los Estados Unidos siempre se ha destacado por sus altas montañas, gran riqueza mineral y su gran meseta árida. Las planicies de valle de Mississippi van aumentando en elevación van aumentando hasta llegar a las faldas de las Montañas Rocallosas. Estas montañas poseen una elevación de entre 10 000 y 14 000 pies y al oeste se encuentran las grandes mesetas. La formación montañosa conocida como la Sierra Nevada se encuentra al este de California, al oeste tenemos el Gran Valle de California, con terreno muy fértil y una amplia población. Hubo un tiempo después del descubrimiento del oro en California en 1848, más de la mitad de la población de la costa del Pacífico se involucró en la minería. Fue más adelante que las industrias maderera y pesquera cobrarían importancia. Pero lo más importante de todo fue la agricultura, ya que en los valles existe lluvia en abundancia, así como a lo largo de toda la costa, excepto en el sur. Debido a la falta de lluvias en las regiones del este y centro de esta parte de los Estados Unidos pasó a llamarse el Gran Desierto Americano. Viendo que la agricultura tradicional no funcionaba aquí, hubo muchos que decidieron que el Oeste no era una región muy valiosa. Hoy en día es muy interesante ver los grandes cambios y mejoras logradas a través de sistemas de irrigación y técnicas de agricultura modernas implementadas en cientos de regiones diferentes en el oeste. Donde antes sólo se podían ver tierras áridas e inhabitables, los viajeros hoy pueden ver granjas bien desarrolladas, pueblos florecientes rodeados de hortalizas y jardines, campos ricos en trigo y alfalfa, ganado y ovejas pastando y casas prósperas por donde se pase.

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
Nuestra ruta hacia el Oeste	56	288	Introducir las ciudades de la ruta por los Estados Unidos	Aspectos didácticos

Ejemplo

Ya aprendimos algo sobre el oeste, ahora comencemos con nuestro viaje por esta región de los Estados Unidos; pero como ya pasamos bastante tiempo de visita en el este y en el sur nos quedan pocos días para poder visitar el oeste. Veamos cual sería la ruta más adecuada para poder visitar más puntos de interés y ciudades importantes en poco tiempo. Con ayuda de nuestros mapas y guías ferroviarias podemos obtener datos completos sobre rutas, costos, hora salida y llegada de trenes y puntos de interés por donde podamos pasar. Creemos que esta será nuestra mejor ruta: desde San Antonio, Texas donde nos encontramos ya que aquí terminamos nuestro recorrido del Atlántico Sur y estados del Golfo. Iremos pues a Denver, capital de Colorado, tan conocido por sus montañas y vistas maravillosas. Lo siguiente será pasar por Salt Lake City, capital de Utah y de ahí al norte para pasar al Parque Nacional Yellowstone, el cual queremos ver todos al haber escuchado tantas maravillas sobre él.

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
De San Antonio a Denver	57	293-294	Describir físicamente el recorrido de estos estados	Geografía física

Ejemplo

Toma casi dos días llegar de San Antonio a Denver. El primer día nuestro tren pasa por ricas tierras agricultoras donde se ve el algodón por todos lados, a través de praderas onduladas sin fin. En estas praderas y planicies en el oeste de Texas se puede ver mucho ganado. Los vigilan y cuidan hombres que llaman *cowboys*, que viven en exteriores y pasan mucho tiempo a caballo.

Cuando entramos en el estado de Colorado notamos que nos encontramos ya en las faldas de las Montañas Rocallosas. Estas montañas son ricas en producción de oro, plata, cobre, plomo y otros metales.

Las minas de cobre de Arizona y Montana son de las más productivas del mundo. Colorado produce grandes cantidades de oro, plata, zinc y plomo; también produce minerales de los cuales se obtienen elementos como el radio o el tungsteno. ¡Pero algo raro les pasa a nuestros relojes! No marcan la misma hora que los relojes de la estación. Qué rápido, habrá que atrasarlos una hora. ¡Ah! ¡Conque eso era! Viajando hacia el oeste, nos movemos en la misma dirección que el Sol, lo que vuelve las horas y días más largos.

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
Cruzando las Rocallosas hacia Salt Lake City	58	293-294	Describir físicamente el recorrido de Denver Salt City	Geografía física Valores católicos

Ejemplo

El viaje desde Denver a Salt Lake City toma aproximadamente un día por tren. Tan pronto salimos, nuestro tren comienza a subir por las Rocallosas lo que nos permite la oportunidad de gozar de algunas vistas espectaculares. Pasamos por regiones donde la vegetación es escasa, pero pronto después entramos al hermoso y verdoso valle de Salt Lake City y en cuestión de poco nos encontramos en Salt Lake City, capital del estado de Utah.

El veinticuatro de julio de 1847, un grupo de viajeros cansados se quedaron maravillados ante la vista de este hermoso valle y lo recibieron con alegría porque llevaban viajando ya semanas. Habían cruzado ya las grandes planicies y dado ya una pasada a las Rocallosas, viajando en sus carros cubiertos de telas y jalados por bueyes o caminando junto a las pacientes bestias. Estas personas iban en busca de un nuevo hogar y decidieron que, ya que el hombre blanco no había reclamado aún esta tierra lo harían ellos. Lo lograron, no por supuesto sin enfrentarse a muchas dificultades, ya que al no haber ferrocarriles en esta parte del país tenían que conseguir todo lo que llegaran a necesitar por cuenta propia. Hoy en día, Salt Lake City no ha cambiado mucho de cómo se veía en 1847, pero ese pequeño asentamiento creció para convertirse en la ciudad de Salt Lake City. Otras ciudades y pueblos pequeños aparecieron en los alrededores con muchas granjas y hortalizas fructíferas.

Los viajeros que llegaron aquí en 1847 eran mormones, miembros de una de las tantas sectas religiosas existentes en los Estados Unidos. Esta nueva religión fue fundada por Joseph Smith en 1830. Sus creyentes creen que recibieron una nueva revelación.

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
Parque Nacional de Yellowstone	59	300-302	Describir los atractivos naturales de este Parque	Geografía física
Ejemplo				

Denver y Salt Lake City pueden ofrecer paisajes de montaña exquisitos. Lo mismo aplica a muchos lugares cerca de las montañas del oeste, pero sin ninguna duda los más hermosos y visitados por los turistas sería el Parque Nacional de Yellowstone, el Gran Cañón del río Colorado y el Parque Nacional Yosemite. Visitaremos los dos primeros antes de nuestro viaje a San Francisco y la costa del Pacífico.

El Parque Nacional de Yellowstone se ubica principalmente en el noroeste de Wyoming. Como han mencionado en otros sitios, el gobierno lo separó como un Parque Nacional. A unas cinco millas de la entrada norte se encuentra el Fuerte Yellowstone, el centro de comando de los guardabosques que cuidan el parque. Es su deber vigilar que los visitantes no dejen fogatas encendidas, corten árboles, porten armas de fuego o dañen los géiseres. Adónde sea que vayas, te topará con algún guardabosque con sus uniformes color caqui.

Las aguas termales Mammoth y las Terrazas del Pulpito y Minerva se encuentran cerca de los límites norte del parque. Aquí se pueden apreciar terrazas o escalones naturales en las barrancas. Sobre ellas fluyen las aguas termales, rebosantes de minerales. Cada escalón va colorándose de diferentes tonos de escarlata, naranja, rosa, rosa, amarillo o azul, con tonos tan vibrantes que parecen vibrar con la luz del Sol. La dirección en la que fluyen las aguas parece cambiar constantemente y hay zonas en que las terrazas tienen un tono completamente blanco.

Se pueden hallar aguas termales a lo largo de todo el parque y también hay más de cien géiseres. Un géiser es un manantial que arroja chorros de agua caliente y vapor en lapsos intermitentes. Las erupciones pueden ocurrir en lapsos cortos, pero pueden pasar semanas o hasta meses entre una y otra. No obstante, en un solo géiser, el intervalo suele ser bastante regular. Puede que el chorro sólo salga a unos cuantos pies del suelo o puede llegar hasta más de los cien pies de altura. “Old Faithful” (Viejo Confiable) es el géiser más reconocido de Yellowstone. Recibió su nombre de sus erupciones constantes que antes ocurrían cada hora. Ahora ocurren más intermitentemente, aproximadamente cada sesenta o setenta minutos. El chorro dura unos cinco o seis minutos, llegando la columna a una altura de entre 100 y 150 pies. Nuestro viaje nos lleva a orillas del lago Yellowstone.

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
El Gran Cañón de Colorado	60	304-305	Describir los atractivos naturales	Geografía física

Ejemplo

El Gran Cañón del río Colorado se ubica en la región norte del estado de Arizona.

Cuando uno echa un primer vistazo al cañón, no se ve nada sino torres, cúspides, capas de roca de diferentes colores y profundidades aparentemente infinitas. Cuando se llega a un punto desde el cual se puede alcanzar a ver el fondo del cañón parece difícil de creer que una cantidad tan pequeña de agua haya causado tanto caos. Aun así, este río ha estado atravesando las rocas en su camino durante siglos y este abismo es el resultado.

El río Colorado fluye por más de 200 millas por en medio de este profundo cañón que forma una barrera casi infranqueable para los viajeros. Si una persona vive de un lado del cañón, a pesar de que pueda ver el otro lado a unas diez o trece millas distancia, le tomaría un viaje de cientos de millas para poder llegar al otro lado, siendo que no hay caminos, vías férreas o rutas simples para cruzar. Por supuesto, hoy en día los aviones suponen un atajo para poder cruzar fácilmente de un lado al otro.

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
Boulder Dam	70	305-306	Enfatizar la presa más grande de los Estados Unidos	Geografía física

Ejemplo

Después de nuestro viaje al Gran Cañón, pasamos a Boulder City para visitar la represa Boulder Dam, recientemente construida y ubicada en el río Colorado, donde forma una frontera entre Nevada y Arizona.

Boulder Dam, hasta la fecha la represa más grande del mundo con 727 pies de altura, 45 pies de grosor en su punto más alto y 650 pies de grosor en su base. Su longitud en el punto más alto es de 1280 pies. Se utilizaron un total de 4, 400, 000 yardas cúbicas de concreto para la construcción de la represa y la central eléctrica, lo que requirió 5, 500, 000 barriles de cemento. Se ha estimado que esto es suficiente concreto para construir una autopista de 16 pies que atravesara desde el estado de Florida hasta Oregon. Tuvo un costo de \$165, 000, 000 tardó cinco años en construirse (1931-1936). Boulder Dam tiene cuatro veces la altura de las cataratas del Niágara y viendo sus titánicas dimensiones uno duda incluso que fuera hecha por la mano del hombre.

El lago formado por Boulder Dam es el lago artificial más grande del mundo, con 115 millas de largo y 8 millas de ancho en su punto máximo, contiene agua suficiente para inundar 30, 500, 000 acres a una profundidad de un pie y suministra agua a una docena de ciudades.

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
San Francisco	71	308-309	Describir físicamente esta ciudad	Geografía física, comercial, vida cotidiana
Ejemplo				

San Francisco se ha llegado a conocer como el “Hijo de las Minas”. Empezó a crecer tan pronto se descubrió el oro en California en 1848. Antes era un pueblo pequeño, pero a medida que los buscadores de oro y los mineros entraban por raudales al estado de California del este y otras partes del mundo, su crecimiento se disparó hasta convertirse en lo que es hoy: una de las ciudades portuarias más importantes de los Estados Unidos.

La ciudad, fundada por los españoles en 1776, se ubica en la bahía de San Francisco, uno de los puertos más grandes y mejor protegidos del mundo. Esta bahía está conectada al Océano Pacífico por el Golden Gate, de una milla de ancho. En ciertas temporadas del año, la puesta del Sol se refleja en este angosto estrecho, inundando el puerto de una luz de tono dorado, que le dio al estrecho su nombre.

En el muelle, cuya belleza se dice se no le pide nada a Constantinopla o Río de Janeiro, encontramos embarcaciones de Asia, Europa, Sudamérica y Australia, así como de los puertos de los puertos del Atlántico de los Estados Unidos. Hay cruceros fabulosos que esperan zarpar de los muelles hacia Japón, China o las Filipinas o los pocos barcos que se aventuran a los mares del Ártico o que se dirijan a Alaska o las islas Hawaianas o alguna otra isla de destino en el Océano Pacífico.

Decidimos pasar un rato paseando en la ciudad, admirando las calles, bulevares y hermosos edificios. Las áreas residenciales son hermosas, incluso algunas de las personas más acaudaladas de todo el país viven aquí. En San Francisco, se acaban de construir los puentes colgantes más largos del mundo: uno atravesando Golden Gate y el otro cruzando la bahía hacia Oakland. El puente Golden Gate tiene la extensión individual más grande del mundo (4200 pies) y el puente de la bahía de San Francisco-Oakland mide ocho millas y media, siendo el puente más largo del mundo. Cruzamos este puente para llegar a Oakland, otra ciudad grande donde viven muchas de las personas haciendo negocios en San Francisco. En la cercanía está Berkley, sede de la Universidad de California, una de las más grandes y bellas de los Estados Unidos.

Nuestro viaje por San Francisco nos recuerda al gran terremoto que ocurrió temprano por la mañana del 20 de abril de 1906. Fue una calamidad incomparable. La gente estaba aún en sus camas cuando la tierra empezó a moverse. Algunas de las calles se abrieron dejando zanjas, cayeron chimeneas y muchos edificios grandes, incluyendo el Ayuntamiento se desmoronaron. La tierra se abrió, rompiendo las tuberías, lo que significaba que no habría agua disponible para combatir los incendios que aparecieron. El resultado: las llamas ardieron en la ciudad durante varios días destruyendo complejos de oficinas, buena parte de la sección residencial y un gran número de iglesias, hospitales, escuelas y otras instituciones. Se calculó daño a propiedad de varios miles de millones de dólares y murieron más de quinientas personas.

San Francisco tiene 700 000 habitantes y Oakland 300 000. Los distritos metropolitanos de estas ciudades cuentan, respectivamente, con 1, 500, 000 y 1, 400, 000 habitantes.

Título	Lección	Página	Propósito	Temas
Los Ángeles y Hollywood	72	313-314	Ofrecer representaciones de esta ciudad	Geografía física y vida cotidiana

Ejemplo

Desde San Francisco viajamos hacia el sur llegando a Los Ángeles. Siendo la ciudad más grande de la costa del Pacífico, ha tenido un crecimiento acelerado en años recientes; actualmente cuenta con 1, 500, 000 habitantes y el distrito metropolitano con alrededor de 3, 000, 000.

Los Ángeles ocupa una extensión de 442 millas cuadradas, la más grande de cualquier ciudad en los Estados Unidos, pasando desde las montañas hasta el océano. Es un lugar tan hermoso que sabemos tiene bien ganado su nombre de “Ciudad de los ángeles”. Da la impresión que la ciudad se construyó sobre un jardín botánico, con sus amplias calles bajo la sombra de los árboles y grandes parques, muchos de ellos con lagos dentro. La ciudad está rodeada de hortalizas con irrigación y podríamos viajar durante millas y millas sin dejar de ver arboledas de abetos ingleses, naranjos, limones y olivos. Esta es de la mejor fruta que se puede encontrar en las regiones de California. Siempre habrá trenes cargados de naranjas o alguna otra fruta fresca con dirección hacia el este. Hay establecimientos enormes de empaquetado de nueces, fábricas de enlatados y plantas donde se exportan frutos secos. En los últimos años, la industria petrolera en el sur de California, la apertura del canal de Panamá y el movimiento en la industria de la cinematografía han dado lo suyo para hacer de esta la ciudad más grande en los estados de oeste.

Los Ángeles cuenta con muchos edificios elegantes y casas cómodas. Su clima es muy agradable, el campo a sus alrededores es muy interesante y sus vistas son tan encantadoras que verano tras verano los turistas abarrotan no sólo Los Ángeles, sino todo el sur de California, la mayoría provenientes de los estados del este. Los paisajes naturales tan bellos y variados del vecindario de Los Ángeles han favorecido la producción cada vez más en aumento de piezas cinematográficas, que ya es una de las industrias principales del sur de California.

Otro de los motivos por los cuales la industria cinematográfica en Los Ángeles es tan buena es que se pueden lograr excelentes tomas en exteriores en cualquier temporada del año, ya que no hay tantos días lluviosos y la luz del Sol es anormalmente brillante. La ciudad cuenta con más de trescientos días soleados al año.

Los hermosos suburbios de Los Ángeles donde tienen sede las casas productoras cinematográficas se llaman Hollywood. Es una ciudad en sí misma con 130, 000 habitantes y residencias de ensueño. Existen unas 150 compañías cinematográficas y 58 estudios. Muchas de las grandes estrellas de la industria viven aquí mismo.

Anexo. 3 Lecturas complementarias

Lecturas complementarias		
Títulos	Propósito	Tema
1. Los principales idiomas en el mundo.	Demostrar con cifras del total de hablantes del idioma inglés como el más hablado en el mundo frente al alemán, francés, español y otros idiomas del continente asiático (p. 43).	Geografía, lingüística
2. Hechos de la reciente historia mexicana (un México autóctono).	Mencionar el asentamiento del imperio azteca, la leyenda del escudo nacional y el poderío de los mexicas hasta que llegó Hernán Cortes. Cabe mencionar que se menciona que los mexicas eran trabajadores y muy inteligentes porque lograron imponer su lenguaje, sus costumbres y tradiciones (pp.52-53).	Historia de México
3. Datos interesantes de América del Sur.	Enfatizar que durante la estancia en la ciudad de México se encuentran a otros jóvenes que provienen de América del Sur, quienes mencionan las características de sus naciones y en algunos casos, lo que exportan a otros países como el caso de los Estados Unidos (pp.57-58).	Geografía
4. La aparición de la Virgen de Guadalupe.	El relato sobre la creación de la imagen de la virgen de Guadalupe, la cual se encuentra en la Basílica (este apartado cita a RT. REV. Richard Gilmour) (pp.73-75)	Religión

5. El primer barco de vapor práctico.	El barco de vapor Clermont, que sirvió para realizar un viaje en menos tiempo que un velero. Su inventor Robert Fulton lo creó para venderlo a las tropas de Napoleón (pp.92-95).	Cultura (inventos)
6. Los grandes puertos marítimos del mundo.	Se mencionan los puertos principales de las islas británicas, Alemania, los países bajos, China, Japón, Australia, Argentina, Brasil y los Estados Unidos (p.107)	Geografía
7. Origen de algunos alimentos tradicionales.	Se habla del trigo y sus principales productores como los Estados Unidos. El maíz, arroz, azúcar, papa, café, té y cacao (p. 108).	Cultura
8. Tabaco, la maravillosa hierba.	Se menciona el descubrimiento del tabaco cuando Cristóbal Colón llegó a Cuba. Asimismo, se invita a los jóvenes a evitar su consumo (p.108).	Cultura y valores
9. Historia reciente de la Ciudad de Nueva York.	El descubrimiento de esta Ciudad y su antiguo nombre. Se resalta que es una Ciudad muy admirada en el mundo (p. 108).	Historia de los Estados Unidos

10. La población de algunas grandes ciudades.	Se mencionan las cifras de la población de las ciudades como Nueva York, Londres, Berlín, París, Chicago, Shanghái, Osaka, Buenos Aires y Filadelfia. No obstante, se señalan también las posesiones del territorio estadounidense con cifras para enfatizar que, en comparación con Europa, los Estados Unidos tiene mayor extensión territorial.	Geografía física
11. La conquista y colonización de América.	Los países que contribuyeron a al descubrimiento de América y los lugares en donde se asentaron (pp.161-163).	Historia Universal
12. La campana de la libertad	La Declaración de Independencia en Filadelfia y la representación de la campana como símbolo de la libertad (p.179).	Historia de los Estados Unidos
13. William Penn. El asentamiento de Pensilvania	William Penn fue un cuáquero que se asentó en Pensilvania cuando el Rey de Inglaterra Carlos II le concedió el derecho a esas tierras. Asimismo, se habla de la amistad entre este personaje y los “indios” de aquellas tierras. (p. 189).	Historia de los Estados Unidos
14. Benjamin Franklin	La biografía de este personaje y su contribución a los Estados Unidos (p. 200).	Historia de los Estados Unidos (Biografías)

15. El telégrafo	La historia de cómo Samuel Morse creó el código que lleva su nombre para utilizarlo en el telégrafo (p.208).	Cultura (inventos)
16. El gobierno federal	Señalar la forma en que el gobierno de los Estados Unidos se conformaba (p.213)	Política
17. Sin título	Algunos estados como Minnesota, Michigan y Wisconsin son los principales productores del mineral del hierro. Posteriormente se mencionan a los países como Alemania, los Estados Unidos, Francia y Gran Bretaña como mayores productores de arrabio (producto necesario para producción del hierro). No obstante, se enfatiza que los Estados Unidos producen la mitad del hierro que hay en el mundo (p.222-223).	Geografía física e industrial
18. La industria automotriz	Mostrar algunos datos históricos de la industria automotriz y de esa forma enfatizar que el automóvil fue uno de los inventos que cambiaron la vida cotidiana de su población. (p.252)	Cultura
19. Abraham Lincoln	La biografía de este personaje resaltando la abolición de la esclavitud (p.280)	Historia de los Estados Unidos (biografías).

20. Historia reciente de California	Mencionar que en California llegaron los franciscanos y de ahí la adopción del nombre de nombres religiosos para algunas ciudades como San Francisco (p.310-312)	Historia y religión
21. Misión “Nuestra señora de los Ángeles”.	La misión de los franciscanos y la celebración llamada “nuestra señora de los Ángeles” por lo que se adaptó ese nombre para dicha ciudad (p.315).	Religión
22. El canal de Panamá.	La compañía francesa que inició los trabajos de canal para los Estados Unidos. Se hace una breve descripción y se señala su función para el intercambio comercial (p.319)	Geografía